



**INNOVATION  
FESTIVAL**  
BOLZANO-BOZEN

AUTONOME PROVINZ  
SÜDTIROL  
Abteilung für Innovation



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO-ALTO ADIGE  
Ripartizione Innovazione

# WEITBLICK

BERG · GESELLSCHAFT · TECHNOLOGIE

# AMPIE VEDUTE

MONTAGNA · SOCIETÀ · TECNOLOGIA

26.-28.09.13



[www.innovationfestival.bz.it](http://www.innovationfestival.bz.it)

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

PROGRAMMA



Stiftung für Forschung und Innovation  
Fondazione per la Ricerca Scientifica e l'Innovazione

Technologie Partner tecnologico



Main Sponsors



Unter der Schirmherrschaft von | Sotto il patrocinio di



Città di Bolzano  
Stadt Bozen



**ATHESIA**

Organisation | Organizzazione



# INHALT / INDICE

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Vorwort                      |    |
| Prefazione .....             | 2  |
| Programmüberblick            |    |
| A colpo d'occhio .....       | 4  |
| Absolut wissenswert          |    |
| Assolutamente da sapere..... | 8  |
| An allen Tagen               |    |
| Tutti i giorni .....         | 16 |
| Tag für Tag                  |    |
| Giorno per giorno .....      | 18 |
| Highlights .....             | 46 |
| Just 4 schools .....         | 50 |
| Innovation Arena.....        | 56 |
| Kids & Culture.....          | 62 |
| Referenten/Relatori          |    |
| Moderatoren/Moderatori ..... | 68 |
| Lageplan                     |    |
| Piantina.....                | 74 |

## Impressum/Colophon

Organisationsteam/Team organizzativo: C. Jocher, C. Pellegrini, M. Secco, E. Vedovati.  
Redaktion/Redazione: A. Brunetti, E. Pichler, H. Schoberwalter, A. Sorà.  
Fotos/Foto: Ace playing cards - E. Lau, A. Yaneva, A. Filz, A. M. Orlando, Athesia, B. Kohl - ProAlps, BLS, Bobby, C. Mochi Sismondi, C. Ratti, Convezione delle Alpi, Enertour, Eva K., E. M. Börschlein, Fotolia, Fraunhofer, G. Bignami, HdS, H. Patel, H. Jaoui, Institute for Advanced Sustainability Studies (IASS), B. Corrà, J. Jackley, J. Burger, J. Laartz, LPA/USP, M. Bucchi, M. Renner, Museo Scienze Naturali, Oew, P. Daverio, R. Franceschini, R. Dembo, Scuola forestale Latemar, Shutterstock, S. Boeri, Stiftung Südtiroler Sparkasse/Fondazione Cassa di Risparmio, S. Elsen, Tableatny, T. Sykora, TIS innovation park, V. Jannuzzi - Milano, Wikimedia, www.weinstrasse.com.  
Grafisches Konzept/Concetto Grafico: Judith Winkler, juwin.com  
Druck/Stampa: Athesia Druck GmbH/Srt

Die Besucher stimmen jedweden zukünftigen Gebrauch eventueller Foto-, Audio- und Videoaufnahmen zu, die während des Festivals gemacht werden. /Gli spettatori presenti agli eventi acconsentono e autorizzano qualsiasi uso futuro delle eventuali riprese fotografiche, audio e video che potrebbero essere effettuate.

Die enthaltenen Definitionen im diesem Programm haben keinen Bezug auf das Geschlecht und beziehen sich sowohl auf weibliche als auch auf männliche Personen. /Le definizioni contenute nel presente programma non hanno riferimenti di genere e si riferiscono sia a persone di sesso femminile che maschile.

Änderungen vorbehalten. /Programma valido salvo cambiamenti.

Kontakt/Contatto: TIS innovation park, Siemensstraße/via Siemens 19,  
I-39100 Bozen/Bolzano; info@tis.bz.it



Die Redaktion hat sich bemüht, die sogenannte par condicio-Regelung, die auf Grund der Südtiroler Landtagswahlen (27.10.2013) ab dem 12.09.2013 in Kraft ist, einzuhalten. Sollten dennoch Namen und/oder Fotografien von Landtagskandidaten in diesem Programmheft enthalten sein, so deshalb, weil der Redaktion die Kandidaturen dieser Personen bei Redaktionsschluss nicht bekannt waren.

La redazione ha cercato per quanto possibile di attenersi alla cosiddetta "par condicio", entrata in vigore per le elezioni provinciali altoatesine dal 12.09.2013. Se dovessero esserci ancora dei nomi o delle fotografie di candidati alle elezioni provinciali nel presente programma è perché la redazione non è venuta a conoscenza della loro candidatura prima della chiusura del programma.



## Umsicht

► Wer jemals auf einem Berggipfel gestanden hat, weiß welches Hochgefühl es ist, bei klarer Sicht den Blick in die Ferne schweifen zu lassen. Von hier oben gewinnt man den Eindruck, dass nichts unmöglich ist.

Der Berg ist Herausforderung und Chance zugleich und war und ist auch immer die Inspirationsquelle für Innovationen.

Egal ob im Straßen- und Tunnelbau, in Architektur, Landwirtschaft, Tourismus oder Handwerk: die Menschen in den Alpen waren und sind auf Innovationen angewiesen, um sicher in einer schönen, aber auch gefahrenreichen Landschaft zu leben, und um die natürlichen Ressourcen unseres Landes gewinnbringend und dennoch nachhaltig zu nutzen. Dazu braucht es Weitblick und Umsicht.

## Lungimiranza

► Chiunque si sia trovato almeno una volta sulla cima di una montagna conosce bene l'euforia che si prova quando il cielo è limpido e lo sguardo può correre lontano. Dall'alto si ha l'impressione che niente sia impossibile.

La montagna è contemporaneamente una sfida e un'opportunità: è stata e continua ad essere fonte di ispirazione per le innovazioni. Per costruire strade o tunnel, nell'architettura, nell'agricoltura, nel turismo o nell'artigianato: in passato come in futuro nel destino degli abitanti delle Alpi c'è l'innovazione, unica strategia per vivere in modo sicuro in un paesaggio bello ma ricco di pericoli, per utilizzare le risorse naturali del nostro territorio in modo efficace, ma anche sostenibile. Per questo servono ampie vedute e lungimiranza.

## Luis Durnwalder

Landeshauptmann/Presidente della Provincia

26.-28.09.13  
www.innovation



## Pioniergeist

► Wir brauchen Pioniergeist. Jungunternehmer brauchen Pioniergeist, um Unternehmen zu gründen. Etablierte Unternehmen brauchen Pioniergeist, um neue Produkte auf den Markt zu bringen. Hotels und Gastbetriebe, die neue Kundensegmente erschließen, brauchen Pioniergeist. Landwirte, die neue Obstsorten anbauen, die Getreidetradition wiederbeleben oder im schwierigen Gelände arbeiten, brauchen Pioniergeist.

Das INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN möchte Pioniergeist entfachen, Chancen und Alternativen aufzeigen und diskutieren. Wir brauchen Pioniergeist, Mut und Weitblick, wenn wir unsere gemeinsame Zukunft gestalten wollen.

## Spirito pionieristico

► Abbiamo bisogno di spirito imprenditoriale e di essere innovativi. Ne hanno bisogno i giovani per creare nuove imprese, mentre per quelle già affermate è uno stimolo ad introdurre nuovi prodotti sul mercato. Abbracciare l'innovazione per gli albergatori significa aprire nuovi mercati e per gli agricoltori coltivare nuovi tipi di frutta, reinventare i tradizionali prodotti locali, sfruttare terreni di difficile accessibilità.

L'INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN vuole liberare queste energie, animare il dibattito attorno al cambiamento, far discutere. Abbiamo nuovamente bisogno di uno slancio pionieristico, coraggio e ampie vedute per affrontare insieme le sfide del futuro.

### Roberto Bizzo

Innovationslandesrat/  
Assessore provinciale all'Innovazione



## Lebensqualität

► Gesellschaften können ihren Bürgern nur dann wirkliche Lebensqualität bieten, wenn sie auch gesellschaftliche Innovationen fördern.

Für die Stiftung Südtiroler Sparkasse ist das INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN eine große Chance für mehr Toleranz und Weitblick in unserer Gesellschaft. Gemeinsam mit dem Land Südtirol und dem TIS innovation park sorgen wir daher dafür, dass das Innovation Festival Bolzano-Bozen alljährlich Wirklichkeit wird.

## Qualità di vita

► Le società possono offrire ai loro cittadini una buona qualità di vita tangibile soltanto se promuovono anche le innovazioni sociali.

Per la Fondazione Cassa di Risparmio l'INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN rappresenta una grossa opportunità per sottolineare l'importanza della tolleranza e la necessità di avere ampie vedute nella nostra società. Insieme al territorio Alto Adige e al TIS innovation park facciamo in modo che l'INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN diventi realtà ogni anno.

### Gerhard Brandstätter

Stiftung Südtiroler Sparkasse/  
Fondazione Cassa di Risparmio



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE  
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

# PROGRAMMÜBERBLICK A COLPO D'OCCHIO

Uhr/ore DO/GIO 26.09.

10-11 Eröffnung/Apertura del festival



**Auf die Plätze, fertig, Festival!  
Ai vostri posti, pronti, Festival!**

📍 Museion

11.30-13 Workshop



**89plus – The Diamond Generation**

📍 Universität/Università

11.30-13 Präsentation/Presentazione



**Beschäftigung im alpinen Raum  
Occupazione nell'arco alpino**

📍 Sparkasse Academy Cassa di Risparmio

14-15.30 Präsentation/Presentazione



**Nachhaltig sanieren  
mit „Innovation School“  
“Innovation School” e la  
ristrutturazione sostenibile**

📍 Museion

14-15.30 Runder Tisch/Tavola rotonda



**Wie und wo spielt die  
Innovationsmusik?  
Innovazione: chi dirige l'orchestra?**

📍 Universität/Università

16-17 Talkshow



**Das Gute liegt so nah  
Le cose buone sono vicine**

📍 Palais Champfranco



17-18 Vortrag/Relazione



**Ist Nachhaltigkeit noch möglich?  
La sostenibilità è ancora possibile?**

mit/ con Michael Renner,  
Worldwatch Institute

📍 Universität/Università

17-18.30 Talkshow



**Menschen in den Alpen gestalten  
ihre Zukunft**

**Gli abitanti delle Alpi danno forma al  
proprio futuro**

📍 Universität/Università

16.30-18.30 Symposium/Simposio



**Skifahren – Volkssport mit  
Verfallsdatum?**

**Sci – uno sport popolare  
con data di scadenza?**

📍 Museion

18-20 Talkshow



**No limits/Oltre ogni limite**

📍 Palais Champfranco

19.30-21 Vortrag/Relazione



**Null ökologischer Fußabdruck  
Ridurre l'impronta ecologica**



mit/ con Ron Dembo, Zerofootprint

📍 Waltherhaus/Casa della Cultura  
"Waltherhaus"

20.30-22 Diskussion/Discussione



**Leben und Arbeiten in alpinen  
Randgemeinden**

**Vita e lavoro nei comuni  
periferici alpini**

📍 Museion





Uhr/ore **FR/VEN 27.09.**

9-12 Tagung/Convegno



**Tag der Innovation 2013**  
**Giornata dell'innovazione 2013**

📍 Waltherhaus/  
Casa della Cultura "Waltherhaus"

10-11.30 Talkshow



**Verkehrnetzwerk quer  
durch die Alpen**  
**Mettere in rete il traffico  
sulle Alpi**

📍 Museion

10-12 Talkshow



**Open Data – Digitales Gold**  
**Open Data – oro digitale**

📍 Sparkasse Academy Cassa di Risparmio

14-15 Vortrag/Relazione



**Energieeffizienz in der Produktion**  
**Efficienza energetica nella produ-  
zione**

📍 Universität/Università

14-16 Workshop



**Smart communities &  
Open Geo Data**

📍 Sparkasse Academy Cassa di Risparmio

16-17.30 Diskussion/Discussione



**Smart City Forum**  
mit/con Carlo Mochi Sismondi,  
Forum PA

📍 Museion

16-17.30 Talkshow



**Für alle gedacht, für alle gemacht**  
**Pensato e disegnato per tutti**



mit/con Philippe Daverio,  
Kunstkritiker/Critico d'arte

📍 Universität/Università

17-19 Diskussion/Discussione



**Die Chemie muss stimmen**  
**Questione di chimica**

📍 Sparkasse Academy Cassa di Risparmio

18-19 Prämierung/Premiazione



**Stolz auf Holz –**  
**Die Sieger von Holz.Werk**  
**Chi ha vinto il concorso**  
**"Nel segno del legno"?**

📍 Universität/Università

18-20 Talkshow



**Alles unter Kontrolle?**  
**Tutto sotto controllo?**

📍 Palais Campofranco

18.30-20 Vortrag/Relazione



**Kiva-Thinking:**  
**Mikrokredite für die Welt**  
**Kiva-Thinking:**  
**microcrediti per il mondo**



mit/con Jessica Jackley,  
Social entrepreneur

📍 Waltherhaus/  
Casa della Cultura "Waltherhaus"

20-21.30 Vortrag/Relazione



**Landwirtschaft + Technologie =**  
**Zukunft**  
**Agricoltura + tecnologia = futuro**

📍 Museion

21-22 Workshop



**Making social innovation real**

mit/con Hitendra Patel, IXL Boston

📍 Palais Campofranco





Uhr/ore **SA 28.09.**

9-12 Exkursion/Excursione



**enertour: green city & hydrogen**

📍 Treffpunkt Waltherplatz/  
Punto d'incontro Piazza Walther

10-11.30 Konferenz/Conferenza



**Start-up at the Weekend**

📍 Universität/Università

10-11.30 Diskussion/Discussione



**Von der Schule ins Unternehmen  
Dalla scuola all'azienda**

📍 Universität/Università

11-12 Talkshow



**I fly bleifrei / Muoversi in verde**

📍 Palais Campofranco

11.30-13 Workshop



**„Politik ist Innovation“  
“La politica è innovazione”**

mit/ con Stefano Boeri,  
Architekt/Architetto

📍 Museion

14-15.30 Runder Tisch/Tavola rotonda

**Mumbai, Frankfurt, Südtirol**



**Mumbai, Francoforte, Alto Adige**

mit/ con Eva Maria Börschlein,  
BMW Guggenheim Lab

📍 Museion

14-15.30 Vortrag/Relazione



**Was gibt's noch zu entdecken  
und warum?**

**Cosa resta da scoprire e perchè?**

mit/ con Giovanni Bignami,  
Astrophysiker/Astrofisico &  
Sebastiano Maffettone,  
Universität/Università LUISS

📍 Universität/Università

16.30-17.30 Runder Tisch/Tavola rotonda



**Junge Talente und ihr Recht  
auf Hoffnung**

**Il diritto di spere dei  
giovani talenti**

mit/ con Maria Chiara Carrozza,  
Ministerin/Ministro

📍 Universität/Università

16.30-18 Vortrag/Relazione



**Willkommen in der Morgenstadt  
Benvenuti nella città di domani**

📍 Sparkasse Academy Cassa di Risparmio

16.30-18 Talkshow



**Risikofinanzierungen für  
Gründerunternehmen**

**Finanziare i rischi delle start-up**

mit/ con Alexander M. Orlando,  
Venture Capitalist

📍 Museion

18.30-20 Vortrag/Relazione



**Tourismusdestination oder  
Wirtschaftsstandort?**



**Destinazione turistica o location  
economica?**

mit/ con Klaus Töpfer, Institute for  
Advanced Sustainability Studies

📍 Waltherhaus/Casa della Cultura  
"Waltherhaus"

21-22 Vortrag/Relazione



**Live Singapore!**

mit/ con Carlo Ratti, MIT Boston

📍 Museion





# INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung für Innovation



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Innovazione

► Das INNOVATION FESTIVAL ist ein Ideen-Treff, ein Diskussionsforum für Technik, Wissenschaft und Wirtschaft. Vom 26. bis 28. September 2013 erwarten Sie Workshops, Diskussionen, Vorträge und interaktive Mitmach-Stationen.

Das INNOVATION FESTIVAL zeigt, dass in Südtirol Authentizität, Tradition und Innovation ein unschlagbares Trio für eine Regionalentwicklung mit Weitblick bilden und dass die kulturelle und gesellschaftliche Vielfalt Südtirols die Quelle ist, aus der Unternehmer, Forscher, Ingenieure, und sogar die öffentliche Verwaltung in Südtirol ihre Ideen schöpfen.

► L'INNOVATION FESTIVAL è un spazio aperto alle idee, un momento di incontro e di dibattito tecnico-scientifico ed economico. Dal 26 al 28 settembre 2013 vi aspettano workshop, discussioni, relazioni e stazioni interattive. Potrete comunicare con persone innovative e conoscere realtà e idee di successo a livello internazionale.

L'INNOVATION FESTIVAL valorizza il profilo dell'Alto Adige come territorio autenticamente innovativo e ricco di tradizione che può diventare un modello di sostenibilità ambientale. Inoltre il Festival dà risalto anche alla varietà culturale ed economica che caratterizza il territorio e che ispira l'innovazione di imprese, ricercatori e istituzioni.



# ABSOLUT WISSENSWERT ASSOLUTAMENTE DA SAPERE

## INFOPOINT

▶ Der Infopoint des Innovation Festivals befindet sich im Palais Campofranco (Eingang Waltherplatz, erster Stand rechts). Hier kann man sich mit Programmheften und Infomaterial eindecken und das Festivalteam gibt Auskunft über Locations, Programmpunkte und Referenten.

Am Infopoint kann man auch das Festival-Öko-T-Shirt by Re-Bello kaufen.

▶ L'Infopoint dell'Innovation Festival si trova a Palais Campofranco (entrata da Piazza Walther, primo stand a destra). Qui trovate i programmi e i materiali informativi e il team del Festival che fornisce informazioni sulle location, gli eventi e i relatori.

All'infopoint si può anche comprare la maglietta ecologica del Festival by Re-Bello.

## SPRACHEN & ÜBERSETZUNGEN/ LINGUE & TRADUZIONI



▶ Einige Programmpunkte, vor allem jene in englischer Sprache und mit Top-Speakern, werden simultan übersetzt. Bei welcher Veranstaltung deutsch, italienisch oder englisch gesprochen wird und wo es eine Simultanübersetzung gibt, steht bei den einzelnen Programmpunkten.

▶ Per alcuni eventi, soprattutto quelli in inglese e dei relatori "top", è prevista la traduzione simultanea. Gli eventi in tedesco, italiano o inglese dove è prevista la traduzione simultanea sono segnalati.

## ESSEN, TRINKEN & MUSIK/ MANGIARE, BERE & MUSICA



▶ Im Palais Campofranco gibt es an den drei Festival-Tagen warme „innovative“ Speisen mit regionalen Produkten. Die Küche ist mittags von 12-14 Uhr geöffnet. Die Bar im Campofranco hingegen ist am Donnerstag & Freitag von 10-21 Uhr und am Samstag von 10-20 Uhr geöffnet.

Einige Bozner Restaurants werden im Zuge des Festivals „innovative“ Gerichte zusammenstellen. An den Festival-Tagen verweist der grüne Fuchs am Eingang der teilnehmenden Restaurants auf das Innovationsmenü.

Im Palais Campofranco gibt es Lounge-Musik, während „transart“ (das Festival zeitgenössischer Kultur), als eigener Programmpunkt, mit innovativen musikalischen Performances aufwartet.

▶ A Palais Campofranco durante i tre giorni del Festival si possono degustare "innovativi" piatti caldi con prodotti regionali. La cucina è aperta dalle 12 alle 14. L'orario di apertura del bar a Campofranco: giovedì e venerdì dalle 10 alle 21, sabato fino alle 20.

Durante il Festival in alcuni ristoranti bolzanini vengono servite pietanze "innovative": una volpe verde all'ingresso indica i ristoranti che offrono un menu innovativo.

A Palais Campofranco si può ascoltare lounge-music, mentre il festival di cultura contemporanea "transart" propone, durante il Festival, performance musicali innovative.

## SERVICE-TELEFONNUMMER / NUMERI TELEFONICI DI SERVIZIO

Unter der Rufnummer +39 0471 068 302 erhalten Sie Auskunft über das gesamte Festival.

Per ogni tipo di informazione sul Festival basta chiamare il numero +39 0471 068 302.





## TICKETING



► **Alle Veranstaltungen des Festivals sind kostenlos** und die meisten können ohne Anmeldung besucht werden.

Einige Programmpunkte sind aber mit einem Ticket-Icon versehen, das bedeutet, dass man sich für diese (kostenlose) Tickets besorgen muss, wenn man sich einen Platz sichern möchte. Abholen kann man sich die Tickets zwei Stunden vor Beginn der entsprechenden Veranstaltung bis zum Veranstaltungsbeginn beziehungsweise solange Tickets verfügbar sind.

Pro Person können höchstens zwei Tickets ausgegeben werden. Die Anzahl der verfügbaren Tickets hängt von der Kapazität des jeweiligen Austragungsortes ab. Es herrscht freie Sitzplatzwahl.

► **Tutti gli eventi del Festival sono gratuiti** e quasi tutti fruibili senza iscrizione preventiva.

Alcuni eventi però sono contrassegnati dall'icona "ticketing" che vi invita a procurarvi un biglietto di ingresso gratuito e che vi garantirà un posto a sedere. I posti sono infatti limitati.

Ogni persona può ritirare al massimo due biglietti, fino ad esaurimento, a partire da due ore prima dell'evento. Il numero dei biglietti disponibili dipende dalla capacità ricettiva delle singole location. I posti non sono numerati.

**Die Teilnahme am  
Festival ist kostenlos!**

**La partecipazione al  
Festival è gratuita!**

## LEGENDE/LEGENDA

► Was interessiert mich? Ein Symbol sagt mehr als tausend Worte. Darum sind alle Veranstaltungen mit folgenden Ikonen gekennzeichnet:

► Cosa potrebbe interessarmi? Un simbolo dice più di mille parole. Per questo tutti gli eventi sono contrassegnati con un'icona:



### Business Corner

Hier geht's ums Geschäft und um Technologien. Knallhart, fokussiert, den Mehrwert im Blick. Qui si parla di business e di tecnologie. Senza tante storie, dritti al contenuto.



### Culture club

Globalisierung findet nicht nur in der Wirtschaft, sondern auch in der Kultur statt. Ist das jetzt gut oder schlecht? Schauen, hören und fühlen Sie selbst.

La globalizzazione non risiede solo nell'economia, ma anche nella cultura. Ma è un bene o un male? Ascoltate, osservate e metteteci il cuore.



### Social Corner

Solidarität, Demokratie und soziales Engagement können manchmal Berge versetzen. Und darum geht es hier. Solidarietà, democrazia e impegno sociale a volte possono muovere le montagne. E qui si parla proprio di questo.



### Schools Corner

Schüler und Studenten (nicht nur der Wirtschaftswissenschaften) sind hier willkommen und erwünscht. Fern von Bachelor- und Masterkalkül geht es hier mal wieder um Horizonte, die erobert werden wollen.

Qui gli scolari e gli studenti sono i benvenuti (non solo quelli di economia). Non c'entrano lauree o carriera, qui il motto è uno solo: allargare gli orizzonti.



### Family Corner

Hier gibt's was für Familien. Für Kinder, für Mami und für Papi. Informativ, unterhaltsam und künstlerisch wertvoll. Ecco qualcosa per le famiglie. Per i bambini, le mamme e i papà. Informativo, divertente e di grande valore creativo.

📍 Location



✍️ Anmeldung erbeten/È consigliata l'iscrizione.



🎧 Simultanübersetzung/Traduzione simultanea.



🎫 Ticketing

# MITMACHEN & GEWINNEN! PARTECIPA & VINCI!

## GREEN & THE CITY

Photo  
Contest



### ORIGINELL, WITZIG, ÜBERRASCHEND:

#### FOTOGRAFIERE DAS GRÜN IN DEINER STADT!

► Sei kreativ, lass dich vom Grün in der Stadt und auf dem Land inspirieren, beteilige dich am **Fotowettbewerb des Innovation Festival** und **gewinne tolle Preise** aus dem Hause Apple .

Lies das Reglement genau durch, fülle das Formular aus und schicke uns zwischen dem **16. September** und dem **2. Oktober 2013** dein „grünes“ Foto zu.

**Achtung: Einsendeschluss 2. Oktober, 12 Uhr**  
Alle Infos zum Wettbewerb findet man unter:

### ORIGINALE, DIVERTENTE, INASPETTATO:

#### FOTOGRAFA TUTTE LE FORME DI VERDE NELLA TUA CITTÀ!

► Libera la creatività, fatti ispirare dal verde in città e in paese, scatta e partecipa al **concorso fotografico dell’Innovation Festival** e potrai vincere **fantastici premi** della Apple .

Leggi il regolamento, compila il modulo e spedisce la tua foto “verde” **dal 16 settembre al 2 ottobre 2013** (**attenzione: hai tempo fino alle ore 12**).

Tutte le informazioni sul concorso si trovano sul sito:

[www.innovationfestival.bz.it](http://www.innovationfestival.bz.it)





#### ► JETZT BIST DU GEFRAGT:

Das Nachrichtenportal stol.it sucht einen neuen, knackigen Slogan – und baut dabei auf die Kreativität seiner User-Community.

#### WIE FUNKTIONIERT'S?

**Ganz einfach:** Slogan in deutscher Sprache ausdenken, am Stand von stol.it im Palais Campofranco beim INNOVATION FESTIVAL in Bozen zwischen 10 und 18 Uhr vorbeikommen und deinen Spruch direkt in die Kamera sprechen.

Mit etwas Glück und einer Prise Kreativität bist DU der Gewinner eines tollen Preises (iPad, iPad mini oder Apple TV). Jeder Teilnehmer erhält zudem unmittelbar am Stand ein kleines Geschenk als Dankeschön.

Mitmachen kann jeder. Eine Jury wird den kreativsten Spruch küren. Dieser wird dann in den Wochen nach dem Innovation Festival zum offiziellen Slogan von Südtirols Nachrichtenportal Nummer 1.

### stol.it cerca un nuovo slogan

#### ► E ADESSO TOCCA A TE:

Il notiziario online stol.it cerca un nuovo slogan attraente e vuole aggiungere alla creatività della sua user-community!

#### COME FUNZIONA?

**È molto semplice:** inventa uno slogan in tedesco, passa allo stand di stol.it durante l'INNOVATION FESTIVAL a Bolzano tra le 10 e le 18 e dillo direttamente davanti alla telecamera.

Con un po' di fortuna e un pizzico di creatività potresti essere TU a vincere un bellissimo premio (un iPad, un iPad mini o un set top box per Apple TV). Allo stand, inoltre, ogni partecipante riceverà un piccolo regalo di ringraziamento.

Tutti possono partecipare. Una giuria premierà lo slogan più creativo, che verrà comunicato nelle settimane successive all'Innovation Festival sul portale di informazioni nr. 1 in Alto Adige.

## GEWINNSPIEL just 4 schools CONCORSO A PREMI

### FILM AB! CIAK! SI GIRA!

mit/con



#### „WIE HABEN NEUE TECHNOLOGIEN UNSEREN ALLTAG VERÄNDERT?“

► Diese Frage stellt das Südtiroler Medienhaus Athesia anlässlich des Innovation Festival und ruft sämtliche Südtiroler Oberschulen zur Teilnahme an einem Gewinnspiel auf.

**Ab 1. September 2013** kann die Frage unter [www.stol.it/innovation](http://www.stol.it/innovation) mittels Video-Botschaft beantwortet werden.

Die Macher des kreativsten Videos erhalten die Möglichkeit, gemeinsam mit der Redaktion von stol.it, ein Video am und zum INNOVATION FESTIVAL zu produzieren.

Die Produktion des Videos erfolgt in deutscher Sprache, da das gedrehte Video im Anschluss auf stol.it veröffentlicht wird.

#### “COME HANNO CAMBIATO LA NOSTRA QUOTIDIANITÀ LE TECNOLOGIE?“

► Questa la domanda che pone la casa editrice altoatesina Athesia in occasione dell'Innovation Festival con cui chiama a raccolta tutti gli studenti altoatesini per partecipare a un concorso a premi.

**Dal 1° settembre 2013** si può rispondere alla domanda attraverso dei videomessaggi sul sito [www.stol.it/innovation](http://www.stol.it/innovation).

Chi avrà dimostrato maggiore creatività avrà la possibilità di produrre un video sul e nell'ambito dell'Innovation Festival insieme alla redazione di stol.it.

La produzione del video sarà in lingua tedesca poiché alla fine il video verrà pubblicato su stol.it.

[www.stol.it/innovation](http://www.stol.it/innovation)

# BILDUNG, SPONSOREN & SOZIALES EDUCAZIONE, SPONSOR & SOCIALE

## SPONSOREN-EVENTS EVENTI DEGLI SPONSOR

► Das INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN 2013 wird durch Sponsoren großzügig unterstützt. Einige dieser Sponsoren tragen durch zusätzliche Programmpunkte zum vielfältigen Festival-Programm bei. **Athesia** ist mit einem **Buch-Shop** und einem **Stand des Onlineportals stol.it** im Palais Campofranco präsent und bietet **Führungen durch** ein neu errichtetes **Druckzentrum** in der Bozner Industriezone an. Die **Versicherungsgruppe ITAS** verleiht im Rahmen des Festivals erstmals den **ITAS-Innovationspreis**, der das beste weibliche Unternehmen, den besten Jungunternehmer und das innovativste Unternehmen prämiiert. Die **Südtiroler Sparkasse** hingegen hält eine Veranstaltung zu den Themen Börse und Finanzwelt ab, die sich speziell an Oberschüler und Universitätsstudenten richtet.

► L'INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN 2013 viene supportato generosamente da sponsor, alcuni dei quali si sono attivati per organizzare degli eventi nell'ambito del Festival. La **casa editrice Athesia** è presente a Palais Campofranco con una libreria e con lo stand del portale online **stol.it**; offre inoltre visite guidate al proprio nuovo centro di stampa nella zona produttiva di Bolzano. Nell'ambito del Festival il **gruppo assicurativo ITAS** consegna per la prima volta il **premio all'Innovazione** ad essa intitolato, un riconoscimento che andrà alla migliore azienda femminile, al miglior giovane imprenditore e all'azienda più innovativa. La **Cassa di Risparmio di Bolzano** invece organizza un evento sul tema "Borsa & finanza" che si rivolge in particolar modo agli studenti delle scuole superiori e delle università.

## T-SHIRT

► Das **offizielle Festival-T-Shirt 2013** wurde exklusiv vom **Südtiroler Öko-Mode-Label „Re-Bello“** designt. Es besteht zu 100 Prozent aus Bambus, einem Material, das nicht nur geschmeidig wie Seide ist, sondern auch antibakterielle Eigenschaften aufweist, atmungsaktiv ist und vor UV-Strahlen schützt. Aber nicht nur das: pro verkauftem T-Shirt gehen vier Euro an den „Bäuerlichen Notstandfonds – Menschen helfen“, der unverschuldet in Not geratene bäuerliche und nicht bäuerliche Familien und Personen in Südtirol unterstützt. Zu kaufen gibt es das T-Shirt am Infopoint (Palais Campofranco) während der drei Festival-Tage sowie im September in den Geschäften Oberrauch-Zitt in Bozen und im Glashaus in Meran.

► La **maglietta ufficiale del Festival 2013** è stata disegnata in esclusiva dal **marchio altoatesino di eco-fashion "Re-Bello"**. È al 100 per cento di bambù, un materiale che non solo è liscio come la seta, ma ha anche proprietà antibatteriche, è traspirante e protegge dai raggi UV. E non solo: per ogni maglietta venduta 4 euro verranno devoluti al Fondo di solidarietà rurale che aiuta le famiglie altoatesine vittime di calamità naturali o che si trovano in gravi difficoltà. Le magliette si possono comprare all'Infopoint (Palais Campofranco) durante i tre giorni del Festival e a settembre nei negozi Oberrauch-Zitt a Bolzano e nella Glashaus a Merano.

**20 €**

**4 €**  
pro verkauftem T-Shirt\*  
per ogni maglietta  
venduta\*

**Bäuerlicher Notstandsfonds**  
Menschen helfen

\*gehen an den Bäuerlichen Notstandsfonds  
\*verranno devoluti al Fondo di solidarietà rurale



**VISITENKARTEN-AKTION DES  
HAUS DER SOLIDARITÄT  
INIZIATIVA "BIGLIETTI DA VISITA"  
DELLA CASA DELLA SOLIDARIETÀ**

► Das Haus der Solidarität in Brixen muss umziehen und braucht finanzielle Unterstützung, um dieses Projekt stemmen zu können. An einigen Punkten des Festivals finden Sie Spendenboxen, in denen Sie Ihre Visitenkarten hinterlassen können, wenn Sie das Haus der Solidarität als Unternehmen oder Privatperson unterstützen möchten. Gerne können Sie schon den Spendenbetrag auf der Visitenkarte vermerken. Das Haus der Solidarität kontaktiert Sie dann nach dem Innovation Festival, um alles Weitere zu besprechen.

Weitere Infos: [hds@hds.bz.it](mailto:hds@hds.bz.it).

► La Casa della Solidarietà di Bressanone deve trasferirsi e ha bisogno di un sostegno economico per portare a termine il proprio progetto. In alcune location del Festival saranno dislocate delle cassette per offerte nelle quali potete lasciare il vostro biglietto da visita se volete supportare, a titolo privato, la Casa della Solidarietà. Chi lo desidera può segnalare sul biglietto l'ammontare dell'offerta che intende devolvere. La Casa della Solidarietà vi contatterà dopo l'Innovation Festival. Ulteriori informazioni: [hds@hds.bz.it](mailto:hds@hds.bz.it).



**SHOP**

► Der „Athesia Buch“-Shop befindet sich im Palais Campofranco. Hier findet man Bücher zu den Festival-Themen sowie einiger Referenten, in denen man in gemütlicher Atmosphäre schmökern kann.

**Der Shop hat folgende Öffnungszeiten:**

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Donnerstag und Freitag | 14-19.30 Uhr |
| Samstag                | 10-12.30 Uhr |

► Lo shop "Athesia libri" è a Palais Campofranco. Qui si possono leggere in un'atmosfera piacevole i libri sui temi del Festival e quelli di alcuni relatori.

**Gli orari dello shop sono:**

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Giovedì e venerdì | ore 14-19.30 |
| Sabato            | ore 10-12.30 |



**Sie haben Fragen?  
Avete domande?**

**T. + 39 0471 068 302**

# RUND UMS FESTIVAL FESTIVAL & DINTORNI

## KAUKASUS KARAKORUM

27. + 28.09.2013, ore 10-18 Uhr

► Während der Festivaltage findet im „Messner Mountain Museum“ in Firmian eine Fotografieausstellung von Fabiano Ventura mit dem Titel „KAUKASUS KARAKORUM – Auf den Spuren der Gletscher“ statt.

Diese Sonderausstellung findet am Freitag, den 27. September und am Samstag, den 28. September jeweils von 10-18 Uhr statt und läuft bis November weiter. Das Museum in Firmian ist von Bozen aus bequem mit dem BoBus, dem touristischen Shuttle-dienst, erreichbar. Start ist am Waltherplatz.

Weitere Infos: [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it).

► Durante i tre giorni del Festival è possibile visitare anche la mostra fotografica di Fabiano Ventura dal titolo "KAUKASUS KARAKORUM – sulle tracce del ghiacciaio" al Messner Mountain Museum a Castel Firmiano.

La mostra, che proseguirà fino a novembre, è visitabile il 27 e il 28 settembre dalle 10 alle 18.

Il Messner Mountain Museum di Castel Firmiano di Bolzano è raggiungibile comodamente con il BoBus, il servizio shuttle che parte da Piazza Walther.

Ulteriori informazioni: [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it).

## BY DESIGN OR BY DISASTER

26.-28.09.2013

Università/Università  
D101

► Zeitgleich zum Festival veranstaltet die Fakultät für Design der Freien Universität Bozen (Raum D101) eine so genannte **Hands-on-Conference for Society and Sustainability**, die sich mit der Bedeutung von Design für den öko-sozialen Wandel in der Gesellschaft beschäftigt. Der Titel der dreitägigen Veranstaltung lautet: „By design or by disaster“.

Weitere Infos: [designdisaster.unibz.it](http://designdisaster.unibz.it).

► In contemporanea con il Festival si svolgerà alla Facoltà di Design della Libera Università di Bolzano (aula D101) una cosiddetta **Hands-on-Conference for Society and Sustainability** dal titolo "By design or by disaster". I temi trattati riguarderanno il significato del design nell'ambito delle trasformazioni eco-sociali.

Ulteriori informazioni: [designdisaster.unibz.it](http://designdisaster.unibz.it).

## 89PLUS – THE DIAMOND GENERATION

ab/dal 05.09.2013, ore 11 Uhr, Museion

► Wer 1989 oder danach geboren wurde, gehört der sogenannten Diamond Generation an, denn 1989 war ein Wendepunkt der Weltgeschichte. Der Eisernen Vorhang, der die Welt in demokratisch und totalitär, kommunistisch und kapitalistisch teilte, zerriss. Damit bot sich für die Kinder dieser Zeit eine neue Form von geografischer, kultureller, sprachlicher und ideologischer Grenzenlosigkeit. Mit Aufkommen des Internets weitete sich diese Grenzenlosigkeit auch im virtuellen Raum aus.

Die Initiative 89Plus ist am 5. September mit „The Bolzano Soft Revolution“ im Museion in Bozen gestartet.

Mit dabei waren die beiden Kuratoren Hans-Ulrich Obrist und Simon Castet, zusammen mit den 89Plus-Forschungsmitarbeitern Andrew Elmendorf und Katherine Dionysius, die eigens nach Südtirol gekommen sind, um kreative Ideen junger Südtiroler zu fördern. Auch im Rahmen des Innovation Festivals gibt es eine Veranstaltung zu 89Plus (siehe Programm): Die Fakultät für Design und Künste – Freie Universität Bozen hat für die „Diamond Generation“ eine Installation entworfen, die ab 5. September in der Freien Universität Bozen bestaunt werden kann. Kreative der Diamond Generation sind aufgefordert, dort ihre innovativen Ideen zu präsentieren.

► Il 1989 è stato un anno di cambiamenti nella Storia mondiale. La caduta della cortina di ferro, che divideva il mondo in democratico e totalitario, capitalista e comunista, ha determinato per i giovani del tempo una nuova forma di assenza di confini geografici, culturali, linguistici e ideologici. Con l'avvento di internet questa assenza di confini si è allargata anche al mondo virtuale. L'iniziativa 89Plus analizza le conseguenze di questa libertà e porta alle luci della ribalta la "generazione 89" e la sua creatività.

A Bolzano l'iniziativa 89Plus ha preso il via già il 5 settembre con "The Bolzano Soft Revolution" al Museion. I due curatori internazionali Hans-Ulrich Obrist e Simon Castets, insieme ad Andrew Elmendorf e Katherine Dionysius, collaboratori alla ricerca sul campo sono venuti in Alto Adige per trovare e promuovere progetti creativi di giovanissimi altoatesini. Anche nell'ambito dell'Innovation Festival c'è un evento sul tema 89Plus (cfr. programma). La facoltà di Design della Libera Università di Bolzano ha ideato l'installazione "Diamond Generation" che si può ammirare nella hall dell'ateneo bolzanino. Qui si possono anche lasciare le proprie idee innovative.



## HUBERT JAQUI @ INNOVATION FESTIVAL

25.09.2013, ore 20 Uhr, Museion

► Schon bevor der offizielle Startschuss für das Festival fällt, wird der französische Schriftsteller, Hubert Jaoui, am **Mittwoch, 25. September ab 20 Uhr im Museion zum Thema „Business, Kreativität und Innovation“** referieren. Jaoui ist ein absoluter Fachmann in Sachen „Kreativität“. Dabei wird vor allem die Bedeutung unternehmensübergreifender Teams aufgezeigt. Eingegangen wird auch auf neue Herausforderungen für das Unternehmensmanagement, dem es mehr als früher gelingen muss, ein Unternehmensumfeld zu schaffen, in dem Ideen und Kreativität gedeihen können. Veranstaltung in italienischer Sprache mit deutscher Simultanübersetzung. Im Anschluss – **ab 21 Uhr** – wird sich das schwedische Schlagzeug-Ensemble „**Hidden Mother**“ den „unsichtbaren Eigenschaften der Musik“ widmen. **Diese Performance ist ein Programmpunkt des Festivals für zeitgenössische Kultur, „transart“.**

► Quale anteprima al Festival **mercoledì 25 settembre alle ore 20** lo scrittore francese Hubert Jaoui terrà **una relazione al Museion sul tema: „Business, creatività e innovazione“**. Jaoui è uno dei maggiori esperti internazionali in tema di creatività. L'intervento si sviluppa sul significato dei team interaziendali e prende in esame anche le nuove sfide che oggi più che mai il management è chiamato a gestire per favorire lo sviluppo di idee e la creatività. Evento in lingua italiana con traduzione simultanea in lingua tedesca.

A partire **dalle 21** l'ensemble svedese di percussionisti „**Hidden Mother**“ dedicherà la sua esibizione alle “caratteristiche invisibili della musica“. **Questa performance è un evento del festival di cultura contemporanea „transart“.**



Hubert Jaoui, Schriftsteller/Scrittore



# PROGRAMMA 2013

## AN ALLEN TAGEN/TUTTI I GIORNI

DONNERSTAG, 26. SEPTEMBER

FREITAG, 27. SEPTEMBER

SAMSTAG, 28. SEPTEMBER



GIOVEDÌ 26 SETTEMBRE

VENERDÌ 27 SETTEMBRE

SABATO 28 SETTEMBRE

ore 10-12 + 14-18 Uhr

📍 Palais Campofranco



Präsentation/Presentazione

### Südtirols digitale Erfolgsgeschichte schreiben Scrivere le storie digitali altoatesine di successo

► **TECHNOLOGIE** – Hier erfahren alle alles über die E-Government-Services und die „Digitale Agenda“ Südtirols. Welche Maßnahmen müssen gesetzt werden, damit Südtirol mehr digitalisierte Services für seine Bürger anbietet, und den „digital divide“ minimiert? Darüber macht sich eine Fachcommunity bereits im Vorfeld des Festivals Gedanken und ergänzt ein Wiki, das hierfür eigens angelegt wurde. Im Rahmen des Innovation Festival werden die Ergebnisse dieses partizipatorischen Prozesses präsentiert. Wer möchte, kann sich am Stand im Palais Campofranco einloggen und mit den eigenen Ideen zur digitalen Erfolgsgeschichte Südtirols seinen Beitrag leisten.

► **TECNOLOGIA** – Nel corso di questa presentazione si può scoprire tutto sui servizi di e-government e sull'“agenda digitale” dell'Alto Adige, ad esempio le strategie che vengono messe in campo affinché l'Alto Adige offra più servizi digitali per i suoi cittadini o per minimizzare il “digital divide”. Con questi temi si sta confrontando una community di esperti già da prima del Festival; la community sta anche elaborando un Manifesto su un'apposita piattaforma online. Nell'ambito dell'Innovation Festival vengono presentati i risultati del processo partecipativo. Chi lo desidera, può loggarsi allo stand a Palais Campofranco e dare le proprie idee per contribuire al successo del futuro digitale dell'Alto Adige.

#### Veranstalter/Organizzatori:

Autonome Provinz Bozen,  
Abteilung Informationstechnik/  
Provincia Autonoma di Bolzano,  
Ripartizione Informatica,  
TIS innovation park,  
Südtiroler Informatik AG/Informatica  
Alto Adige spa

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

ore 10-18 Uhr

📍 Technologiepark Bozen Süd/  
Parco tecnologico Bolzano Sud  
Via Volta Str. 11



Präsentation/Presentazione

### Kick-off Technologiepark Kick-off Parco tecnologico

► **TECHNOLOGIE** – In Bozen Süd soll der neue Technologiepark entstehen, dessen Arbeitsschwerpunkte die Sektoren Energie, Lebensmittel- und Alpine Technologien und Automation sein werden. Der Technologiepark soll 2016 bezugsfertig sein und Forschungs- und Businesswelt verbinden. Hier kann man die zukünftige Technologiepark-Zone unter die Lupe nehmen.

► **TECNOLOGIA** – A Bolzano sud sta nascendo il nuovo Parco tecnologico che si concentrerà su energie rinnovabili, risparmio energetico, tecnologie alpine e alimentari e automazione. Sarà pronto nel 2016 e integrerà ricerca e business. Potete dare un'occhiata al progetto direttamente sul posto.

#### Veranstalter/Organizzatore:

**BLS.**  
Südtirol - Alto Adige

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Info:** Die Location kann vom Waltherplatz aus bequem per Bus & E-Bike erreicht werden./Possibilità di raggiungere la location con bus navetta & e-bike da Piazza Walther.



ore 10-18 Uhr

Walterhaus/  
Casa della Cultura  
"Walterhaus"



Fotoausstellung/Mostra fotografica

## Gipfeltreffen von Architektur und Pädagogik Incontro tra architettura e pedagogia

► **ALPINES BAUEN** – Architektur und Pädagogik sind Gegenstand dieser Ausstellung. Gezeigt wird die innovative Architektur von Schulgebäuden in den Berggebieten Südtirols. Inhalte und Fragestellungen eines Forschungsprojektes der Universität Bozen werden hier veranschaulicht. Die verantwortliche Wissenschaftlerin der Universität wird die Forschungsschwerpunkte persönlich erläutern.

► **EDILIZIA ALPINA** – Protagonista di questa mostra fotografica è l'interazione tra architettura e pedagogia, un evento espositivo in cui si può ammirare l'architettura innovativa degli edifici scolastici negli spazi alpini altoatesini e in cui si evidenziano le questioni emerse da una ricerca dell'Università di Bolzano in questo ambito. La ricercatrice responsabile illustrerà i dettagli dello studio e della mostra nelle seguenti date:

**Führungen/Visite guidate:**  
Do/Gio 26.09. ore 11-13 Uhr  
Fr/Ven 27.09. ore 14-16 Uhr  
Sa/Sab 28.09. ore 14-16 Uhr

**Referentinnen/Relatrici:**

Beate Weyland – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Lisa Rizzoli – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Sandy Attia – Modus Architects, Brixen/Bressanone

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

Veranstalter/Organizzatore:



FREE UNIVERSITY BOZEN  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO

Do/Gio 26.09.

Fr/Ven 27.09.

ore 14 + 16 Uhr

Sa 28.09.

ore 14 Uhr

Athesia Druck/Casa editrice Athesia  
Hauptsitz/Sede principale  
(Industriezone, Weinbergweg 7/  
Zona produttiva, via del Vigneto 7)



Führung/Visita guidata

## 250 Tonnen Innovation/250 tonnellate d'innovazione

► **TECNOLOGIE** – Das Südtiroler Medienhaus Athesia bietet Führungen durch das neu errichtete Druckzentrum an. Herzstück ist die neue, rund 21 Meter lange und 250 Tonnen schwere Druckmaschine. Dank dieser Investition in modernste Technologie erscheint das hauseigene Tagblatt der Südtiroler, die „Dolomiten“, seit Juli 2013 vollständig in Farbe.

► **TECNOLOGIA** – La casa editrice altoatesina Athesia offre visite guidate attraverso il proprio nuovo centro di stampa. Cuore del centro è una nuova stampante lunga circa 21 metri che pesa 250 tonnellate. Grazie ad investimenti nelle più moderne tecnologie il quotidiano altoatesino "Dolomiten" da luglio 2013 è interamente a colori.

**Dauer/Durata:** 45 min.

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471 / 92 57 35 – irene.iachemet@athesia.it

**Shuttleservice:** Waltherplatz-Industriezone/Piazza Walther-Zona produttiva

Veranstalter/Organizzatore:



**ATHESIA**

ore 15-16.30 Uhr

Universität/Università  
E311 + E312



OpenLab

## Besuch im Brennstoffzellen-Labor Al laboratorio delle celle a combustibile

► **TECNOLOGIE** – Was sind Brennstoffzellen, wo kommen sie zum Einsatz und wie funktionieren sie? Diese Fragen werden hier beantwortet, wenn das Brennstoffzellen-Labor der Chemikerkammer für alle Bürgerinnen und Bürger seine Pforten öffnet.

► **TECNOLOGIA** – Cosa sono le celle a combustibile, per cosa si usano e come funzionano? Queste e molte altre domande sul tema troveranno finalmente risposta: apre infatti le proprie porte alla cittadinanza il laboratorio delle celle a combustibile dell'Ordine dei Chimici!

**Referenten/Relatori:** Dario Montinaro – SOFCpower

Fabrizio Demattè – Chemikerkammer TN-Südtirol/Ordine dei chimici TN-AA

Erwin Mayr – Institut f. Innovative Technologien/Istituto per Innovazioni Tecnologiche, Bozen/Bolzano

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
Entrata dell'Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** ordine.trentinoaltoadige@chimici.org

Veranstalter/Organizzatore:



ORDINE DEI CHIMICI  
Trentino Alto Adige

# PROGRAMMA 2013

## TAG FÜR TAG/GIORNO PER GIORNO

DONNERSTAG, 26. SEPTEMBER / GIOVEDÌ 26 SETTEMBRE

ore 10-11 Uhr

↳ Museion



Eröffnung/Inaugurazione

### Auf die Plätze, fertig, Festival! Ai vostri posti, pronti, Festival!

► **GESELLSCHAFT** – Hier fällt der offizielle Startschuss und dann gibt es kein Halten mehr! Dann wollen 70 Veranstaltungen an 11 Location besucht und 140 Referenten gehört werden. Viel Spaß und gute Unterhaltung.

► **SOCIETÀ** – Si aprano le danze! Inizia ufficialmente l'Innovation Festival: i 70 eventi nelle 11 location e i 140 relatori sono pane per i denti di appassionati e curiosi. Buon divertimento!

#### Redner/Relatori:

Luis Durnwalder – Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen  
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano

Roberto Bizzo – Innovationslandesrat der Autonomen Provinz Bozen  
Assessore all'Innovazione della Provincia Autonoma di Bolzano

Carlo Costa – Vize-Präsident Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Vicepresidente Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Nikolaus Tribus – Präsident/Presidente TIS innovation park, Bozen/Bolzano

Michl Ebner – Geschäftsführender Gesellschafter der Athesia-Unternehmensgruppe  
Amministratore Delegato del Gruppo Athesia

Gerhart Gostner – Vizepräsident ITAS VVaG Trient/Vice presidente ITAS Mutua Trento

**Moderatoren/Moderatori:** Susanne Barta – Journalistin/Giornalista  
Paolo Mazzucato – Journalist/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch mit Simultanübersetzung  
italiano e tedesco con traduzione simultanea

Veranstalter/Organizzatore:



ore 11.30-13 Uhr

↳ Universität/Università

D102



Workshop

### 89Plus: The Diamond Generation

► **GESELLSCHAFT** – 1989 war ein Wendejahr der Weltgeschichte. Der Eisene Vorhang, der die Welt in demokratisch und totalitär, kommunistisch und kapitalistisch teilte, zerriss. Damit bot sich für die Kinder dieser Zeit eine neue Form von geografischer, kultureller, sprachlicher und ideologischer Grenzenlosigkeit. Mit Aufkommen des Internets weitete sich diese Grenzenlosigkeit auch im virtuellen Raum aus. Die Initiative 89Plus widmet sich den Folgen dieser neuen Freiheit und stellt Angehörige der Generation 89Plus und ihre Kreativität ins Rampenlicht. 89Plus ist eine internationale Talent-Scout-Plattform, die von Hans-Ulrich Obrist und Simon Castets gegründet wurde.

► **SOCIETÀ** – Il 1989 è stato un anno di cambiamenti nella Storia mondiale. La caduta della cortina di ferro, che divideva il mondo in democratico e totalitario, capitalista e comunista, ha determinato per i giovani del tempo una nuova forma di assenza di confini geografici, culturali, linguistici e ideologici. Con l'avvento di internet questa assenza di confini si è allargata anche al mondo virtuale. L'iniziativa 89Plus analizza le conseguenze di questa nuova libertà e porta alle luci della ribalta la 'generazione 89' e la sua creatività. 89Plus è una piattaforma online internazionale per la ricerca di talenti fondata da Hans-Ulrich Obrist e Simon Castets.

**Referent/Relatore:** Italo Rota – Architekt und Designer/Architetto e designer

**Moderator/Moderatore:** Gianluigi Ricuperati – Domus Academy

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung  
italiano con traduzione simultanea in tedesco

Veranstalter/Organizzatore:



ore 11.30-13 Uhr

Präsentation/Presentazione

📍 Sparkasse Academy/  
Academy Cassa di Risparmio

## Beschäftigung im alpinen Raum Occupazione nell'arco alpino



▶ **GESELLSCHAFT** – Die hier vorgestellte Studie betrachtet die Auswirkungen geographischer Gegebenheiten auf die Beschäftigung in Südtirol. An Beispielen aus der Praxis werden Wunsch und Wirklichkeit der Arbeitsplatzentwicklung im ländlichen Raum erörtert. Anschließend Get-together mit regionalen Produkten.

▶ **SOCIETÀ** – Lo studio presentato affronta le ripercussioni delle realtà geografiche sull'occupazione in Alto Adige. Sulla base di esempi concreti si discute dello sviluppo dei posti di lavoro nelle aree rurali tra realtà e desiderio. A chiusura un get together con prodotti regionali.

### Einführung/Introduzione:

Elmar Aichner – Präsident Arbeitsförderungsinstitut, Bozen  
Presidente Istituto Promozione Lavoratori, Bolzano

### Referenten/Relatori:

Stefan Perini – Direktor Arbeitsförderungsinstitut, Bozen  
Direttore Istituto Promozione Lavoratori, Bolzano

Manfred Perlik – EURAC, Bozen/Bolzano

Gerald Mathis – Direktor des Instituts für Standort-, Regional- und Kommunalentwicklung Dornbirn (A)/Direttore dell'Istituto per lo sviluppo regionale del territorio e dei comuni Dornbirn (A)

**Moderator/Moderatore:** Thomas Philipp Streifeneder – EURAC, Bozen/Bolzano

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit italienischer Simultanübersetzung  
tedesco con traduzione simultanea in italiano

Veranstalter/Organizzatore:



ore 14-15.30 Uhr

Präsentation/Presentazione

📍 Museion

## Nachhaltig sanieren mit „Innovation School“ “Innovation School“ e la ristrutturazione sostenibile



▶ **ALPINES BAUEN** – „Innovation School“ heißt die Innovationsschulung von TIS und EURAC, welche die Entwicklung neuer Produkte durch das Zusammenbringen von Forschung und Unternehmen forciert. Und zwar jedes Jahr aufs Neue. Dieses Jahr hat man sich das Thema „Sanierung“ auf die Fahnen geschrieben und präsentiert hier Prototypen und Ergebnisse.

▶ **EDILIZIA ALPINA** – L'„Innovation School“ è un metodo formativo innovativo di TIS ed EURAC, che vuole incentivare lo sviluppo di nuovi prodotti attraverso l'interazione tra ricercatori e imprenditori. Quest'anno il tema trattato riguarda la „ristrutturazione“ e qui si presentano i prototipi e i risultati conseguiti.

### Referenten/Relatori:

Maria Giulia Faiella – TIS innovation park, Bozen/Bolzano

Hanspeter Gotter – Präsident/Presidente Expan, Terlan/Terlano

Helmut Moratelli – Präsident/Presidente Wolf Atec, Natz-Schabs/Naz Sciaives

Michele Bottoni – Eurotherm, Frangart/Frangarto

**Moderator/Moderatore:** Paolo Camprostrini – Kolumnist/Editorialista „Alto-Adige“

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch mit Simultanübersetzung  
italiano e tedesco con traduzione simultanea

Veranstalter/Organizzatore:



ore 14-15.30 Uhr

Universität/Università  
D102



Runder Tisch/Tavola rotonda

## Wie und wo spielt die Innovationsmusik? Innovazione: chi dirige l'orchestra?

► **GESELLSCHAFT** – Wie kann das große Innovationsorchester harmonisch zusammenspielen? Wer dirigiert? Wer spielt die erste Geige? Und wenn es sich nicht um ein klassisches Orchester handelt, sondern um eine Jazz-Combo, die gekonnt improvisiert? Experten diskutieren darüber, wie Innovation soziale Beziehungen entstehen lässt, verändert oder zerstört. Erlauert wird auch wie man verschiedene Interessenslagen aufeinander abstimmt.

► **SOCIETÀ** – Come si armonizza la grande orchestra dell'innovazione? Chi la dirige? Chi e il primo violino? E se invece si trattasse di una jazz band che improvvisa? In questo contesto gli esperti discutono di come l'innovazione contribuisca a creare, cambiare o deteriorare i rapporti sociali. Si affronta inoltre anche la questione della convergenza tra gruppi di interesse.

### Referenten/Relatori:

Attila Bruni – Universitat Trient/Università di Trento

Massimiano Bucchi – Professor an der Fakultat für Soziologie der Universitat Trient/  
Professore presso la Facoltà di Sociologia dell'Università Trento

Albena Yaneva – Professor at the School of Environment and Development, University of Manchester (UK)

**Moderator/Moderatore:** Marco Bassetti – Publizist/Pubblicista

**Sprache/Lingua:** Italienisch und Englisch mit italienischer Simultanuber-  
setzung/italiano e inglese con traduzione simultanea in  
lingua italiana

### Veranstalter/Organizzatore:



in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con STSItalia



► **MASSIMIANO BUCCHI** ist Professor für Wissenschafts-  
soziologie sowie für Kommunikation, Wissenschaft und  
Technik an der Universität Trient. Bucchi ist Mitglied des  
sozialwissenschaftlichen Rates und war Mitglied verschiedener  
Beratungsgremien internationaler Institutionen, darunter der Royal  
Society (UK), der National Science Foundation (USA), der European  
Food Safety Agency und der Europäischen Kommission. Bucchi leitet  
Forschungen und Seminare an zahlreichen Universitäten und Forschungs-  
instituten, schreibt Artikel für die Tageszeitungen „Repubblica“ und „La  
Stampa-Tuttoscienze“ und hat an der neuen Ausgabe der Doku-Reihe  
„Superquark“ mitgearbeitet, die auf RAI Uno ausgestrahlt wird.

► Il professore di “Sociologia della Scienza” e di “Comunicazione, Scienza  
e Tecnica” all'Università di Trento **MASSIMIANO BUCCHI** è membro del  
Consiglio per le Scienze Sociali. È stato anche membro di comitati di  
consulenza per istituzioni internazionali tra cui la Royal Society  
(UK), la National Science Foundation (USA), la European Food  
Safety Agency e la Commissione Europea. Conduce ricerche  
e seminari in numerose università ed enti di ricerca, scrive  
sui quotidiani “La Repubblica” e “La Stampa-Tutto-  
scienze” e ha collaborato alla nuova edizione del  
programma “Superquark”, in onda su RAI Uno.

► Die Architektur-Anthropologin **ALBENA YANEVA** ist Vizedirektorin des Manchester Architecture Research Centre an der School of Environment and Development der Universität Manchester. Ihr letztes Buch ist unter dem Titel „Mapping Controversies in Architecture“ erschienen. Ihr Projekt „An Ethnography of Architecture“ wurde mit dem renommierten Preis für Universitätsforschung des Royal Institute of British Architects ausgezeichnet, der an besondere Talente aus dem Architekturbereich geht.

► L'antropologa dell'architettura **ALBENA YANEVA** è codirettrice del Manchester Architecture Research Centre alla School of Environment and Development dell'Università di Manchester. Il suo ultimo libro pubblicato è "Mapping Controversies in Architecture" e il suo progetto "An Ethnography of Architecture" ha vinto il prestigioso premio per la ricerca universitaria del Royal Institute of British Architects (RIBA) che viene conferito a talenti che si sono particolarmente distinti nello studio dell'architettura.



ore 16-17 Uhr

📍 Palais Campofranco



Talkshow

### **Das Gute liegt so nah Le cose buone sono vicine**

► **TOURISMO** – Südtiroler Urstein trifft Fassadenbegrünung. Im 60-minütigen Interview stehen zwei Südtiroler Unternehmer Rede und Antwort. Geschildert wird, wie die Kraft von Silberquarzit für Wellness-Anwendungen genutzt werden kann. Erzählt wird zudem, wie ein ehemaliger Gartenbaubetrieb den Themenbereich energieeffizientes Bauen erobert. **Per SMS können die Zuschauer ihre Fragen senden, die in den letzten 20 Minuten des Interviews beantwortet werden.**

► **TURISMO** – La pietra primordiale incontra le facciate a verde. 60 minuti di botta e risposta con due imprenditrici altoatesine per capire come usare la quarzite argentea per i trattamenti wellness e come un'ex-giardineria si sia reinventata aprendosi ai temi dell'efficienza energetica. **Gli spettatori possono inviare via sms le loro domande a cui verrà data risposta negli ultimi 20 minuti dell'incontro.**

**Referentinnen/Relatrici:**

Conny Schwitzer – Matrix Cosmetics, Pfitschtal/Val di Vizze (BZ)

Anita Tschigg – ClimaGrün, Bozen/Bolzano

**Moderatorin/Moderatrice:** Silvia Franceschini – RAI-Journalistin/Giornalista RAI

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** [events@suedtirol.info](mailto:events@suedtirol.info)

**Veranstalter/Organizzatori:**

**EURAC**  
research  
**SMG. TiS**  
innovation park



► **MICHAEL RENNER** ist seit 1987 Senior Researcher am Worldwatch Institute in Washington, wo er an verschiedenen Ausgaben der renommierten jährlich erscheinenden Publikation zur Lage der Welt mitgewirkt hat. Renner befasst sich in seiner Forschungstätigkeit vor allem mit den so genannten „green jobs“. Zu diesem Thema hat er auch einen Bericht für das United Nations Environment Programm verfasst. Außerdem analysiert Renner den Zusammenhang zwischen Umwelt, Frieden und Konflikten: zwischen 2005 und 2007 hat er etwa die Aussichten auf Peace-Making in Sri Lanka und Indonesien nach dem Tsunami analysiert und war Berater am Norwegian Peacebuilding Resource Centre.

► **MICHAEL RENNER** è Senior Researcher al Worldwatch Institute di Washington dal 1987 e ha collaborato a diverse edizioni della rinomata pubblicazione annuale dell'istituto sullo stato del mondo Concentra le sue ricerche sulle connessioni tra ambiente e occupazione – i cosiddetti “green jobs” – e a questo proposito ha scritto un report per l'United Nations Environment Programme. Inoltre analizza anche l'interazione tra ambiente, pace e conflitti: tra il 2005 e il 2007 Renner ha esaminato le possibilità di peace-making in Sri Lanka e Indonesia dopo lo tsunami ed è stato consulente del Norwegian Peacebuilding Resource Centre.



ore 17-18 Uhr

Vortrag/Relazione

📍 Universität/Università  
D102

## Ist Nachhaltigkeit noch möglich? La sostenibilità è ancora possibile?



► **GESELLSCHAFT** – Jeden Tag kommen neue „nachhaltige“ Produkte und Dienstleistungen auf den Markt. Aber sind sie wirklich nachhaltig oder nur eine Marketing-Aktion? Michael Renner, Senior Researcher am „Worldwatch Institute“, stellt den Bericht „State of the World 2013“ vor. Das renommierte Umweltforschungsinstitut in Washington versucht in diesem Bericht eine Antwort auf folgende Fragen zu geben: Ist Nachhaltigkeit noch möglich? Wie kann sie quantifiziert und Maßnahmen definiert werden? Und wenn all dies nicht mehr möglich sein sollte, ist dann der ökologische Untergang vorbestimmt?

► **SOCIETÀ** – Ogni giorno ci presentano prodotti o attività “sostenibili”, ma lo sono veramente o è solo un'azione di marketing? Michael Renner, Senior Researcher del “Worldwatch Institute”, presenta il report “State of the World 2013” dove il rinomato istituto di ricerca ambientale di Washington cerca di dare una risposta alle domande: la sostenibilità è ancora possibile? Si può trovare un metodo per quantificarla e quindi adottare delle misure adeguate per conseguirla? Se non fosse possibile, siamo destinati al declino ecologico?

Veranstalter/Organizzatore:



**Referent/Relatore:**

Michael Renner – Senior Researcher, Worldwatch Institute, Washington

**Moderatorin/Moderatrice:** Susanne Pitro – Journalistin/ Giornalista

**Sprache/Lingua:** Englisch mit deutscher und italienischer Simultanübersetzung/inglese con traduzione simultanea in italiano e tedesco



ore 17-18.30 Uhr

Talkshow

## Menschen in den Alpen gestalten ihre Zukunft Gli abitanti delle Alpi danno forma al proprio futuro

📍 Universität / Università  
D103



► **GESELLSCHAFT** – Im Rahmen dieser Talkshow werden ökosoziale Entwicklungsprojekte vorgestellt und diskutiert. Zudem geht es um neue Strategien zur Schaffung von Arbeitsplätzen, eine gemeinwohlorientierte Unternehmenskultur und die unternehmerische Tätigkeit von Migranten in Südtirol.

► **SOCIETÀ** – Nell'ambito di questo talkshow vengono presentati e discussi con il pubblico progetti di sviluppo eco-sociale. Si parlerà inoltre di strategie finalizzate alla creazione di posti di lavoro, di cultura imprenditoriale orientata al bene comune e delle attività imprenditoriali dei migranti in Alto Adige.

### Referentinnen/Relatrici:

Susanne Elsen – Professorin an der Fakultät für Bildungswissenschaften, Universität Bozen/Professoressa presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Libera Università di Bolzano

Gabi Thurner – Regionalentwicklung, Reinswald/Sviluppo regionale, San Martino

Evelyn Oberleiter – Terra Institute, Brixen/Bressanone

Claudia Lintner – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Monica Devilli – Obfrau von Sophia, Genossenschaft für Forschung und soziale Innovation/Presidente di Sophia, cooperativa di ricerca e innovazione sociale, Bozen/Bolzano

### Moderatorin/Moderatrice:

Sabina Frei – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

### Veranstalter/Organizzatore:



LIBERA UNIVERSITÀ BOZENO  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO

► **SUSANNE ELSÉN** ist Professorin für Sozialwissenschaften an der Freien Universität Bozen. In ihrer Forschungstätigkeit befasste sie sich mit nachhaltiger Tourismusedwicklung, Community Development, Genossenschaftswesen und Entwicklung lokaler Ökonomie in benachteiligten städtischen und ländlichen Regionen. Ihre Forschungsschwerpunkte sind: soziale Innovation, ökosoziale Transformation, Entwicklung des Gemeinwesens und Solidarökonomie. Elsen ist Initiatorin, Gründungsmitglied und Mitglied des wissenschaftlichen Beirats verschiedener Forschungs- und Entwicklungsprojekte im Bereich ökosoziale Transformation und Nachhaltigkeit.

► Professoressa di Scienze sociali alla Libera Università di Bolzano, **SUSANNE ELSÉN** nelle sue attività di ricerca si è confrontata con lo sviluppo sostenibile del turismo, con il Community Development, le cooperazioni e lo sviluppo delle economie locali in aree urbane e agricole svantaggiate. Le tematiche da lei trattate sono: le innovazioni sociali, le trasformazioni eco-sociali, lo sviluppo delle collettività e delle economie solidali. È inoltre iniziatrice, co-fondatrice e membro del comitato scientifico di progetti di ricerca e sviluppo nei settori delle trasformazioni eco-sociali e della sostenibilità.



ore 16.30-18.30 Uhr

↳ Museion

Symposium/Simposio

## Skifahren – Volkssport mit Verfallsdatum? Sci – sport popolare con data di scadenza?



▶ **BERG** – Welche wirtschaftliche Bedeutung haben Ski- und Wintersport für Südtirol und die Alpen? Warum verliert der Alpinsport Nummer eins langsam aber sicher an Boden? Welche Rezepte gibt es, um Wintersport attraktiv zu halten? Ehemalige Skistars und Experten versuchen am runden Tisch Antworten auf diese Fragen zu geben.

▶ **MONTAGNA** – Qual è il significato economico dello sci e degli sport invernali in Alto Adige e nelle Alpi? Perché questo sport, il più seguito fino ad ora, sta lentamente ma inesorabilmente perdendo terreno? Quali sono le ricette per mantenere alto il livello di attrattività degli sport invernali? Le star dello sci e gli esperti del settore si confrontano su questi temi nel corso di una tavola rotonda.

### Referenten/Relatori:

Alberto Tomba – Ski-Legende/Leggenda dello sci

Josef Burger – Vorstand/Presidente Bergbahn Kitzbühel (A)

Thomas Sykora – Ehemaliger österreichischer Skirennläufer und ORF-Kommentator  
Ex-sciatore austriaco e commentatore di ORF

Wencke Hölzig – Deutscher Skiverband/Federazione sciistica tedesca, Planegg (D)

Markus Feller – Bundesamt für Sport/Ufficio per lo sport, Magglingen (CH)

Andrea Del Frari – Direktor/Direttore SKIRAMA, Kronplatz/Plan de Corones (BZ)

Marco Cerny – „Servicestelle Wintersportwochen“ (A)

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch mit Simultanübersetzung  
italiano e tedesco con traduzione simultanea

Veranstalter/Organizzatore:

**TiS**

innovation park

in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con  
ProNeve

▶ Der Skisport ist eine hochkomplexe Sportart.

Das fahrerische Können der Sportler, Pistenpräparierung und Materialwahl sind die bestimmenden Faktoren für Fahrvergnügen und Sicherheit auf der Piste. Dreifach-Olympiasieger und Skiweltmeister **ALBERTO TOMBA** erläutert in seinem Impulsreferat, welche Maßnahmen gesetzt werden müssen, damit Skifahren als Breitensport überleben kann, welche Rolle dabei technisch produzierter Schnee spielt und wie man es schafft, dass Kinder Freude am Skisport finden.

▶ Lo sci è uno sport molto complesso. Le capacità dello sciatore, la preparazione delle piste e la scelta dei materiali sono fattori determinanti per una discesa divertente e sicura. **ALBERTO TOMBA**, pluricampione olimpico e del mondo, nel suo intervento spiega le strategie da adottare affinché lo sci possa continuare a sopravvivere come sport di massa, quale ruolo ha la produzione di neve tecnica e come si può continuare a trasmettere ai bambini la gioia dello sci.



► Eine olympische Bronzemedaille, neun Weltcup Siege und zwei Erstplatzierungen in der Slalomweltcup-Gesamtwertung: die Liste seiner Erfolge beweist, dass sich **THOMAS SYKORA** mit Schnee und Ski gleichermaßen gut auskennt. Seit dem Jahr 2000 kommentiert Sykora Skirennen im Österreichischen Fernsehen und ist unter anderem der Mann, der mit der Helmkamera die Piste hinuntersaust, um den Zuschauern den Schwierigkeitsgrad näher zu erläutern.

► Una medaglia olimpica di bronzo, nove vittorie in coppa del mondo e due primi posti nella classifica generale della coppa del mondo di slalom: la lista dei successi di **THOMAS SYKORA** dimostra che lo sportivo austriaco è decisamente a proprio agio sia sulla neve che sugli sci. Dal 2000 l'ex-campione commenta le gare alla televisione austriaca e lo si vede sfrecciare sulle piste con la telecamera sul casco per far vedere agli spettatori il grado di difficoltà della discesa.



► Seit 2008 ist **JOSEF BURGER** Vorstand der Bergbahn AG Kitzbühel. Josef Burger war unter anderem Referent der Marktforschung bei den Austrian Airlines, Geschäftsleiter beim Fernreiseveranstalter Meridian, Geschäftsführer der Tirolean Airways, und Chief Commercial Officer und Member of the Executive Board der Austrian Airlines.

► Dal 2008 **JOSEF BURGER** è presidente della società degli impianti Bergbahn Kitzbühel spa in Austria. Tra le altre cose è stato anche il referente delle ricerche di mercato della Austrian Airlines, amministratore delegato dell'organizzatore di grandi viaggi Meridian e della Tirolean Airways, Chief Commercial Officer e membro dell'Executive Board della Austrian Airlines.

ore 18-20 Uhr

Talkshow

Palais Campofranco

## No limits/Oltre ogni limite



► **TECNOLOGIE** – Die Technologie an Bord unserer Hubschrauber hierzulande wird immer ausgeklügelter. Ein Helikopter verfügt beispielsweise über ein automatisches Gerät für die Herzdruckmassage. Sind neue Instrumente aber tatsächlich eine Garantie für mehr Sicherheit? Wo steht die medizinische Forschung? Darüber diskutiert man beim EURAC science café feat. TIS in gemütlicher Aperitiv-Atmosphäre.

► **TECNOLOGIA** – Gli elicotteri per il soccorso in montagna sono dotati di strumentazioni molto sofisticate, tra cui per esempio Lucas, un massaggiatore cardiaco automatico. Quali sono le tecnologie più evolute? Possono nuove apparecchiature garantire una sicurezza al 100 per cento? A che punto è la ricerca medica? Se ne parla davanti ad un aperitivo all'EURAC science café feat. TIS.

### Referenten/Relatori:

Simone Moro – Alpinist und Hubschrauberpilot/Alpinista e pilota di elicotteri

Silvia Franceschi – HydroloGIS, Bozen/Bolzano

Hermann Brugger – Leiter des Instituts für Alpine Notfallmedizin, EURAC, Bozen / Direttore dell'Istituto per la medicina d'emergenza in montagna, EURAC, Bolzano

Veranstalter/Organizzatori:



**Cartoons:** Rudi Zancan – Karikaturist/Vignettista

**Moderatorin/Moderatrice:** Valentina Bergonzi – EURAC, Bozen/Bolzano

**Sprache/Lingua:** Italienisch/italiano



► **RON DEMBO** ist erfolgreicher Unternehmensgründer und Buchautor. Sein Unternehmen „Zerofootprint“ setzt ganz auf Technologien, um den ökologischen Fußabdruck zu reduzieren. Dembos Stiftung, die ebenfalls Zerofootprint heißt, unterstützt weltweit Städte, Gemeinden und Provinzen in ihrem Kampf gegen den Klimawandel. Dass Dembo auch ein Händchen für Unternehmensgründungen hat, bewies der gebürtige Kanadier bereits im ersten Anlauf. Sein Softwareunternehmen im Bereich Risk-Management hatte innerhalb kürzester Zeit 15 Niederlassungen in aller Welt und zählte die größten Banken zu seinen Kunden.

► **RON DEMBO** è un imprenditore e uno scrittore di successo. Con la sua azienda “Zerofootprint” persegue lo scopo di ridurre al minimo l'impatto ecologico ricorrendo alla tecnologia. La fondazione di Dembo, che porta il nome della sua azienda, sostiene in tutto il mondo città, Comuni e Province impegnati nella loro lotta contro i cambiamenti climatici. Che Dembo abbia un'inclinazione alla fondazione d'impresе ne è una prova anche la prima che ha fondato nel settore della gestione dei rischi per i software: in poco tempo ha aperto 15 filiali in tutto il mondo avendo le più grandi banche internazionali tra i suoi clienti.

ore 19.30-21 Uhr

📍 Waltherhaus/Casa della Cultura  
“Waltherhaus”

Vortrag/Relazione

## Null ökologischer Fußabdruck Ridurre l'impronta ecologica



► **BERG** – Wenn man den Klimawandel aufhalten will, muss sich das Verhalten ganzer Völker ändern. Wie kann aber die Energieeffizienz eines ganzen Volkes verbessert werden? Antworten auf diese komplexe Fragestellung findet man möglicherweise, wenn man sozialwissenschaftliche, mathematische und verhaltensökonomische Erkenntnisse kombiniert. Wie das funktionieren könnte, erläutert Ron Dembo.

► **MONTAGNA** – Il nostro comportamento ha effetti sull'ambiente. Come si misurano e monitorano però questi effetti e come si possono utilizzare le conoscenze acquisite per modificare l'impatto dei nostri comportamenti e scoprire nuove possibilità di business? L'Alto Adige può prendere esempio da altre realtà di montagna? Ron Dembo dà risposte al riguardo.

Veranstalter/Organizzatore:



**Referent/Relatore:** Ron Dembo – Founder and CEO of Zerofootprint, Toronto (CAN)

**Moderatorin/Moderatrice:** Susanne Barta – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Englisch mit deutscher und italienischer Simultanübersetzung/inglese con traduzione simultanea in italiano e tedesco





ore 20.30-22 Uhr

Museion



Diskussion/Discussione

## Leben und arbeiten in alpinen Randgemeinden Vita e lavoro nei comuni periferici alpini

► **GESELLSCHAFT** – Was können Gemeinden in Südtirol tun, um die Abwanderung – vor allem junger Menschen – zu verhindern? Wie können Jugendliche in das Erwerbsleben in Randgebieten integriert werden, was müssen Wirtschaftstreibende tun, damit die Jugend wieder Perspektiven sieht? Welche Rolle spielt das Thema Innovation in diesem Kontext? Antworten auf diese Fragen sucht diese Diskussionsrunde.

► **SOCIETÀ** – Cosa possono fare i Comuni altoatesini per limitare l'emigrazione – soprattutto quella giovanile? Come possono i giovani essere inseriti nelle attività produttive dislocate in aree periferiche? Cosa devono fare gli operatori economici, affinché i giovani abbiano di nuovo delle prospettive e qual è il ruolo giocato dall'innovazione in questo contesto? Nel corso della discussione si cerca di dare risposte a queste domande.

### Es diskutieren/Ne discutono:

Paul Schwingshackl – Bürgermeister des Gsieser Tales/Sindaco di Valle di Casies

Konrad Pamer – Jugendbüro Passeier/Ufficio dei Giovani Passiria

Arno Kompatscher – Präsident Südtiroler Gemeindenverband  
Presidente del Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige

Heidi Felderer – Junghandwerkerin, Bozen/Giovane artigiana, Bolzano

Christian Giuliani – Handels- und Dienstleisterverband Südtirol  
Unione Commercio, Turismo e Servizi dell'Alto Adige

Christine Tschurtschenthaler – Landesleiterin der Südtiroler Bauernjugend  
Coordinatrice provinciale giovani agricoltori dell'Alto Adige

Hansi Pichler – Präsident/Presidente Südtiroler Wirtschaftsring

Martina De Zordo – Vorsitzende/Presidente Südtiroler Jugendring

**Moderatorin/Moderatrice:** Jutta Wieser – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

Veranstalter/Organizzatore:

**MLVH · APA**  
In guten Händen. In buone mani.

ore 9-12 Uhr

Waltherhaus/Casa della Cultura  
"Waltherhaus"

Tagung/Convegno

## Tag der Innovation 2013 Giornata dell'innovazione 2013



► **ALPINES BAUEN** – Die Sanierung vorhandener Bausubstanz und die damit verbundenen Innovationen stehen im Mittelpunkt dieser Veranstaltung. Die Zukunft alpinen Wohnens wird aufgezeigt und im Zusammenhang mit der Architekturgeschichte Südtirols kritisch hinterfragt und diskutiert.

► **EDILIZIA ALPINA** – La ristrutturazione di edifici esistenti e le relative innovazioni sono il focus di questo evento. Dopo aver illustrato il futuro delle abitazioni alpine, segue un dibattito critico sulla storia dell'architettura in relazione al territorio altoatesino.

### Referenten/Relatori:

Michl Ebner – Präsident der Handelskammer Bozen

Presidente della Camera di commercio di Bolzano

Roberto Bizzo – Innovationslandesrat der Autonomen Provinz Bozen

Assessore all'Innovazione della Provincia Autonoma di Bolzano

Dietmar Eberle – Baumschlagler Eberle, Lochau (A)

Dominik Matt – Institutsleiter Fraunhofer Italia, Bozen

Direttore di Fraunhofer Italia, Bolzano

Thomas Ausserhofer – Unionbau, Bozen/Bolzano

Carlo Azzolini – Präsident der Architekturstiftung Südtirol

Presidente della Fondazione architettura Alto Adige

### Moderatorin/Moderatrice:

Irmgard Lantschner – Handelskammer Bozen/Camera di commercio di Bolzano

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch mit Simultanübersetzung  
italiano e tedesco con traduzione simultanea

**Anmeldung/Iscrizioni:** [www.handelskammer.bz.it/](http://www.handelskammer.bz.it/) [www.hk-cciaa.bz.it](http://www.hk-cciaa.bz.it)

**Info:** Tel. 0471 945 657 oder/o -664

[innovation@handelskammer.bz.it](mailto:innovation@handelskammer.bz.it)/[innovazione@camcom.bz.it](mailto:innovazione@camcom.bz.it)

Veranstalter/Organizzatore:



HANDELSKAMMER  
BOZEN  
CAMERA DI COMMERCIO  
DI BOLZANO

ore 10-11.30 Uhr

📍 Museion

Talkshow

## Verkehrnetzwerk quer durch die Alpen Mettere in rete il traffico sulle Alpi



► **MOBILITÄT** – Ein länderübergreifendes Informationsnetzwerk in Zusammenarbeit mit Verkehrsbetrieben für den ganzen Alpenraum ist das Ziel des Projektes "AlpInfoNet". In dieser Talkshow werden das Projekt vorgestellt und Problemstellungen bei der Umsetzung erörtert. Die Zuhörer können via twitter und SMS Fragen stellen, die in der Diskussion beantwortet werden.

► **MOBILITÀ** – Un network di informazioni sovranazionale in collaborazione con gli enti del trasporto pubblico dell'intero arco alpino: questo lo scopo del progetto "AlpInfoNet". Nel corso dell'evento verranno presentati i primi risultati e le future fasi del progetto. Possibilità di intervenire via SMS o Twitter.

### Referenten/Relatori:

Črtomir Spacapan – AlpInfoNet, Nova Gorica (SLO)

Kristina Brataševac – AlpInfoNet, Nova Gorica (SLO)

Harry Seybert – Wirtschaftsministerium Bayern/Ministero dell'Economia della Baviera

Marcella Morandini – Alpenkonvention, Bozen/Convenzione delle Alpi, Bolzano

Federico Cavallaro – EURAC, Bozen/Bolzano

Alexandre Mignotte – Director of CIPRA France

Michaela Putzhuber – Management Region Osttirol

Management della regione Tirol Orientale

**Moderator/Moderatore:** Pier Paolo Mariotti – EURAC, Bozen/Bolzano

**Sprache/Lingua:** Italienisch und Englisch mit italienischer Simultanübersetzung  
italiano e inglese con traduzione simultanea in italiano

Veranstalter/Organizzatori:



EURAC  
research

ore 11-12 Uhr

Palais Campofranco

Präsentation/Presentazione

## Buchvorstellung/ Presentazione libro: Cambiamo tutto

► **START-UP** – Riccardo Luna präsentiert sein Buch „Cambiamo tutto!“ (sinngemäß: „Alles ändern!“). Hier stehen die wichtigsten Waffen der „innovativen Revolution“ im Mittelpunkt: Internet und Optimismus.

► **START-UP** – Riccardo Luna presenta il suo libro “Cambiamo tutto!”. Racconta della rivoluzione degli innovatori e delle loro due armi principali: internet e l’ottimismo.

**Sprache/Lingua:** Italienisch/italiano

ore 10-12 Uhr

Sparkasse Academy/  
Academy Cassa di Risparmio

Talkshow

## Open Data – Digitales Gold/Oro digitale

► **TELEKOMMUNIKATION** – Wann kommt mein Bus endlich an? Und wenn ich mit dem Auto unterwegs bin: finde ich in der Innenstadt dann einen Parkplatz? Antworten auf diese Fragen können durch die digitale Veröffentlichung von Datenbanken gegeben werden. Stadtverwaltungen können so Informationen bereitstellen, die den Bürgern den Alltag erleichtern. Hier werden digitale Lösungen vorgestellt, die den Mehrwert von Open Data – also von offen zugänglichen Daten – aufzeigen. Dabei wird auch Laien klar, dass sich Open Data als digitale Goldmine erweisen könnte.

► **TELECOMUNICAZIONI** – Quando arriva il mio autobus? E se prendessi l’auto troverei parcheggio in città? Le risposte a queste domande si possono ottenere con la pubblicazione online di banche dati informatiche. In questo modo le amministrazioni comunali possono mettere a disposizione informazioni in grado di facilitare la vita quotidiana dei cittadini. Durante questo evento vengono presentate soluzioni digitali che esemplificano il valore aggiunto degli open data - ovvero dati accessibili a tutti. Un modo per far comprendere anche ai non esperti le loro grandi potenzialità.

**Referenten/Relatori:** Mark Madsen – President of Third Nature, Oregon (USA)

Ivan Moroder – Direktor des Amtes für Mobilität der Gemeinde Bozen  
Direttore dell’Ufficio Mobilità del Comune di Bolzano

Brunella Franchini – Amt für Mobilität der Gemeinde Bozen  
Ufficio Mobilità del Comune di Bolzano

Alex Meister – Präsident Kurverwaltung Meran/Presidente Azienda di Soggiorno Merano  
Sandy Kirchlechner – Kurverwaltung Meran/Azienda di Soggiorno di Merano  
Ulrich Atz – The Open Data Institute, London

**Moderator/Moderatore:** Patrick Ohnewein, TIS innovation park, Bozen/Bolzano

**Sprache/Lingua:** Englisch und Italienisch mit deutscher, italienischer und englischer Simultanübersetzung/inglese e italiano con traduzione simultanea in tedesco, italiano e inglese



Veranstalter/Organizzatori:

**TIS**  
innovation park

Stati Generali  
dell’Innovazione

ore 14-15 Uhr

Universität/Università  
D102

Vortrag/Relazione

## Energieeffizienz in der Produktion Efficienza energetica nella produzione

► **TECHNOLOGIE** – Industrieanlagen brauchen viel Energie und müssen diese Energie effizienter denn je einsetzen, wenn man weiterhin wettbewerbsfähig bleiben will. Wo ist der neuste Stand der Technik und welche Auswege gibt es für Unternehmen, aus der Energiekostenfalle rauszukommen?

► **TECNOLOGIA** – Le industrie hanno un grande fabbisogno energetico che deve essere impiegato in modo più efficiente, per mantenere il vantaggio competitivo. Qual è lo status quo della tecnica e quali sbocchi ci sono per le aziende che vogliono uscire dalla trappola dei costi per l’energia?

**Referent/Relatore:** Frank Treppe – Fraunhofer Gesellschaft, München/Monaco

**Moderatorin/Moderatrice:** Marina Giuri Perntaler – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit italienischer Simultanübersetzung  
tedesco con traduzione simultanea in italiano

Veranstalter/Organizzatore:



ore 14-16 Uhr

📍 Sparkasse Academy/  
Academy Cassa di Risparmio



Workshop

## Smart communities & Open Geo Data

► **TELEKOMMUNIKATION** – Das Offenlegen geografischer Daten ermöglicht neue Geschäftsaktivitäten und Dienstleistungen im Mobilitäts- und Umweltsektor, aber auch im Tourismus. Nach einer kurzen Einführung in das Thema wird hier von Referenten und Festivalbesuchern die Grundlage für weitere Maßnahmen der Provinz Bozen in diesem Bereich geschaffen.

► **TELECOMUNICAZIONI** – Il libero accesso ai dati geografici permette nuove attività di business e servizi non solo nei settori mobilità e ambiente ma anche nel turismo. Dopo una breve introduzione i relatori e i partecipanti del Festival contribuiscono a porre le basi per le prossime strategie della Provincia di Bolzano in questo settore.

Veranstalter/Organizzatori:

**TiS**  
innovation park

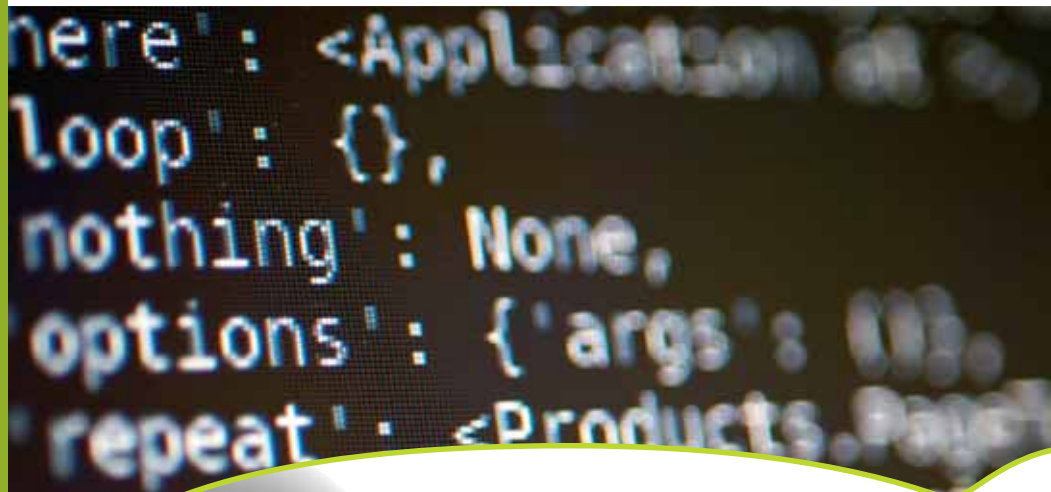
Stati Generali  
dell'Innovazione

**Referent/Relatore:**

Maurizio Napolitano – Stiftung/Fondazione Bruno Kessler, Trient/Trento

**Moderator/Moderatore:** Sergio Farruggia – Stati Generali dell'Innovazione

**Sprache/Lingua:** Italienisch/italiano



► **JÜRGEN LAARTZ** ist Direktor des Business Technology Office des US-amerikanischen Beratungsunternehmens McKinsey & Company in Berlin. Er berät Kunden verschiedener Industriezweige zu Techniken für die Unternehmensführung. Laartz ist zudem Co-Direktor der McKinsey-Initiative Sustainable Cities & Cities Special: hier kümmert er sich um die Leitung des Smart City Forums des German Innovation Roundtable und hat an der Fakultät für Physik der Universität Freiburg promoviert.

► **JÜRGEN LAARTZ** è direttore dell'ufficio berlinese di Business Technology della McKinsey & Company, rinomata azienda statunitense di consulenza per la gestione aziendale. Laartz assiste clienti di diversi rami industriali sulle tecniche di gestione di impresa, principalmente nell'ambito della tecnologia. È inoltre co-direttore dell'iniziativa Sustainable Cities & Cities Special di McKinsey; in questa veste co-dirige lo Smart City Forum della German Innovation Roundtable. Ha conseguito un dottorato di ricerca in Fisica presso l'Università di Friburgo.

► **CARLO MOCHI SISMONDI** ist ein Netzwerker. Mochi Sismondi hat das Netzwerk FORUM PA aufgebaut und ist dessen Direktor. Das FORUM PA ist die größte und wichtigste europäische Veranstaltung zu Innovationen in der öffentlichen Verwaltung. Mochi Sismondi lehrt an verschiedenen Universitäten und Verwaltungshochschulen.

► Costruttore e animatore di reti, **CARLO MOCHI SISMONDI** ha ideato FORUM PA e ne è attualmente il presidente. Forum PA è la più grande e importante manifestazione europea, espositiva e congressuale dedicata all'innovazione nella pubblica amministrazione. Mochi Sismondi inoltre segue diverse attività didattiche presso università e scuole della pubblica amministrazione.



ore 16-17.30 Uhr

📍 Museion

Diskussion/Discussione

### Smart City Forum



► **TECNOLOGIE** – Die EU-Kommission stellt für die Entwicklung „smarter Cities“ Geld zur Verfügung. Einige deutschsprachige Städte und Unternehmen haben sich unter dem Namen „Smart City Forum“ zusammengeschlossen, um Problemstellungen und Lösungsansätze, die auf diesem Weg vor ihnen liegen, darstellen und untereinander austauschen zu können. In dieser Veranstaltung diskutieren hochrangige Teilnehmer des Forums mit Vertretern italienischer Städte über Energieeffizienz, Verkehrswesen und Bürgerbeteiligung. Innovative Technologien und Geschäftsmodelle werden erörtert.

► **TECNOLOGIA** – La Commissione Europea mette a disposizione dei fondi per lo sviluppo di ‘smarter cities’. Alcune città e imprese tedesche hanno creato lo ‘Smart City Forum’ per confrontarsi su problemi e possibili soluzioni. Durante questo evento esponenti di alto livello del forum discutono con rappresentanti di città italiane sui temi dell'efficienza energetica, delle comunicazioni e della partecipazione della cittadinanza. Si discute anche di tecnologie innovative e modelli di business.

#### Einführung/Introduzione:

Luigi Spagnolli – Bürgermeister Bozen/Sindaco di Bolzano

#### Es diskutieren/Ne discutono:

Jürgen Laartz – Direktor/Direttore McKinsey & Company, Düsseldorf

Carlo Mochi Sismondi – Präsident/Presidente Forum PA, Rom/Roma

**Moderator/Moderatore:** Lutz Heuser – Co-speaker German Innovation Roundtable

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch mit Simultanübersetzung/italiano e tedesco con traduzione simultanea

#### Veranstalter/Organizzatori:





► **PHILIPPE DAVERIO** ist Autor und Moderator der Kunst- und Kulturprogramme „Passepartout“ und „Il Capitale“ auf RAI 3 und „Emporio Daverio“ auf RAI 5. Daverio schreibt für den „Corriere della Sera“ und für die Zeitung „Avvenire“. Er unterrichtet Designgeschichte am Mailänder Politecnico und ist Professor für Industriedesign an der Universität Palermo. Philippe Daverio ist Direktor der Zeitschrift „Art e Dossier“.

► **PHILIPPE DAVERIO** è l'autore e il conduttore dei programmi d'arte e cultura "Passepartout" e "Il Capitale" su RAI 3, e di "Emporio Daverio" su RAI 5, una proposta di invito al viaggio attraverso le città e i paesi d'Italia. Collabora con il "Corriere della Sera" e con la relativa rubrica "Style Magazine" nonché con il quotidiano cattolico "Avvenire". Insegna Storia del design al Politecnico di Milano ed è ordinario di Disegno industriale all'Università degli Studi di Palermo. Philippe Daverio è direttore della rivista "Art e Dossier".

ore 16-17.30 Uhr

Universitat/Università  
Aula Magna

Talkshow

## Für alle gedacht, für alle gemacht Pensato e disegnato per tutti



► **GESELLSCHAFT** – Gegenstände, die für Kinder, alte oder behinderte Menschen gemacht sind, müssen besonders benutzerfreundlich und funktional gedacht und designt werden. „Design für Alle“ sorgt dafür, dass solche Gegenstände auch schön und reproduzierbar sind. Wie es um die Zukunft des „Design für Alle“ bestellt ist, wird gemeinsam mit dem Kunstkritiker Philippe Daverio erörtert.

► **SOCIET** – Disabili, bambini o anziani hanno bisogno di oggetti facili da usare, funzionali e che possono integrare ausili tecnici. La grande attenzione e la sensibilità di progettisti e di aziende specializzate in questo settore consentiranno in futuro anche a queste fasce deboli di poter usufruire maggiormente della montagna. Partendo dall'edilizia turistica delle zone alpine insieme a Philippe Daverio si parla delle prospettive future del design inclusivo.

Veranstalter/Organizatori:

**ADI** ASSOCIAZIONE  
PER IL DISEGNO  
INDUSTRIALE

DELEGAZIONE  
MILANO E CHEGGINO (VA) - ROMA



Referenten/Relatori:

Philippe Daverio – Fernsehmoderator und Kunstkritiker  
Conduuttore televisivo e critico d'arte

Francesco Morace – Prasident/Presidente Future Concept Lab, Mailand/Milano  
Paolo Favaretto – Favaretto & Partners, Padua/Padova

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung  
italiano con traduzione simultanea in tedesco





ore 17-19 Uhr

Diskussion/Discussione

Sparkasse Academy/  
Academy Cassa di Risparmio



## Die Chemie muss stimmen/Questione di chimica

► **TECNOLOGIE** – Die Gerbsäuren in Wald- und Erdbeeren sind in dieser Expertenrunde ebenso Thema wie Anti-Aging-Substanzen in Äpfeln. Diskutiert wird darüber hinaus über Südtirols Bodenchemie und über die Frage, wie die natürlichen Ressourcen Südtirols in Forschung und Standortmarketing besser genutzt werden können.

► **TECNOLOGIA** – L'acido tannico nelle more, nei lamponi e nelle fragole e le sostanze anti-aging nelle mele sono il tema di questa tavola rotonda di esperti. Inoltre si discute della chimica del terreno e del modo in cui le risorse naturali dell'Alto Adige possono essere impiegate meglio nella ricerca e nel marketing territoriale.

### Referenten/Relatori:

Romano Silvestri – Universität/Università La Sapienza, Rom/Roma

Fulvio Mattivi – Agrarinstitut/Istituto Agrario S. Michele all'Adige

Aldo Matteazzi – Direktor des Amtes für Agrikulturchemie, Versuchszentrum Laimburg, Bozen/Direttore dell'Ufficio di Chimica Agraria, Centro di sperimentazione Laimburg, Bolzano

Antonio Brunori – PEFC Italia, Perugia

Antonio Brunori – PEFC Italia, Perugia

### Moderator/Moderatore:

Marino Melissano – Chemikerkammer TN/Ordine dei Chimici, TN-AA

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
italiano con traduzione simultanea in tedesco

Veranstalter/Organizzatore:



ORDINE DEI CHIMICI  
TRENTINO ALTO ADIGE

ore 18-19 Uhr

Prämierung/Premiazione

Universität/Università  
D102



## Stolz auf Holz – Die Sieger von Holz.Werk Chi ha vinto il concorso "Nel segno del legno"?

► **ALPINES BAUEN** – „Zeigen Sie, was Tischler drauf haben“, lautete das Motto des Wettbewerbs Holz.Werk 2013. Südtirols Tischler konnten aufzeigen, welche innovativen Holzprojekte in den letzten Jahren in Südtirol realisiert wurden. Auf der Veranstaltung werden die Siegerprojekte prämiert. Ein Impulsreferat vermittelt zudem erfolgreiche Wege im Produktdesign.

► **EDILIZIA ALPINA** – „Ecco cosa sanno fare i falegnami“: questo è il motto del concorso "Nel segno del legno" 2013, nell'ambito del quale i falegnami altoatesini hanno illustrato i progetti innovativi del settore. All'evento vengono premiati i progetti vincitori. Una breve relazione spiega come si portano al successo i prodotti di design.

**Referent/Relatore:** Jörg Boner – Jörg Boner Product design, Zürich/Zurigo

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

Veranstalter/Organizzatori:



In guten Händen. In buone mani. innovation park

ore 18-20 Uhr

Talkshow

Palais Campofranco



## Alles unter Kontrolle?/Tutto sotto controllo?

► **TECNOLOGIE** – Die neuesten Instrumente in der Fernerkundung scheinen ein flächendeckendes Monitoring unseres Berggebiets möglich zu machen. Sind diese Technologien universell einsetzbar? Und lassen sie sich mit der „traditionellen“ Gebietskenntnis vereinen? Darüber wird beim EURAC science café feat. TIS in gemütlicher Aperitif-Atmosphäre diskutiert.

► **TECNOLOGIA** – Il telerilevamento sembra garantire un monitoraggio assoluto del territorio montano. Ma queste tecnologie sono sempre utilizzabili? E come si integrano con la conoscenza "tradizionale" del territorio? Se ne parla davanti a un aperitivo all'EURAC science café feat. TIS.

### Referenten/Relatori:

Alexander Agethle – Agronom und Landwirt/Agronomo e agricoltore, Bozen/Bolzano

Matteo Dall'Amico – Mountain-eering, Bozen/Bolzano

Marc Zebisch – Leiter des Instituts für Angewandte Fernerkundung, EURAC, Bozen

Direttore dell'Istituto per il Telerilevamento Applicato, EURAC, Bolzano

**Cartoons:** Rudi Zancan – Karikaturist/Vignettista

**Moderatorin/Moderatrice:** Gudrun Esser – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

Veranstalter/Organizzatori:



EURAC research innovation park

► **JESSICA JACKLEY** ist Gründerin und ehemalige Marketing-Verantwortliche von Kiva, der weltweit ersten Online-Plattform für Mikrokredite. Die Kiva-User vergeben Kredite – in Höhe von mindestens 25 Dollar – an potentielle Unternehmer auf der ganzen Welt und erlauben es diesen so, Mikrounternehmen zu gründen. Kiva ist eine der am schnellsten wachsenden Mikrokredit-Webseiten aller Zeiten und wurde vom New York Times Magazine als Top-Idee ausgezeichnet. Zu den Kiva-Fürsprechern gehören unter anderem Oprah Winfrey und Bill Clinton.

► **JESSICA JACKLEY** è la fondatrice ed ex responsabile marketing di Kiva, la prima piattaforma online al mondo che promuove azioni di microcredito. Gli utenti di KIVA possono concedere prestiti a partire da un minimo di 25 dollari a potenziali imprenditori di tutto il mondo permettendo loro in questo modo di creare micro-imprese. Kiva è uno dei siti di microcredito che più è cresciuto – e continua a crescere – di tutti i tempi ed è stato premiato come miglior idea dal New York Times Magazine. Tra i suoi sostenitori ci sono Oprah Winfrey e Bill Clinton.



ore 18.30-20 Uhr

📍 Waltherhaus/Casa della Cultura  
"Waltherhaus"



Vortrag / Relazione

## **Kiva-Thinking: Mikrokredite für die Welt Kiva-Thinking: microcrediti per il mondo**

► **GESELLSCHAFT** – Kiva ist Suaheli und bedeutet „Einheit“ oder „Verständigung“ und ist gleichzeitig der Name des ersten und erfolgreichsten Mikrokredit-Vergabe-Systems der Welt. Jessica Jackley hat Kiva mitgedacht und ist daher dafür mitverantwortlich, dass über 400 Millionen Dollar an Mikrokrediten in Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern flossen. Zinsfrei! Erstmals tritt Jessica Jackley überhaupt in Europa auf und erläutert exklusiv beim Innovation Festival wie „Kiva-Thinking“ funktioniert und welche Effekte die Mikrokredite in den Wirtschaftssystemen auslösten. Mittlerweile plant Jessica Jackley ein Mikrokredit-System für Kleinunternehmen in den USA. Kann ein solches Finanzierungssystem auch in Südtirol funktionieren? Und kann man mit sozial motivierter Innovation auch richtig Geld verdienen? Jessica Jackley berichtet von ihren Erfahrungen.

► **SOCIETÀ** – Kiva in swahili significa "unità" ma è anche il sistema di assegnazione di microcredito con più successo al mondo. Jessica Jackley ha contribuito a inventarlo: dal 2005 sono stati prestati oltre 450 milioni di dollari in microcredito ad aziende in Paesi emergenti e in via di sviluppo. Senza interessi! Per la prima volta in assoluto in Europa nel 2013 in esclusiva per l'Innovation Festival Jessica Jackley racconta come funziona il Kiva-Thinking e quali sono gli effetti del microcredito. Attualmente Jessica Jackley sta progettando un sistema di microcredito per le piccole imprese negli Stati Uniti. Un sistema di finanziamento di questo tipo può funzionare anche in Alto Adige? Ed è possibile guadagnare con l'innovazione sociale? Jessica Jackley racconta le sue esperienze.

Veranstalter/Organizzatori:



**Einführung/Introduzione:**

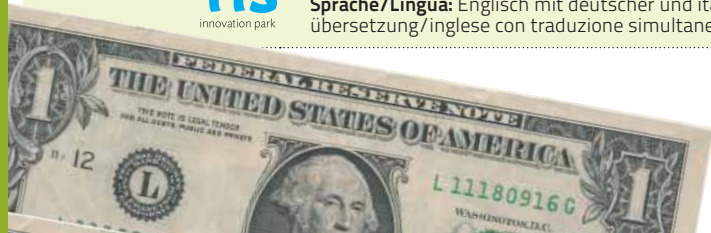
Gerhard Brandstätter – Präsident Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Pierluigi Celli – Präsident/Presidente di ItaliaCamp

**Referentin/Relatrice:** Jessica Jackley – Social entrepreneur and co-founder of Kiva, San Francisco

**Moderator/Moderatore:** Barbara Carfagna – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Englisch mit deutscher und italienischer Simultanübersetzung/inglese con traduzione simultanea in italiano e tedesco



ore 20-21.30 Uhr

Vortrag/Relazione

Museion



## Landwirtschaft + Technologie = Zukunft Agricoltura + tecnologia = futuro

► **LANDWIRTSCHAFT** – Apfel-, „Tattoos“, Erdbeeren, die wie Bohnen in die Höhe wachsen, laktosefreier Mozzarella oder Traktoren für schwierigstes Gelände: moderne Technologien sind in der Südtiroler Landwirtschaft längst selbstverständlich. Hier zeigen Landwirte und Forscher, wie sie gemeinsam in die Zukunft starten.

► **AGRICOLTURA** – “Tatuaggi” con le mele, fragole che crescono verso l’alto come i fagioli, mozzarella senza lattosio o trattori per terreni difficili: le tecnologie moderne nell’agricoltura altoatesina sono da tempo una realtà acquisita. Qui agricoltori e ricercatori mostrano come stanno affrontando insieme il futuro.

### Referenten/Relatori:

Fabrizio Mazzetto – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Johannes Weger – Fraunhofer Italia, Bozen/Bolzano

Hans J. Kienzl – Südtiroler Bauernbund/Unione agricoltori sudtirolesi

Massimo Zago – Versuchszentrum/Centro di sperimentazione Laimburg, Bozen/Bolzano

Willi Tauber – Geschäftsführer des Milchhofes Brixen

Direttore del Centro Latte, Bressanone

Thomas Psenner – Andreas Psenner & Söhne, Bozen/Andreas Psenner & figli, Bolzano

Fritz Mantinger – Ortlerhof, Latsch/Laces

Karl Heinz Windegger – Lahngut, Lana

Erhard Paris – Oberhof, Ulten/Ultimo

**Moderator/Moderatore:** Markus Frings – Filmemacher/Regista

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit einem Beitrag in italienischer Sprache  
tedesco con un intervento in lingua italiana

### Veranstalter/Organizzatore:



Südtiroler  
Bauernbund

Unione agricoltori sudtirolesi

► **HITENDRA PATEL** ist Leiter des Innovationsprogramms an der Hult International Business School in Boston. Patel ist Co-Autor der Bücher „101 Innovation Breakthroughs“, „The State of Innovation at the Firm Level in Singapore“ und „Greenovate!“. In seiner Zeit als Motorola-Mitarbeiter war Hitendra Patel im Bereich der tragbaren Energieeinheiten aktiv und besitzt hier sechs Patente.

► **HITENDRA PATEL** è coordinatore del programma innovazione della Hult International Business School di Boston. Patel è inoltre co-autore dei libri “101 Innovation Breakthroughs”, “The State of Innovation at the Firm Level in Singapore” e “Greenovate!”. Nel periodo in cui ha lavorato alla Motorola, Hitendra Patel si è occupato di unità energetiche trasportabili per le quali ha registrato sei brevetti.



ore 21-22 Uhr

Workshop

Palais Campofranco



## Making social innovation real

► **START-UP** – Soziale Innovationen bieten ungeahnte Business-Möglichkeiten. Auf den Spuren des Vortrags von Jessica Jackley geht es hier erneut um die Frage, wie kann Innovation das Leben vieler Menschen verbessern? Natürlich kann man sich hier auch jede Menge Tipps & Tricks mit Weitblick erwarten.

► **START-UP** –Le innovazioni sociali offrono insospettate opportunità. Sulle tracce dell’intervento di Jessica Jackley si continua a parlare di come trasformare una buona idea in qualcosa che cambia il mondo e migliora la vita delle persone. I presenti possono ascoltare tanti consigli utili e soluzioni ingegnose frutto di ampie vedute.

### Es diskutieren und analysieren/Ne discutono e analizzano:

Hitendra Patel – Director, Center for Innovation, Excellence and Leadership, Boston

Riccardo Luna – Journalist/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Englisch/inglese

### Veranstalter/Organizzatori:



ItaliaCamp



Tis  
innovation park

ore 9-12 Uhr

Waltherplatz / Piazza Walther  
Treffpunkt / Punto d'incontro



Exkursion / Escursione

## enertour: green city & hydrogen

► **TECHNOLOGIE** – Wie grün ist Bozen? Woher kommt der Strom und die Wärme für Bozens Bürger? Wie sieht das Energiekonzept der Zukunft aus? Antworten auf diese Frage gibt die enertour. Es erwartet Sie eine Rundfahrt durch die GreenCity Bozen an Bord eines innovativen Wasserstoff-Busses. Die Besichtigung des neuen Wasserstoffzentrums „H<sub>2</sub>-Südtirol“ gilt dabei als besonderes Highlight.

► **TECNOLOGIA** – Quanto è green Bolzano? Da dove arrivano l'elettricità e il calore per i cittadini? Quale sarà il futuro energetico della città? Scopritelo con enertour! A bordo dell'innovativo pullman ad idrogeno si possono visitare alcuni dei luoghi più significativi della città di Bolzano in ambito energetico e visitare il nuovo impianto di produzione di idrogeno "H<sub>2</sub>-Alto Adige".

### Einführung / Introduzione:

Marlene Rinner – Südtiroler Transportstrukturen / Strutture Trasporto Alto Adige

### Referent / Relatore:

Walter Huber – Präsident des Instituts für Innovative Technologien, Bozen  
Presidente dell'Istituto per le Innovazioni Tecnologiche di Bolzano

**Begleiter / Accompagnatori:** Team enertour

**Sprache / Lingua:** Deutsch und Italienisch / italiano e tedesco

**Anmeldung / Iscrizioni:** enertour@tis.bz.it

gestaltet von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

Veranstalter / Organizzatore:



innovation park

ore 10-11.30 Uhr

Universität / Università

D101



Konferenz / Conferenza

## Start-up at the Weekend

► **START-UP** – Woher bekommt man gute, marktfähige Ideen für die Unternehmensgründung? Welche Finanzstrategien sind die richtigen und was muss man in Bezug auf das Start-up-Team beachten? Hier gibt es konkrete Antworten.

► **START-UP** – Come si generano buone idee imprenditoriali per la fondazione di un'azienda? Quali strategie finanziarie sono quelle giuste e a cosa bisogna stare attenti nel formare il team di una start-up? La conferenza dà risposta a queste domande.

### Referenten / Relatori:

David Lehrer – "Conatix", spin-off Humboldt Universität, Berlin/Berlino  
Alfredo Gatti – "Nextvalue", Mailand/Milano

**Sprache / Lingua:** Englisch / inglese

Veranstalter / Organizzatore:



FRIE UNIVERSITÄT BOZEN  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
TIS innovation park





ore 10-11.30 Uhr

📍 Universität/Università  
D102

Diskussion/Discussione

## Von der Schule ins Unternehmen Dalla scuola all'azienda



▶ **START-UP** – Um Innovationskultur und Unternehmertum zu fördern, müssen sich Schüler weiterführender Schulen kontinuierlich mit diesen Themen beschäftigen. In dieser Diskussionsrunde sprechen Schüler, Eltern und Lehrer über europäische, nationale und regionale Strategien und Projekte und die damit gemachten Erfahrungen.

▶ **START-UP** – Per promuovere la cultura dell'innovazione e dell'imprenditorialità è necessario che gli studenti si confrontino in maniera continuativa con questi temi. In una tavola rotonda studenti, genitori e insegnanti discutono di strategie e dei relativi progetti europei, nazionali e regionali.

### Referenten/Relatori:

Alessandro Garofalo – Stiftung/ Fondazione CUOA, Vicenza

Erika Bortolaso – Stiftung/Fondazione CUOA, Vicenza

Renzo Roncat – Direktor des italienischen Schulamts Bozen/

Direttore della ripartizione Intendenza scolastica italiana di Bolzano

### Moderator/Moderatore:

Peter Litturi – Amt für die Verwaltung und Entwicklung der italienischen Berufsbildung/Ufficio Amministrazione e sviluppo della formazione professionale italiana

**Sprache/Lingua:** Italienisch/italiano



### Veranstalter/Organizzatore:

Italienisches Schulamt  
Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
Intendenza scolastica italiana  
Provincia Autonoma di Bolzano

ore 11-12 Uhr

📍 Palais Campofranco

Talkshow

## I fly bleifrei / Muoversi in verde



▶ **MOBILITÄT** – Das Nachhaltigkeitsdenken steht ganz im Mittelpunkt dieser Talkshow. Ein Nachhaltigkeitskommunikator erläutert seine Kommunikationsphilosophie, ein Unternehmer zeigt, dass Elektrofahrräder jede Menge Innovationspotential beherbergen. **Per SMS können die Zuschauer ihre Fragen senden, die in den letzten 20 Minuten des Interviews beantwortet werden.**

▶ **MOBILITÀ** – Il pensiero sostenibile è il focus di questo talkshow. Un comunicatore della sostenibilità racconta la propria filosofia di comunicazione e un imprenditore mostra che le bici elettriche nascondono un grande potenziale. **Gli spettatori possono inviare domande che trovano risposta negli ultimi 20 minuti.**

### Referenten/Relatori:

Maurizio de Concini – TC Mobility, Bozen/Bolzano

Patrick Kofler – Geschäftsführer/Direttore Helios, Bozen/Bolzano

### Moderatorin/Moderatrice:

Silvia Franceschini – RAI-Journalistin/Giornalista RAI

**Sprache/Lingua:** Italienisch/italiano

**Anmeldung/Iscrizioni:** events@suedtirol.info

Veranstalter/Organizzatori:

**EURAC**  
research  
**SMG. TiS**  
innovation park



ore 11.30-13 Uhr

Museion



Workshop

## „Politik ist Innovation“ “La politica è innovazione”

► **GESELLSCHAFT** – Die Sehnsucht nach Zukunft und Innovation in der Provinz Bozen steht im Mittelpunkt des Projektes „Collective Mind Game“. Geschichten und Fotografien, vor allem aber die Ergebnisse einer „Umfrage der besonderen Art“, erzählen diese Sehnsucht. Um Innovation geht es dann auch im Vortrag von Architekt Stefano Boeri („Politik ist Innovation“), in dem der Zusammenhang zwischen politischer, kultureller und sozialer Innovation aufgezeigt wird.

► **SOCIETÀ** – Il desiderio di futuro e di innovazione della provincia di Bolzano è al centro del progetto “Collective Mind Game”. Attraverso storie e fotografie, però soprattutto attraverso la presentazione dei risultati di un “sondaggio particolare”, si racconta e astrae questo desiderio. E l’innovazione è anche al centro della relazione dell’architetto Stefano Boeri (“La politica è innovazione”) che parla del rapporto tra innovazione politica, culturale e sociale.

### Referenten/Relatori:

Giovanni Melillo Kostner – Künstler und Fotograf/Artista e fotografo  
Martha Jiménez – Freischaffende Kuratorin/Curatrice indipendente  
Stefano Boeri – Architekt, Stadtplaner und Politiker, Mailand  
Architetto, urbanista e politico, Milano

### Moderator/Moderatore:

Gianluigi Ricuperati – Domus Academy, Milano

### Veranstalter/Organizzatore:

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung für Innovation



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Innovazione

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung  
italiano con traduzione simultanea in lingua tedesca

► Der international gefeierte Architekt und Stadtplaner **STEFANO BOERI** ist unter anderem Schöpfer der beiden Türme des „Vertikalen Waldes“ in Mailand. Dieser bietet 11.000 Bäumen, Sträuchern und anderen Pflanzenarten Raum. Boeri ist Urbanistikprofessor am Politecnico in Mailand und war Gastprofessor an verschiedenen Universitäten, darunter Harvard. Er war Direktor der Zeitschriften „Domus“ und „Abitare“ und Kulturstadtrat von Mailand.

► Architetto e urbanista di fama internazionale **STEFANO BOERI** ha realizzato, tra le altre cose, le due torri del “Bosco Verticale” a Milano che ospitano 11.000 tra alberi, arbusti e altre essenze vegetali. È ordinario di “Progettazione Urbanistica” al Politecnico di Milano ed è stato visiting professor in diverse università, tra cui Harvard. È stato direttore delle riviste “Domus” e “Abitare” e assessore alla Cultura della città di Milano.





► Mumbai, Berlin, New York. Normalerweise gastiert **EVA MARIA BÖRSCHLEIN** mit dem BMW Guggenheim Lab nur in den Metropolen dieser Welt, immer mit der Zielsetzung innovative Stadtentwicklungskonzepte in der jeweiligen Stadt zu initiieren und zu realisieren. Für das Innovation Festival macht Eva Maria Börschlein ausnahmsweise in Bozen Station und berichtet von ihren Projekten an der Schnittstelle zwischen Wirtschaft, Kunst und Stadtentwicklung.

► Mumbai, Berlino, New York. Di solito **EVA MARIA BÖRSCHLEIN** con il BMW Guggenheim Lab è ospite solo di metropoli, sempre con lo scopo di avviare e concretizzare concetti di sviluppo urbano innovativi. Per l'Innovation Festival Eva Maria Börschlein fa una tappa d'eccezione a Bolzano per parlare dei suoi progetti nei quali si incontrano economia, arte e sviluppo delle città.

ore 14-15.30 Uhr

Runder Tisch/Tavola rotonda

📍 Museion

## Mumbai, Frankfurt, Südtirol Mumbai, Francoforte, Alto Adige



► **GESELLSCHAFT** – Viele Großprojekte sind Infrastrukturprojekte, die das tägliche Leben von Bürgern verbessern sollen. Immer öfter aber rebellieren Bürger gegen Großprojekte, weil sie sich übergangen fühlen und weil sie den Eindruck gewinnen, dass ihr Geld nur „verpulvert“ wird. Diese Veranstaltung zeigt, wie Bürger in die Planung von Großprojekten eingebunden werden können. Beispiele aus Frankfurt am Main, Mumbai oder New York werden aufgezeigt. Vor dem Hintergrund dieser Informationen wird dann die Planung des Großprojektes Brenner Basistunnel kritisch unter die Lupe genommen.

► **SOCIETÀ** – Molti importanti progetti infrastrutturali sono pensati per migliorare la vita dei cittadini. Ma sempre più di frequente i cittadini hanno atteggiamenti di rifiuto nei confronti delle Grandi Opere perché si sentono ignorati e hanno l'impressione che vi sia uno spreco di denaro. Questo evento dimostra come si possano coinvolgere i cittadini nella pianificazione di Grandi Opere. Si mostrano esempi da Francoforte, Mumbai o New York. Sulla base di queste informazioni si apre la discussione sulla progettazione della Galleria di Base del Brennero.

### Referenten/Relatori:

Johann-Dietrich Wörner – Vorstandsvorsitzender des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt, Köln/Presidente del Centro tedesco per l'aeronautica e l'astronautica, Colonia (D)

Eva Maria Börschlein – Leiterin BMW Kultur-Kooperationen, Projektleitung BMW Guggenheim Lab, München/Coordinatrice dell'area cooperazioni culturali della BMW, Project manager di Guggenheim Lab BMW, Monaco

Konrad Bergmeister – Vorstand Brennerbasistunnel  
Amministratore delegato della Galleria di Base del Brennero

### Moderator/Moderatore:

Toni Ebner, Chefredakteur/Direttore responsabile "Dolomiten"

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit italienischer Simultanübersetzung  
tedesco con traduzione simultanea in lingua italiana

Veranstalter/Organizzatore:





► **GIOVANNI BIGNAMI** ist Astronomieprofessor an der Universität Pavia und hat zahlreiche Weltraummissionen mitorganisiert. Bignami ist Mitglied der Wissenschaftsakademie „Lincei“, sowie der „Accademia di Francia“ und zählt zu den bedeutendsten Wissenschaftlern in den Bereichen Astrophysik und Weltraum-Forschung. Er war Präsident der italienischen Weltraumagentur und ist zurzeit Präsident des nationalen Instituts für Astrophysik. 2010 wurde Giovanni Bignami, als erster Italiener, zum Präsidenten des internationalen Komitees für Weltraumforschung ernannt.

► Ricercatore in astrofisica in Italia e all'estero nonché e divulgatore scientifico, **GIOVANNI BIGNAMI** è professore di Astronomia all'Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia e ha lavorato all'organizzazione di numerose missioni spaziali. Accademico dei Lincei e membro dell'Accademia di Francia, è tra gli scienziati più autorevoli nella ricerca astrofisica e spaziale. Dal 2007 al 2008 è stato presidente dell'Agenzia Spaziale Italiana e attualmente è presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica. Nel luglio 2010 è stato eletto, primo italiano, presidente del Cospar, il comitato mondiale della ricerca spaziale.

ore 14-15.30 Uhr

Universitt/Universit  
D102

Vortrag/ Relazione

## Was gibt's noch zu entdecken und warum? Cosa resta da scoprire e perch?



► **TECNOLOGIE** – Forschung und Philosophie sind die Motoren der Menschheit und der Menschlichkeit. Welche auergewhnlichen Erfindungen, Innovationen und wissenschaftlichen Erkenntnisse erwarten uns in den nächsten Jahrzehnten beim Klimaschutz, in der Ernährung und im Bereich der „künstlichen Intelligenz“? Welche Auswirkungen werden künftige Entdeckungen auf das Leben der Menschen haben. Wie beeinflussen Politik und Gesellschaft diese Forschungsfelder? Hier diskutieren ein Forscher und ein Philosoph.

► **TECNOLOGIA** – La scienza consente la realizzazione di nuove tecnologie utilizzabili per scopi diversi, migliorare la qualit della vita, e talvolta, realizzare guadagni economici. Insieme alla filosofia, la scienza rappresenta anche la tensione verso la conoscenza pura e la scoperta dell'essere umano e del mondo. Quali sono le straordinarie scoperte che la scienza ha in serbo per i prossimi decenni nel campo del clima, dell'alimentazione, dell'intelligenza artificiale? Come verranno influenzati questi campi di ricerca dalla politica e dalla societ? Che impatto avranno sulla nostra vita?

Ne discutono Giovanni Bignami, uno dei pi autorevoli scienziati italiani, e il filosofo Sebastiano Maffettone.

### Referenten/Relatori:

Giovanni Bignami – Prsident des nationalen Astrophysik-Instituts, Rom  
Presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica, Roma

Sebastiano Maffettone – Philosoph und Direktor des Instituts für  
Politikwissenschaften der Universitt LUISS Guido Carli,  
Rom/Filosofo e direttore del dipartimento di Scienze  
Politiche della LUISS Guido Carli, Roma

### Moderator/Moderatore:

Enrico Franco – Chefredakteur/Direttore "Corriere dell'Alto Adige"

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung  
italiano con traduzione simultanea in lingua tedesca



Veranstalter/Organizzatore:





ore 16.30-17.30 Uhr

Runder Tisch/Tavola rotonda

Universität/Università  
D102



## Junge Talente und ihr Recht auf Hoffnung Il diritto di sperare dei giovani talenti

► **GESELLSCHAFT** – Italienische Bildungsministerin trifft auf den Gründer eines interaktiven Wissenschaftsmuseum, auf das ein Brandanschlag verübt wurde. Hier geht es um Frauen- und Menschenrechte und um die Frage, was moderne Gesellschaften tun können, um die Talente ihrer jungen Bürger gebührend zu fördern und zu nutzen.

► **SOCIETÀ** – La Ministra dell’Istruzione incontra il fondatore del museo scientifico interattivo Città della Scienza di Napoli che è stato recentemente distrutto da un rogo. Si parla di come le società moderne debbano garantire il diritto all’apprendimento e supportare lo sviluppo dei talenti dei propri giovani.

### Referenten/Relatori:

Maria Chiara Carrozza – Italienische Bildungs- u. Forschungsministerin/  
Ministro per l’Istruzione, Università e Ricerca

Vittorio Silvestrini – Gründer/Fondatore Città della Scienza, Neapel/Napoli

### Moderator/Moderatore:

Alberto Faustini – Chefredakteur/Direttore “Alto Adige”

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung/italiano con traduzione simultanea in tedesco

### Veranstalter/Organizzatore:



- Die italienische Bildungs- und Forschungsministerin **MARIA CHIARA CARROZZA** war von 2007 bis 2013 Rektorin der Elite-Hochschule „Scuola Superiore Sant’Anna“ in Pisa. Carrozzas Karriere an der Universität in Pisa begann in den frühen 1990er Jahren, als die junge Physikerin sich für den Fachbereich Biotechnologie begeisterte. Ihre Forschungsschwerpunkte waren nervenimpulsgesteuerte Prothesen, sowie spezielle Hilfsvorrichtungen für Menschen mit Behinderung. Carrozza ist Mitglied mehrerer internationaler wissenschaftlicher Organisationen und unterrichtet an zahlreichen Universitaten der Welt.
- La Ministra italiana dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca **MARIA CHIARA CARROZZA** dal 2007 al 2013 è stata la rettrice della Scuola Superiore Sant’Anna di Pisa. La sua carriera all’interno dell’università pisana a ordinamento speciale dedicata a ricerca e formazione di eccellenza inizia nei primi anni ‘90 quando, da giovane laureata in Fisica, inizia ad appassionarsi alla bioingegneria: si specializza nello studio delle protesi neurobotiche di mani e gambe e sugli esoscheletri per la riabilitazione di persone colpite da ictus o da patologie neuromuscolari e su dispositivi assistiti per disabili. È membro di diverse società scientifiche internazionali e insegna in numerose università in tutto il mondo.



ore 16.30-18 Uhr

Vortrag/ Relazione

Sparkasse Academy/  
Academy Cassa di Risparmio

## Willkommen in der Morgenstadt Benvenuti nella città di domani



► **TECHNOLOGIE** – Wie sehen die Städte von morgen aus? Mehr als die Hälfte aller Menschen leben heute in Städten; bis 2030 sollen es gar 60% sein. Städte müssen lernen, mit globalen Trends wie Klimawandel, Ressourcenknappheit, demographischem Wandel, aber auch mit steigendem Wohlstand umzugehen. Was es dabei zu beachten gibt, wird hier erläutert.

► **TECNOLOGIA** – Come saranno i paesaggi urbani di domani? Più della metà degli esseri umani oggi vive nelle città; per il 2030 si arriverà al 60%. Le città devono imparare ad affrontare i trend globali, la scarsità delle risorse, i cambiamenti demografici ma anche il benessere crescente. Qui si illustrano alcune strategie per riuscire in questa impresa.

### Referent/Relatore:

Dieter Spath – Institutsleiter Fraunhofer IAO und IAT Universität Stuttgart  
Direttore dell'Istituto Fraunhofer di scienze industriali e management delle tecnologie e dell'istituto per le scienze industriali e organizzazione dell'Università di Stoccarda



Veranstalter/Organizzatore:



### Moderatorin/Moderatrice:

Gudrun Esser – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit italienischer Simultanübersetzung  
tedesco con traduzione simultanea in lingua italiana





► Der Venture Kapitalist **ALEXANDER M. ORLANDO** ist Vizepräsident des Bereichs Global Sales & Marketing der „Entando Corporation“, einem IT-Unternehmen, das Open-Source-Lösungen für Unternehmen entwickelt. Orlando ist auch Senior-Venture-Berater bei „Partners 500“, einem Partnernetzwerk für die Suche nach Venture Capitalists und für das technologische Gründerzentrum „Maayan Ventures“. Darüber hinaus ist er Managing Partner der Gruppe „eContineo“, bei der er für die Bereiche Fundraising und Capital Management zuständig ist. Orlando blickt auf eine zwanzigjährige Erfahrung im Management und der Führung mehrerer renommierter IT-Unternehmen wie „Cisco“ oder „View Systems“ zurück und war technischer Berater des Verteidigungsministeriums der USA.

► Il Venture Capitalist **ALEXANDER M. ORLANDO** è vice presidente dell'area Global Sales & Marketing della "Entando Corporation", azienda IT che produce soluzioni enterprise open source. Inoltre è consulente senior venture per "Partners 500", rete di partner per la ricerca di Venture Capitalist, e per l'incubatore tecnologico "Maayan Ventures"; Nel suo curriculum vanta anche la posizione di managing partner per il gruppo "eContineo", attivo nel settore fundraising e capital management. Orlando ha un'esperienza ventennale nel management e nella dirigenza in diverse rinomate aziende IT come la "Cisco" o la "View Systems" ed è stato anche consulente tecnologico al Dipartimento della Difesa degli USA.

ore 16.30-18 Uhr

Talkshow

## Risikofinanzierungen für Gründerunternehmen Finanziare i rischi delle start-up

Museion



► **START-UP** - Wie muss ein Unternehmen konzipiert sein, damit ein Venture Capitalist es finanziert? Wie schreibt man einen Businessplan und wie macht man einen „Pitch“? Ein Venture Capitalist und ein Jungunternehmer berichten hier über ihre Erfahrungen. Gewinner von Businessplanwettbewerben „pitchen“ um die Wette. Im Anschluss wird der Tecnomag Innovationspreis an Nachwuchsingenieure vergeben. Diese Veranstaltung wird vom Europäischen Fonds für Sozialentwicklung (EFS) co-finanziert.

► **START-UP** - Come devono essere concepite le start-up affinché un Venture Capitalist le finanzi? Come si scrive un business plan e come si fa un "pitch"? Un Venture Capitalist e un giovane imprenditore raccontano le loro esperienze. I vincitori del concorso di business plan si sfidano a colpi di "pitch". A conclusione viene consegnato il premio per l'innovazione Tecnomag ai futuri ingegneri più promettenti. Evento cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo.

### Veranstalter/Organizzatori:

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung für Innovation



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Innovazione



Stati Generali dell'Innovazione

In Zusammenarbeit/  
in collaborazione con  
Gruppe der Jungunternehmer  
im Unternehmerverband/  
Gruppo dei giovani imprenditori  
dell'Assoiemprenditori  
TIS innovation park

### Referenten/Relatori:

Alexander M. Orlando - Venture Capitalist and entrepreneur, Towson (USA)

Fabio Lalli - Geschäftsführer von IQUII, Rom /Amministratore Delegato di IQUII, Roma

### Moderator/Moderatore:

Carlo Massarini - Journalist und Fernsehmoderator/  
Giornalista e conduttore televisivo

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
italiano con traduzione simultanea in lingua tedesca

EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO



Unione europea



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung Europa  
ESF-AmI



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Europa  
Ufficio FSE



► Sein Sprung in den Rhein, mit dem er beweisen wollte, dass der Rhein wieder sauber ist, machte ihn über die Grenzen der Bundesrepublik Deutschland hinaus bekannt. **KLAUS TÖPFER** war der erste Umweltminister der Bundesrepublik, Vorsitzender der Ethikkommission der Bundesregierung für eine sichere Energieversorgung und Exekutivdirektor des Umweltprogramms der Vereinten Nationen in Nairobi. Zudem ist Töpfer Vizepräsident der Welthungerhilfe und Gründungsdi- rektor des Institute für Advanced Sustainability Studies in Potsdam.

► Il suo tuffo nel Reno per voler provare che il fiume germanico era di nuovo pulito l'ha fatto conoscere oltre i confini della Repubblica Federale Tedesca. **KLAUS TÖPFER** è stato il primo Ministro dell'Ambiente della Germania, presidente della Commissione Etica del governo tedesco per l'approvvigionamento energeti- co sicuro e direttore esecutivo del programma ambientale delle Nazioni Unite a Nairobi. Inoltre Töpfer è vicepresidente della World Hunger Aid e direttore e fondatore dell'Istituto per gli studi avanzati sulla sostenibilità di Potsdam.

ore 18.30-20 Uhr

Vortrag/Relazione

📍 Waltherhaus/Casa della Cultura  
"Waltherhaus"

## Tourismusdestination oder Wirtschaftsstandort? Destinazione turistica o location economica?



► **BERG** – Klimawandel, Gletscherrückgang, Energiewende: seit den 80er Jahren kümmert sich Klaus Töpfer um das Thema Umweltschutz. In seinem Vortrag spricht Klaus Töpfer über Klima- und Mobilitätsstrategien, über Landflucht und Verstädterung und den Wettbewerb der europäischen Alpenregionen an der Schnittstelle zwischen Tourismusdestination und Wirtschaftsstandort. Ehe Klaus Töpfer das Podium betritt, wird der **ITAS Innovationspreis** vergeben.

► **MONTAGNA** – Cambiamenti climatici, ritiro dei ghiacciai, svolta energetica: dagli anni '80 Klaus Töpfer si occupa di ecologia. Al Festival Töpfer parla di clima e mobilità, economia e turismo sulle Alpi, spopolamento delle campagne e urbanizza- zione. Prima della relazione viene consegnato il **Premio all'Innovazione dell'ITAS**.

Veranstalter/Organizzatore:



**ITAS**  
ASSICURAZIONI  
VERSICHERUNGEN

Referent/Relatore:

Klaus Töpfer – Direktor/Direttore Institute for Advanced Sustainability Studies, Potsdam (D)

**Einführung und Preisverleihung/Introduzione e premiazione:**

Ermanno Grassi – Generaldirektor ITAS VVaG, Trient/Direttore generale ITAS Mutua, Trento

**Moderatorin/Moderatrice:** Verena Pfliger – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Deutsch mit italienischer Simultanübersetzung  
tedesco con traduzione simultanea in lingua italiana



ore 21-22 Uhr

Vortrag/Relazione

## Live Singapore!

Museion



► **TECHNOLOGIE** – Singapur ist ein widersprüchlicher Stadtstaat. Demokratie-defizite kennzeichnen das politische System des Landes, aber Internetverbindungen sind weit verbreitet und von beeindruckender Geschwindigkeit. „Live Singapore“ ist der Name einer digitalen Plattform, die den Bürgern den Zugang zu der enormen Datenmasse verschafft, die die Stadt Tag für Tag produziert. So bekommen Menschen in der Stadt in Echtzeit Unmengen von Informationen zur Verfügung gestellt. In seinem Vortrag erläutert der Vor- und Querdenker Carlo Ratti, welche Auswirkungen die Fusion von Gesellschaft und Big Data hat.

► **TECNOLOGIA** – Singapore è una città contraddittoria. Il sistema politico del Paese è caratterizzato da un deficit di democrazia, ma le connessioni internet sono molto diffuse e di velocità impressionante. „Live Singapore!“ è il nome della piattaforma digitale che dà accesso e mette a disposizione dei cittadini la enorme quantità di dati che la città produce ogni giorno. Il visionario Carlo Ratti spiega le implicazioni che ha la fusione tra società e big data.

Veranstalter/Organizzatore:



**Referent/Relatore:**

Carlo Ratti – Senseable City Lab, Massachusetts Institute of Technology, Boston (USA)

**Moderatorin/Moderatrice:** Elena Comelli – Journalistin/Giornalista

**Sprache/Lingua:** Italienisch mit deutscher Simultanübersetzung  
italiano con traduzione simultanea in lingua tedesca

► **CARLO RATTI** lehrt am Massachusetts Institute of Technology (MIT), wo er auch das Senseable City Lab leitet. Ratti ist Mitautor von über 200 Publikationen und Inhaber mehrerer Patente. Seine Arbeiten wurden auf der Biennale in Venedig, im Disseny Hub Barcelona, im Science Museum in London, bei der Gray Area Foundation for the Arts in San Francisco sowie im Museum of Modern Art in New York ausgestellt. Auf der Weltausstellung 2008 in Saragossa wurde sein digitaler Wasserpavillon vom Time Magazine als eine der besten Erfindungen des Jahres bezeichnet. 2008 wurde er in der Liste „Best & Brightest“ des Esquire Magazine geführt. 2010 wählte ihn die Zeitschrift Blueprint unter die Gruppe der 25 klügsten Köpfe für die Zukunft des Designs und 2011 nahm ihn Forbes in die Liste der „Wichtigsten Namen des Jahres“ auf.

► **CARLO RATTI** è architetto e ingegnere; lavora in Italia e insegna al Massachusetts Institute of Technology (MIT) dove dirige il Senseable City Lab. Ratti ha collaborato alla stesura di oltre 200 pubblicazioni e detiene diversi brevetti. I suoi lavori sono stati esposti alla Biennale di Venezia, al Disseny Hub di Barcellona, al Science Museum di Londra, alla Gray Area Foundation for the Arts di San Francisco e al Museum of Modern Art di New York. Il padiglione di Ratti caratterizzato da pareti fatte di “acqua digitale” realizzato nel 2008 per l’Expo di Saragozza è stato segnalato da Time Magazine come una delle migliori invenzioni dell’anno. Nel 2008 è stato incluso nella lista “Best & Brightest” della rivista Esquire e nel 2010 Blueprint Magazine lo ha citato tra le 25 persone che cambieranno il mondo del design. Nel 2011 Forbes lo ha incluso nella lista dei nomi che è necessario conoscere.



# HIGHLIGHTS



Do/Gio 26.09. ore 16.30–18.30 Uhr ♣ Museion

## Skifahren – Volkssport mit Verfallsdatum? Sci – sport popolare con data di scadenza?

▶ Er hat drei goldene und zwei silberne Olympiamedaillen, zwei Weltmeisterschaftstitel, einmal den Gesamtweltcup und insgesamt 50 Weltcup Siege eingefahren und deswegen ist **ALBERTO TOMBA** eine Skifahrerlegende. Auch nach seiner Zeit als aktiver Skiprofi ist Alberto Tomba dem Skisport treu geblieben. Er war Mitglied des olympischen Organisationskomitees für die Winterspiele 2006 in Turin. 2010 kommentierte er für das italienische Pay-TV die Skirennen der olympischen Winterspiele in Vancouver. Dort war er auch „Botschafter für den italienischen Skisport“.

▶ Vincitore di tre ori e due argenti alle olimpiadi, due ori nelle specialità “gigante” e “slalom” ai Mondiali di sci alpino, 50 vittorie nella Coppa del Mondo di sci alpino e della Coppa del Mondo generale del 1995: **ALBERTO TOMBA** è una vera e propria leggenda dello sci. Dopo essersi ritirato dalle gare ha continuato a promuovere lo sci in tutto il mondo e a rappresentare l'eccellenza di questo sport invernale: tra le altre attività, ha fatto parte del Comitato Organizzatore delle Olimpiadi Invernali Italiane di TORINO 2006 e nel 2010 è stato il commentatore per Sky Italia dell'Olimpiade Invernale in Canada dove era anche Ambasciatore dello sci italiano.

Do/Gio 26.09. ore 17-18 Uhr ♣ Universität/Università D102

## Ist Nachhaltigkeit noch möglich? La sostenibilità è ancora possibile?

▶ Wann ist Nachhaltigkeit nachhaltig und wann Marketing? Ist Nachhaltigkeit überhaupt noch machbar? Antworten auf diese Fragen gibt **MICHAEL RENNER**, Senior Researcher am World Watch Institute in Washington. In seinem Vortrag erörtert Renner den gesellschaftlichen und ökologischen Stellenwert von so genannten „green jobs“ und die Beziehungen zwischen Krieg, Frieden und Umwelt.

▶ Quando la sostenibilità è sostenibile e quando è solo marketing? E soprattutto, la sostenibilità è ancora fattibile? **MICHAEL RENNER**, che ha contribuito alla stesura di diverse relazioni sullo stato del mondo del Worldwatch Institute di Washington, parlerà del valore dei “green jobs” e dei rapporti tra guerra, pace e ambiente.



Do/Gio 26.09. ore 19.30-21 Uhr ♣ Waltherhaus/Casa della Cultura "Waltherhaus"

## Null ökologischer Fußabdruck/Ridurre l'impronta ecologica

▶ Wie kann man den CO<sub>2</sub>-Ausstoß und andere Negativauswirkungen ganzer Volkswirtschaften minimieren? Mit dieser Frage beschäftigt sich **RON DEMBO**. Seine Antwort auf diese Frage besteht aus einer Mischung aus Mathematik, Soziologie und Wirtschaftswissenschaften. Ron Dembo ist Gründer und Geschäftsführer des kanadischen Unternehmens „Zerofootprint“ und Fachmann für Risikoanalysen.

▶ Cosa si può fare concretamente per ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> e limitare gli effetti negativi delle economie mondiali? A questa domanda risponde **RON DEMBO** usando la matematica, la sociologia e le scienze economiche. Ron Dembo è il fondatore e amministratore delegato dell'azienda canadese “Zerofootprint” nonché un esperto di analisi dei rischi.



Fr/Ven 27.09. ore 16-17.30 Uhr ♣ Universität/Università – Aula Magna

## Für alle gedacht, für alle gemacht Pensato e disegnato per tutti

▶ Der international anerkannte Kunstkritiker **PHILIPPE DAVERIO** wird beim Innovation Festival einen Vortrag zum Thema „Für alle gedacht, für alle gemacht“ halten. Dabei geht es um Design, das auch von Menschen mit Einschränkungen ohne spezielle Anpassungen genutzt werden kann. Daverio ist einem größeren Publikum aus dem italienischen Fernsehen bekannt und überzeugt immer wieder durch eine kaum zu über-treffende Klarheit der Sprache sowie durch ein großes Maß an intellektueller Authentizität. Philippe Daverio ist Autor und Moderator verschiedener Kunst- und Kulturprogramme auf RAI 3 und Rai 5. Daverio schreibt für den „Corriere della Sera“ und für „Avvenire“. Er ist Professor für Industriedesign an der Universität Palermo und unterrichtet Designgeschichte am Mailänder Politecnico.

▶ **PHILIPPE DAVERIO**, noto critico d'arte, all'Innovation Festival parla di un design "Pensato e disegnato per tutti". Insieme ad altri relatori di spicco espone lo stato attuale e le prospettive future di un design che vuole essere esteticamente allettante ma anche estremamente funzionale per disabili, bambini e anziani. Grazie alla sua estrema chiarezza espositiva e alla sua autenticità intellettuale, Daverio nei suoi programmi televisivi sull'arte ha conquistato l'affetto di un vasto pubblico confermando negli anni la capacità di far avvicinare la gente all'enorme patrimonio artistico ereditato nel corso dell'evolversi della Storia. Scrive per il "Corriere della Sera" e per "Avvenire". È professore di Design industriale all'Università di Palermo e insegna Storia del design al Politecnico di Milano.



Fr/Ven 27.09. ore 18.30-20 Uhr

♣ Waltherhaus/Casa della Cultura "Waltherhaus"

## Kiva-Thinking: Mikrokredite für die Welt Kiva-Thinking: microcrediti per il mondo

▶ Sie ist die Königin der Mikrokredite! **JESSICA JACKLEY** hat mit „Kiva“ eines der erfolgreichsten Mikrokreditvergabesysteme der Welt mitbegründet und damit den Begriff „Soziale Innovation“ neu definiert. Welche Auswirkungen Mikrokredite auf die Wirtschaftskreisläufe in Entwicklungs- und Schwellenländern haben und warum besonders Frauen von den 400 Million Dollar profitierten, die als Mikrokredite über Kiva vergeben wurden, erläutert Jessica Jackley beim Innovation Festival

▶ Ecco a voi la regina del microcredito! **JESSICA JACKLEY** con l'organizzazione non governativa Kiva ha contribuito a fondare uno dei sistemi di concessione del microcredito con maggiore successo al mondo contribuendo a ridefinire il concetto di innovazioni sociali. Jessica Jackley all'Innovation Festival spiega quali sono gli effetti del microcredito sulle economie dei Paesi emergenti e perché in particolare le donne sono riuscite ad approfittare di quei 400 milioni di dollari che Kiva è riuscita a distribuire.



# HIGHLIGHTS

Fr/Ven 27.09. ore 21-22 Uhr ♡ Palais Campofranco

## Making social innovation real

► Soziale Innovationen verfolgen das Ziel das Leben Einzelner und das gesellschaftliche Miteinander zu verbessern. Solche sozialen Innovationen werden von der „traditionellen Wirtschaft“ häufig übersehen. **HITENDRA PATEL** ist ein Experte, wenn es um soziale Innovationen geht. Patel ist Co-Autor der Bücher „101 Innovation Breakthroughs“ und „The State of Innovation at the Firm Level in Singapore“ und „Greenovate!“. Auf den Spuren des Vortrags von Jessica Jackley geht es bei seinem Auftritt erneut um die Frage, wie Innovation das Leben vieler Menschen verbessern kann? Praxisnah!

► L'innovazione sociale ha l'obiettivo di migliorare la vita del singolo e la convivenza della collettività: queste innovazioni sociali spesso vengono trascurate dall'economia tradizionale. **HITENDRA PATEL** è un esperto di questo tipo di innovazioni: ha contribuito infatti a scrivere i libri "101 Innovation Breakthroughs", "The State of Innovation at the Firm Level in Singapore" e "Greenovate!". Riprendendo il filo del discorso di Jessica Jackley, racconta come le innovazioni sociali siano in grado di migliorare la vita di molti esseri umani. Naturalmente prendendo spunto da esempi concreti!



Sa 28.09. ore 14-15.30 Uhr ♡ Museion

## Mumbai, Frankfurt, Südtirol Mumbai, Francoforte, Alto Adige

► „Die verschwenden doch nur unser Geld!“ ist eine häufig zu hörende Stammtischfloskel, wenn es um die Organisation großer Infrastrukturprojekte geht. So pauschal dieses Urteil auch gefällt wird, so gut tut die öffentliche Verwaltung daran, Sorge, Ängste und Beschwerden der Bürger ernst zu nehmen. Welche Möglichkeiten existieren, Bürger in die Planung von Großprojekten einzubeziehen weiß **EVA MARIA BÖRSCHLEIN** vom BMW GuggenheimLab. Normalerweise gastiert Börschlein nur in den Metropolen dieser Welt. Für das Innovation Festival macht sie ausnahmsweise in Bozen Station und berichtet von ihren Projekten.

► „Che spreco di soldi pubblici!“: questa è la frase che spesso si sente quando le persone parlano di un grande progetto legato alle infrastrutture. Per quanto superficiale possa sembrare questo commento, è anche vero che l'amministrazione pubblica farebbe bene a preoccuparsi delle paure e delle lamentele della popolazione. **EVA MARIA BÖRSCHLEIN** del BMW Guggenheim Lab è un'esperta di coinvolgimento dei cittadini nella progettazione di grandi progetti e di solito è ospite di grandi metropoli in tutto il mondo. Per l'Innovation Festival fa un'eccezionale tappa a Bolzano e parla dei grandi progetti che segue dove trovano spazio economia, arte e sviluppo urbano.



Sa 28.09. ore 14-15.30 Uhr 📍 Universität/Università D102

## Was gibt's noch zu entdecken und warum? Cosa resta da scoprire e perché?

▶ Haben wir schon alles entdeckt, was es zu entdecken gab oder geht da noch was? Dieser Frage geht **GIOVANNI BIGNAMI** nach. Er ist Astro-Physiker an der Universität Pavia und hat zahlreiche Weltraummissionen mitorganisiert. 2010 wurde er, als erster Italiener, zum Präsidenten des internationalen Beirats für Weltraumforschung ernannt. Beim Innovation Festival Bolzano-Bozen diskutiert Giovanni Bignami mit dem Philosophen Sebastiano Maffettone über die großen Fragen der Menschheit. Auf die Erkenntnisse darf man gespannt sein.

▶ Vi siete mai chiesti fin dove si può spingere la voglia degli esseri umani di inventare e sperimentare cose nuove? Non sembra ormai che tutto quello che c'era da scoprire sia già stato scoperto? A queste domande risponde il presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica **GIOVANNI BIGNAMI**, primo italiano a diventare presidente del Cospar, il comitato mondiale della ricerca spaziale che ha collaborato a numerose missioni spaziali. All'Innovation Festival discute insieme al filosofo Sebastiano Maffettone sulle grandi questioni dell'umanità.



Sa 28.09. ore 18.30-20 Uhr 📍 Waltherhaus/Casa della Cultura "Waltherhaus"

## Tourismusdestination oder Wirtschaftsstandort Destinazione turistica o location economica

▶ Ein Leben für die Umwelt. Nachhaltigkeit, sichere Energieversorgung und der Klimawandel waren und sind die Themen, die **KLAUS TÖPFER** seit den 80er Jahren bewegen. Er war der erste deutsche Umweltminister, Exekutivdirektor des Umweltprogramms der Vereinten Nationen in Nairobi und Vizedirektor der Welthungerhilfe. Heute leitet er das Institute for Advanced Sustainability Studies in Potsdam. In seinem Vortrag spricht Töpfer über Mobilität, Landflucht und Verstädterung und über Südtirols Zukunftsperspektiven als europäische Region an der Schnittstelle von Wirtschaftsstandort und Tourismusdestination.

▶ Una vita spesa per difendere l'ambiente, promuovere la sostenibilità e un approvvigionamento sicuro dell'energia con un occhio puntato ai cambiamenti climatici: fin dagli anni 80' **KLAUS TÖPFER** ha dimostrato di avere chiare le proprie priorità. È stato il primo a ricoprire la carica di Ministro dell'Ambiente della Repubblica Federale Tedesca, trampolino di lancio per la carriera come direttore esecutivo del Programma per l'Ambiente delle Nazioni Unite a Nairobi e di vicedirettore della World Hunger Aid. Attuale direttore e fondatore dell'istituto per gli studi avanzati sulla sostenibilità di Potsdam, Töpfer all'Innovation Festival tiene una relazione toccando temi di vitale importanza per il futuro del mondo: il clima, la mobilità, l'economia, lo spopolamento delle zone rurali e il processo di urbanizzazione.



Sa 28.09. ore 21-22 Uhr 📍 Museion

## Live Singapore!

▶ Er wurde 1971 in Turin geboren und gilt seit Jahren als einer der klügsten Köpfe weltweit. **CARLO RATTI** ist Architekt und Ingenieur und lehrt am Massachusetts Institute of Technology (MIT). 2008 wurde er in der Liste „Best & Brightest“ des Esquire Magazine geführt. 2010 wählte ihn die Zeitschrift Blueprint unter die Gruppe der 25 klügsten Köpfe für die Zukunft des Designs und 2011 stand er in der Forbes-Liste der „Wichtigsten Namen des Jahres“. In seinem Vortrag erörtert Ratti die Auswirkungen der Fusion von Big Data und Gesellschaft.

▶ Nato nel 1971 a Torino, **CARLO RATTI** è annoverato da anni tra le menti più brillanti dei nostri tempi. Ratti è architetto e ingegnere, insegna al Massachusetts Institute of Technology (MIT) e nel 2008 è entrato nella lista "Best & Brightest" di Esquire Magazine. Nel 2010 la rivista Blueprint l'ha inserito nel gruppo delle 25 persone che più influenzeranno il futuro del design e nel 2011 è comparso nella lista dei "Nomi più importanti dell'anno" stilata dalla rivista Forbes. Nella sua relazione, Ratti discute le implicazioni della fusione tra big data e società.



**Do/Gio 26.09.**  
ore 11 Uhr

Führung/Visita guidata

## 250 Tonnen Innovation/250 tonnellate d'innovazione

**Fr/Ven 27.09.**  
ore 9 + 11 Uhr

► **TECHNOLOGIE** - Das Südtiroler Medienhaus Athesia bietet Führungen durch das neu errichtete Druckzentrum an. Herzstück ist die neue, rund 21 Meter lange und 250 Tonnen schwere, Druckmaschine. Dank dieser Investition in modernste Technologie erscheint das hauseigene Tagblatt der Südtiroler, die „Dolomiten“, seit Juli 2013 vollständig in Farbe.

**Sa 28.09.**  
ore 11 Uhr

► **TECNOLOGIA** - La casa editrice altoatesina Athesia offre visite guidate attraverso il proprio nuovo centro di stampa. Cuore del centro è una nuova stampante lunga circa 21 metri che pesa 250 tonnellate. Grazie all'investimento nelle più moderne tecnologie il quotidiano altoatesino "Dolomiten" da luglio 2013 è tutto a colori.

📍 Athesia Druck/Casa editrice Athesia  
Hauptsitz/Sede principale  
(Industriezone, Weinbergweg 7/  
Zona produttiva, via del Vigneto 7)



**Dauer/Durata:** 45 min.

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471/ 92 57 35 – irene.iachemet@athesia.it

**Veranstalter/Organizzatore:**



**Do/Gio 26.09**  
ore 10-12 Uhr

Workshop

## Be the change

📍 Universität/Università  
D003

► **GESELLSCHAFT** - Hier gibt es Hintergrundwissen zur ökologisch-sozialen Situation in der Welt! Die Schüler reflektieren Handlungs- und Zukunftschancen und machen sich Gedanken über die Zukunft der Gesellschaft. Aktuelle Infos werden mit Gruppenübungen und Kurzfilmen verbunden.



► **SOCIETÀ** - Come stanno la natura e le persone della Terra? Gli studenti possono riflettere sull'influenza delle loro azioni nel futuro del nostro pianeta e dell'umanità. Lavori di gruppo dinamici, brevi film e informazioni attuali permettono di riflettere sul futuro e su come cambiarlo attraverso i propri comportamenti.

**Referent/Relatore:** Alexander Bisan - Kommunikationstrainer/comunicatore

**Altersstufe/Età:** 3.-5. Oberschulklasse/dalla 3ª alla 5ª classe delle scuole sup.

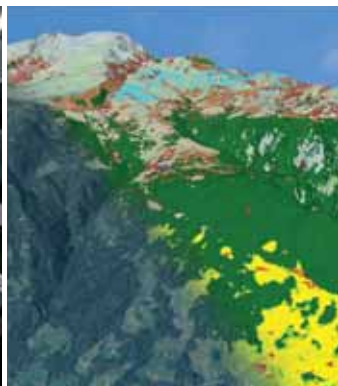
**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0472 833950 – christina.lechner@oew.org

**Veranstalter/Organizzatore:**

**oew**





**Do/Gio 26.09.**

ore 9-11.30 Uhr

**Fr/Ven 27.09.**

ore 9-10.30 + 11-12.30 Uhr

**Sa 28.09.**

ore 9-10.30 + 11-12.30 Uhr

📍 Universität/Università  
E311 + E312



OpenLab

## Besuch im Brennstoffzellen-Labor Al laboratorio delle celle a combustibile!

▶ **TECNOLOGIE** – Was sind Brennstoffzellen, wo kommen sie zum Einsatz und wie funktionieren sie? Diese Fragen werden hier beantwortet, wenn das Brennstoffzellen-Labor der Chemikerkammer für Schulklassen seine Pforten öffnet.

▶ **TECNOLOGIA** – Cosa sono le celle a combustibile, per cosa si usano e come funzionano? Queste e molte altre domande sul tema trovano finalmente risposta: apre infatti le proprie porte alla cittadinanza il laboratorio delle celle a combustibile dell'Ordine dei Chimici!

### Referenten/Relatori:

Dario Montinaro – SOFCpower,  
Fabrizio Demattè – Chemikerkammer TN-Südtirol/Ordine dei Chimici TN-AA,  
Erwin Mair – Institut für Innovative Technologien, Bozen/Istituto per Innovazioni Tecnologiche, Bolzano

**Altersstufe/Età:** Oberschüler/studenti delle scuole superiori

**Info:** max. 2 Schulklassen pro Einheit/classi per sessione

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** [ordine.trentinoaltoadige@chimici.org](mailto:ordine.trentinoaltoadige@chimici.org)

Veranstalter/Organizzatore:



ORDINE DEI CHIMICI  
Trentino Alto Adige

**Do/Gio 26.09.**

ore 10-12 Uhr

**Fr/Ven 27.09.**

ore 10-12 Uhr

📍 Universität/Università  
E321



Workshop

## Blick aus dem All L'universo ci osserva

▶ **BERG** – Mit Hilfe von Satelliten- und Luftaufnahmen erforschen EURAC-Wissenschaftler Südtirol und den Alpenraum. Mit dem Blick aus dem All beobachten sie bei diesem Workshop gemeinsam mit Schülern zum Beispiel, wie sich Schneeflächen und Gletscher entwickeln und analysieren die Auswirkungen des Klimawandels. Die Schüler lernen die physikalischen Grundlagen der Fernerkundung kennen und arbeiten im praktischen Teil selbst mit Satellitenbildern.

▶ **MONTAGNA** – Con l'aiuto delle rilevazioni satellitari e aeree i ricercatori dell'EURAC scrutano l'Alto Adige e l'area alpina. Anche gli studenti possono osservare, per esempio, come si sviluppano le superfici nevose e i ghiacciai analizzando gli effetti dei cambiamenti climatici. Gli studenti imparano le basi fisiche del telerilevamento e lavorano concretamente con le immagini satellitari.

**Referentinnen/Relatrici:** Uta Fritsch – EURAC Bozen/Bolzano  
Francesca Taponecco – EURAC Bozen/Bolzano

**Altersstufe/Età:** 2.-5. Oberschulklasse/dalla 2ª alla 5ª classe delle scuole sup.

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471 055 025 – [junior@eurac.edu](mailto:junior@eurac.edu)

Veranstalter/Organizzatore:

**EURAC**  
research

Partner von:  
Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
Bozen 2014

**Do/Gio 26.09.**

ore 10-12 Uhr

**Fr/Ven 27.09.**

ore 10-12 Uhr

📍 Universität/Università  
E322



Workshop

## Das Geheimnis unserer grauen Zellen I segreti delle nostre cellule grigie

► **GESELLSCHAFT** – In diesem Workshop werden die Schülerinnen und Schüler in die Anatomie des Gehirns und die Prozesse des Lernens eingeführt. Anschließend trainieren sie an drei Stationen ihr Gehirn auf unterschiedliche Weise. Dabei erfahren sie unter anderem, was passiert, wenn unsere Sicht durch eine Prismenbrille abgelenkt wird oder wie schnell sich unser Gedächtnis ein Fingerlabyrinth merkt, das blind „erfahren“ wird.

► **SOCIETÀ** – In questo workshop gli alunni vengono introdotti brevemente all'anatomia del cervello e ai processi di apprendimento. Al termine, i ragazzi possono allenare il loro cervello in modi diversi in tre stazioni interattive, per capire cosa succede quando la nostra vista viene deviata da occhiali con lenti prismatiche oppure quanto tempo impiega la nostra memoria per trovare la via di uscita da un labirinto con gli occhi bendati.

### Referenten/Relatori:

Karin Amor – EURAC Bozen/Bolzano

Uta Fritsch – EURAC Bozen/Bolzano

**Altersstufe/Età:** 3.-5. Oberschulklasse/dalla 3ª alla 5ª classe delle scuole sup.

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471 055 025 – junior@eurac.edu

Partner von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

Veranstalter/Organizzatore:

**EURAC**  
research

**Do/Gio 26.09.**

ore 10-12 Uhr

**Fr/Ven 27.09.**

ore 10-12 Uhr

📍 Universität/Università  
E323



Workshop

## Ein Koffer voller Landschaft Una valigia piena di paesaggi

► **BERG** – Im Workshop „Landschaftskoffer“ erfahren Schüler von EURAC-Forschern, wie stark Landschaft von Menschen mitgestaltet wird und welche Faktoren dabei eine Rolle spielen. Die Schüler beschäftigen sich mit dem Verhältnis von Landwirtschaft und Landschaft und mit den Auswirkungen von Tourismus und Freizeitverhalten. Außerdem gehen sie der Frage nach wie die Landschaft der Zukunft aussehen soll.

► **MONTAGNA** – Durante il workshop “La valigia del paesaggio” gli studenti apprendono dai ricercatori EURAC quanto l'impatto degli esseri umani possa concorrere a modellare il paesaggio e quali fattori giochino un ruolo in tal senso. Gli studenti si confrontano inoltre con il rapporto tra agricoltura e paesaggio e con gli effetti che hanno su quest'ultimo il turismo e le attività del tempo libero.

### Referenten/Relatori:

Erich Tasser, Caroline Pecher – EURAC Bozen/Bolzano

**Altersstufe/Età:** ab 3. Mittelschule/dalla 3ª classe delle scuole medie

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471 055 025 – junior@eurac.edu

Partner von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

Veranstalter/Organizzatore:

**EURAC**  
research



**Do/Gio 26.09. (dt)**  
ore 15-17 Uhr

**Fr/Ven 27.09. (it)**  
ore 15-17 Uhr

📍 Università/Università  
D003



Workshop

## **Bulle und Bär: So geht Börse Al mercato con la borsa giusta**

► **START-UP** – Wie tickt die Börse? Ein Experte der Südtiroler Sparkasse gibt einen umfassenden Überblick über die Welt der Börse und die Trends aus der Finanzwelt und geht zudem auf unterschiedliche Investitionsansätze und Analysemethoden ein. Im anschließenden Best Practice erklären die Gewinner des „Planspiel Börse 2012“, wie man clever investiert.

► **START-UP** – Come funziona la Borsa? Con l'esperto della Cassa di Risparmio si analizzano il contesto economico e i trend sui mercati finanziari. Si confrontano poi gli approcci d'investimento e le tipologie di analisi. Nel successivo best practice i vincitori dell'ultima edizione di "Conoscere la Borsa" spiegano come si può investire in maniera intelligente.

### **Referent/Relatore:**

Dario Bogni – Direktor der Abteilung Treasury and Trading der Südtiroler Sparkasse  
Direttore del reparto Treasury and Trading della Cassa di Risparmio di Bolzano

**Altersstufe/Età:** von 14 bis 26 Jahren (Oberschüler und Uni-Studenten)  
dai 14 ai 26 anni (studenti delle scuole superiori e universitari)

**Info:** max. 40 Studenten/studenti

**Sprache/Lingua:** DONNERSTAG in deutscher Sprache/VENERDÌ in italiano

**Anmeldung/Iscrizioni:** [www.chili.sparkasse.it](http://www.chili.sparkasse.it)

**Veranstalter/Organizzatore:**



Fr/Ven 27.09.

ore 9-11 Uhr

📍 Universität/Università  
D103



Workshop

## Genuss, Marketing, Design Gusto, marketing, design

► **TOURISMUS** – Hier sind die Ideen von Oberschülern gefragt. Die Schüler suchen sich einen Fachbereich aus und bringen dort ihre Ideen ein. Die Bandbreite reicht vom Mixen alkoholfreier Cocktails im Fachbereich „Genuss“, über die Entwicklung eines Konzeptes im Fachbereich „Marketing“, bis hin zum Thema Produktdesign.

► **TURISMO** – Qui gli studenti scelgono una materia e intervengono proponendo un'idea. Si può spaziare dal mix di cocktail analcolici per quanto riguarda la materia "gusto", allo sviluppo di un "Concetto-Idea guida" per quanto attiene al "marketing", fino al design di prodotti.

### Referenten/Relatori:

Hannes Gamper – Landeshotelfachschule/Scuola Provinciale  
Alberghiera "Kaiserhof", Meran/Merano

Edith Oberhofer – HGV, Bozen/Bolzano

Evelyn Unterfrauner – Landeshotelfachschule/Scuola Provinciale  
Alberghiera "Kaiserhof", Meran/Merano

Veranstalter/Organizzatore:



**Altersstufe/età:** Oberschüler/studenti delle scuole superiori

**Info:** max. 100 Schüler/studenti

**Sprache/Lingua:** Deutsch/tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** T +39 0471 317 999 – info@hgj.it

Fr/Ven 27.09.

ore 9-11 Uhr

📍 Universität/Università  
E411+E422



Workshop

## Junior Trend Poker

► **START-UP** – Hier können Schüler pokern - und zwar um Trends und Zukunftschancen. Vielleicht kommt dabei auch die eine oder andere innovative Geschäftsidee zustande.

► **START-UP** – Qui gli studenti possono giocare a poker con i trend e le possibilità che offre il futuro. E magari nascono anche una o due idee innovative di business.

### Referenten/Relatori:

Mario Farias, Manuela Frasnelli – TIS innovation park, Bozen/Bolzano

**Altersstufe/età:** 4. und 5. Klasse Oberschule/4ª e 5ª classe delle scuole superiori

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

**Sprache/Lingua:** Deutsch und italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** mario.farias@tis.bz.it

Veranstalter/Organizzatore:





**Fr/Ven 27.09.**

**ore 9-11 Uhr**

📍 **Universität/Università**

Workshop

### **Innovation schmecken und riechen Gustare e annusare l'innovazione**

▶ **LANDWIRTSCHAFT** – Süß, sauer oder umami? Hier können Schüler Lebensmittel mit allen Sinnen erleben und im wahrsten Sinne des Wortes einen Schnupperkurs in Sensorik belegen.

▶ **AGRICOLTURA** – Dolce, amaro o umami? Qui gli studenti possono vivere gli alimenti con tutti i sensi e affrontare una lezione di prova di analisi sensoriale.

**Referentin/Relatrice:** Sabine Tutzer – TIS innovation park, Bozen/Bolzano

**Altersstufe/Età:** Mittelschule/scuole medie

**Info:** max. 25–30 Schüler/scolari

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** mario.farias@tis.bz.it

**Veranstalter/Organizzatore:**

**TiS**  
innovation park

**Fr/Ven 27.09.**

**ore 8.30-12.30 Uhr**

📍 **Waltherplatz/Piazza Walther**  
(Start und Ankunft/Partenza e arrivo)

Exkursion/Escursione

### **enertour4schools: green city & hydrogen**

▶ **TECNOLOGIE** – Wie grün ist Bozen? Woher kommt der Strom und die Wärme für Bozens Bürger? Wie sieht das Energiekonzept der Zukunft aus? Antworten auf diese Frage gibt die enertour. Es erwartet Euch eine Rundfahrt durch die GreenCity Bozen an Bord eines innovativen Wasserstoff-Busses. Highlight ist die Besichtigung des neuen Wasserstoffzentrums „H<sub>2</sub>-Südtirol“.

▶ **TECNOLOGIA** – Quanto è green Bolzano? Da dove arrivano l'elettricità e il calore per i cittadini? Quale sarà il futuro energetico della città? Scopritelo con enertour! A bordo dell'innovativo pullman ad idrogeno potete raggiungere e visitare alcuni dei luoghi più significativi della città di Bolzano in ambito energetico nonché il nuovo impianto di produzione di idrogeno "H<sub>2</sub>-Alto Adige".

**Referent/Relatore:**

Walter Huber – Präsident, Institut für Innovative Technologien, Bozen/Presidente dell'Istituto per le Innovazioni Tecnologiche di Bolzano

**Begleiter/Compagnatori:** Team enertour

**Altersstufe/Età:** Oberschüler/studenti delle scuole superiori

**Info:** max. 35–45 Schüler/studenti

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Waltherplatz/Piazza Walther

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Anmeldung/Iscrizioni:** enertour@tis.bz.it

**Veranstalter/Organizzatore:**

**TiS**  
innovation park

gestaltet von Südtiroler Sparkasse  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio

# INNOVATION ARENA

## Innovationen aus Südtirol/Innovazioni dall'Alto Adige

► Hier zeigen Südtiroler Unternehmen, was sie in den Sektoren Landwirtschaft, Tourismus, Mobilität und Alpines Bauen drauf haben. Und das Allertollste: überall ist Anfassen erlaubt!

**An allen drei Tagen ist die „Innovation Arena“ am Waltherplatz und am Universitätsplatz von 10 bis 20 Uhr geöffnet.**

Täglich findet um 17 Uhr eine Führung statt.

**Treffpunkt:**

Waltherplatz, Eingang Palais Campofranco

► Qui le aziende altoatesine dimostrano di avere una marcia in più nei settori agricoltura, turismo, mobilità ed edilizia alpina. E il bello è, che è permesso toccare!

**Nei tre giorni del Festival l'“Innovation Arena” è aperta in Piazza Walther e in Piazza Università dalle 10 alle 20.**

Ogni giorno alle ore 17 si svolge una visita guidata.

**Punto d'incontro:**

Piazza Walther, entrata Palais Campofranco

### Landwirtschaft/Agricoltura

#### 1 **Alles andere als schmalspurig Manovre a 360°**

► Ein landwirtschaftliches Schmalspurfahrzeug, das alles andere als schmalspurig ist. Wendigkeit und Geländegängigkeit zeichnen dieses Gefährt aus. Die Entwicklung bis zur Serienreife wurde durch Beiträge der Provinz Bozen und des italienischen Land- und Forstwirtschaftsministeriums gefördert. Das Fahrzeug steht unmittelbar vor der Markteinführung.

► Un veicolo agricolo a carreggiata stretta che è tutto fuorché di mentalità ristretta: può infatti essere manovrato su tutti i terreni adattandosi al meglio. Lo sviluppo in serie è stato supportato con i contributi della Provincia di Bolzano e del Ministero italiano per le Politiche Agricole e Forestali. Il veicolo sta per essere lanciato sul mercato.

W.M. GmbH/srl, Blumau/Ponte Isarco

#### 2 **So ein Knecht Al lavoro al volo!**

► Knecht 300 heißt diese Hebebühne und Erntemaschine für den Obstbau mit Batterieantrieb. Dieser Knecht ist leise und umweltfreundlich, verfügt über ein Hangausgleichskonzept und fährt auch unbemannt.

► Knecht 300 è il nome di questa piattaforma di lavoro aerea e macchina per il raccolto della frutta con motore a batteria. Knecht è silenzioso ed ecologico, è fornito di un dispositivo autostabilizzante e si muove anche senza persone a bordo.

BerMarTec GmbH/srl, Lana

#### 3 **Typisch Lagrein! Lagrein tipico!**

► Was genau ist an Lagrein das Typische und was macht seine Qualität aus? An diesen Fragen forscht das Versuchszentrum Laimburg und hier gibt es die Antworten.

► Cos' ha di così tipico il Lagrein e in cosa consiste la sua qualità? Queste sono le domande su cui si concentrano le ricerche del Centro di Sperimentazione Laimburg e qui potete scoprire le risposte.

**Land- und Forstwirtschaftliches Versuchszentrum Laimburg/Centro di Sperimentazione Laimburg, Bozen/Bolzano**

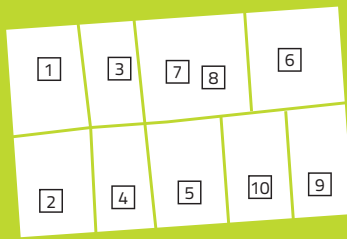
#### 4 **Im Wein liegt Technik Vino & tecnica**

► Ein Traktor, der alleine fährt und Reben mechanisch beschneidet und ein digitales Wein-Identifikationssystem helfen, Kraft zu sparen und im Weinkeller den Überblick zu behalten.

► Un trattore che viaggia da solo, pota meccanicamente le viti e un sistema di identificazione di vini digitale: ecco come risparmiare le forze mantenendo una visione generale sulle cantine dei vini!

**Energy Scoop, Bozen/Bolzano**



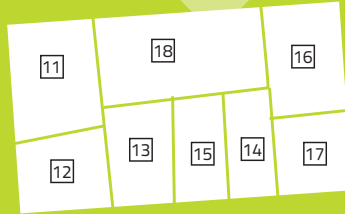


Landwirtschaft/  
Agricoltura

## PIAZZA WALTHER PLATZ



**i**  
Palais  
Campofranco



Tourismus/  
Turismo



Mobilität/  
Mobilità

Anänderungen vorbehalten. / Valido salvo cambiamenti.

INNOVATION ARENA

### 5 Völlig losgelöst Niente cavi!

► Hier wird aus Licht, Luftströmungen und Vibrationen Energie gewonnen. Das nennt man Energy Harvesting. Man braucht keine Batterie, keine Drahtlostechnologien und schon gar kein Kabel.

► Sfruttando l'energia luminosa, termica e vibrazionale si genera energia: questo è l'Energy Harvesting. Non necessita di batterie, sfrutta la trasmissione wireless e non servono nemmeno i cavi.

BLINK-IT srl/GmbH, Bozen/Bolzano

### 6 Wohlbefinden aus dem Reich der Mitte Benessere dal regno di mezzo

► Die vor allem in China bekannte Goji-Beere gibt es nun auch in Südtirol. Sie gilt als Frucht des Wohlbefindens. Hier können frische Goji-Beeren, Fruchtaufstriche und Apfel-Goji-Saft verkostet und die Goji-Pflanzen bewundert werden.

► Le bacche di goji, il frutto del benessere rinomato soprattutto in Cina, sono arrivate in Alto Adige. Qui si possono degustare le bacche fresche di goji, le composte di frutta e il succo di mele e goji.

Mountain Goji KG/sas,  
Prad a. Stilfserjoch/Prato allo Stelvio  
Schornhof OHG & Co./snc & Co., Neumarkt/Egna,  
Land- und Forstwirtschaftliches Versuchszentrum  
Laimburg/Centro di Sperimentazione Laimburg,  
TIS innovation park, Bozen/Bolzano

EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung Europa  
ESF-Amt



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Europa  
Ufficio FSE

**7 Wer sucht, der findet Nischenkulturen  
Chi cerca specialità di nicchia**

▶ Nischenkulturen für die Landwirtschaft können vor allem durch Unternehmenskooperationen gefunden werden. Südtiroler Tomatensugo und Essiggurken sind innovative Beispiele, die es hier zu bestaunen und verkosten gibt.

▶ Le specialità di nicchia nel settore agricolo nascono soprattutto quando le aziende cooperano tra loro. Il sugo di pomodori altoatesino o i cetrioli altoatesini sottaceto sono esempi innovativi che qui potete ammirare ed assaggiare.

**pur Südtirol, Lana, Lechner, Laas/Lasa, Land- und Forstwirtschaftliches Versuchszentrum Laimburg/Centro di Sperimentazione Laimburg, Südtiroler Bauernbund/Unione agricoltori sudtirolesi, TIS innovation park, Bozen/Bolzano**

**8 Pasta regionale**

▶ Aus einheimischem Getreide kann nicht nur Brot, sondern auch Pasta hergestellt werden. Testen Sie die besondere Kombination einheimischen Roggens und Dinkels! Erst seit August im Handel.

▶ Da un cereale locale non si ottiene solo il pane, bensì anche la pasta! Provatel'originale combinazione di farro e segale! In commercio da agosto.

**Pastalpina, Lana**

**9 So modisch kann öko sein  
Come può essere di moda l'eco**

▶ Bambus, Eukalyptus und organic Cotton: so öko kann Mode sein und so modisch kann öko sein.

▶ Bamboo, eucalypto e cotone organico: quando l'eco si fa moda e la moda diventa eco.

**Re-Bello, Steinmannwald/Pineta di Laives**

**10 Die gute Drohne/Il drone buono**

▶ Eine Drohne für den zivilen Einsatz im alpinen Gelände. Diese Drohne liefert schon Infos zu Unglücksstellen, bevor das Rettungsteam vor Ort ist. Und sie hat kein Problem mit extremen Temperaturen oder Windböen.

▶ Ecco il drone per uso civile in ambiente alpino. I droni come questo riescono ad inviare a terra immagini delle aree sorvolate, ad esempio nel caso di incidenti in montagna. Inoltre possono essere un valido supporto alle operazioni di soccorso, agendo anche in condizioni climatiche non favorevoli o in presenza di rischi per gli operatori.

**MAVTech GmbH/srl, Bozen/Bolzano**

**Tourismus/Turismo**

**11 Mobil wärmen oder kühlen  
Riscaldare e rinfrescare ovunque**

▶ Festzelte, Verkaufs-, Markt- oder Messestände, Ausstellungs- und Präsentationsflächen, Aprèsski-Iglus oder Strandbars: die „Climawall“ wärmt oder kühlt alles. „Climawall“ ist das erste mobile, wasserdurchströmte, wärmende oder kühlende Wand- oder Bodenelement für den Outdoorbereich. Das Produkt steht kurz vor der Markteinführung.

▶ Tende per feste, stand per mercati o fiere, superficiali per mostre e presentazioni, après ski o bar: il "Climawall" riscalda o raffresca tutto – a seconda delle esigenze. "Climawall" è il primo elemento radiante a parete o a pavimento trasportabile sviluppato per applicazioni outdoor in grado di riscaldare o raffreddare. Il prodotto sta per essere lanciato sul mercato.

**Ruedl Hans OHG/snc, Kaltern/Caldaro**

**12 Alles für den Schnee  
Tutto per la neve**

▶ Ein 6er Sessel mit farbiger Haube und KidStop®, das weltweit erste Pistenfahrzeug mit diesel-elektrischem Antrieb namens „HUSKY E-motion“ und eine „Titan“-Schneekanone, die vom iPad aus gesteuert wird. Die Leitner Gruppe zeigt ihre innovative Wintersporttechnologie.

▶ Un sedile a sei posti con la calotta colorata, KidStop®, il gatto delle nevi con trazione diesel-elettrica di nome "HUSKY E-motion" e un cannone da neve "Titanico" che può essere controllato dall'iPad. Il gruppo Leitner mostra le proprie tecnologie innovative per gli sport invernali.

**Leitner-Prinoth-Demaclenco**

**13 Was diese Drohne alles kann  
Tutto quello che può fare un drone**

▶ Vermessung in 3D, Vermisstensuche, Thermographie, Luftfotos und Videoaufnahmen: alles das kann diese Drohne. Sie steht vor der Markteinführung und man sagt, es gäbe nicht viele Drohnen, die so viele verschiedene Sachen gleichzeitig können.

▶ Misurazioni in 3D, ricerche di dispersi, foto aeree e riprese video: ecco cosa può fare questo drone. Verrà lanciato sul mercato a breve e si dice che non ce ne siano molti che sappiano fare tutte queste cose contemporaneamente.

**SoLeon GmbH/srl, Vahrn/Varna**

#### 14 Abenteuer pur Pura avventura

► Slackline oder optische Täuschung? Hier geht es abenteuerlicher zu und die Festivalbesucher erfahren, wie man Abenteuer macht, gestaltet und touristisch vermarktet.

► Slackline o illusioni ottiche? Qui potete scoprire come si creano le avventure e si commercializzano sul mercato turistico.

**ProAlps**, Karneid/Cornedo all'Isarco

#### 15 Ein Tisch zum Betatschen Un tavolo da toccare

► Ein Multi-Touch-Tisch für Messen oder Tagungen, deren Software immer ein Unikat ist, kann hier auf Herz und Nieren getestet werden.

► Un tavolo multi-touch per fiere o convegni il cui software è unico e personalizzabile: venite qui per toccarlo e provarlo.

**Anyt1me**, Bozen/Bolzano

#### 16 Einfach mal durchatmen Respirare a pieni polmoni

► Der einzige Klimastollen in Italien ist eigentlich in Prettau. Während der Festivaltage kommt der Klimastollen aber auf Stippvisite nach Bozen. Der Klimastollen bietet ideale lufthygienische Bedingungen zur Linderung von Atemwegsproblemen. Die Therapie ist vollkommen nebenwirkungsfrei. Zudem erwartet die Besucher Spirometriemessungen und eine Entspannungsecke.

► L'unico centro climatico in Italia è proprio a Predoi, ma durante i tre giorni del Festival fa una capatina a Bolzano. Il centro offre le condizioni igieniche aeree ideali per alleviare i problemi respiratori, e la terapia non ha alcun effetto collaterale! Qui potete misurare le vostre funzioni respiratorie con la spirometria e vi aspetta anche un angolo relax.

**Südtiroler Landesmuseum/Musei provinciali altoatesini, Südtiroler Bergbaumuseum/Museo provinciale delle miniere, Klimastollen Prettau/centro climatico Predoi**

#### 17 Mit Urstein massiert Massaggi con la pietra primordiale

► Die Ursteinmassage ist eine weltweit einzigartige Wellnessbehandlung, bei der die vier Urelemente Wasser, Erde, Feuer und Luft in einem ganzheitlichen Ritual verbunden werden. Der Silberquarzit ist ein besonderer Energie-Urstein aus dem Tauernkristallin und wird einzig in Pfitsch abgebaut. Erleben Sie hier das komplette Wohlfühlpaket vom Räucheritual bis zur Ruheecke.

► Il massaggio con la pietra primordiale è un trattamento wellness unico a livello mondiale che collega i quattro elementi primordiali acqua, terra, fuoco e aria in un rituale olistico. La quarzite argentea è una pietra primordiale energetica particolare proveniente dal cristallo dei Tauri che viene estratta solo in Val di Vizze. Fate l'esperienza del pacchetto benessere, dal rituale con candele e bastoncini aromatici all'angolo relax.

**Matrix Cosmetics d. Vitalstein OHG/snc**, Pfitsch/Val di Vizze

#### 18 Open Innovation Südtirol: So sehen Sieger aus! Open Innovation Alto Adige: ecco i vincitori!

► Hier zeigen sich die Betriebe, die verschiedene Wettbewerbe auf der Crowd-Sourcing-Plattform „Open Innovation Südtirol“ veranstaltet haben. Zu bestaunen gibt es die verschiedenen Siegerprojekte aus Holz, wie zum Beispiel Reiseandenken, ein revolutionäres Kinderbett und weitere innovative Gegenstände.

► Qui si possono conoscere le aziende che hanno partecipato a diversi concorsi sulla piattaforma di crowd sourcing "Open Innovation". Ammirate i diversi progetti in legno risultati vincitori, come souvenir di viaggio, un letto per bambini all'avanguardia e altri oggetti innovativi.

**Tischlerei Lunger OHG/Falegnameria Lunger snc**, Karneid/Cornedo all'Isarco,  
**Hofer Heinrich KG/spa**,  
St. Leonhard i. P./San Leonardo in Passiria,  
**Complojer Inneneinrichtung/Arredamento d'interni**, Wengen/La Valle



INNOVATION ARENA

EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO

Europäische Union



Unione europea



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Europa  
ESF-Amt



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Europa  
Ufficio FSE



## Mobilität/Mobilità

### 19 **Darauf fahr ich ab Questo lo guido io!**

- ▶ Hier können Sie Elektrofahrzeuge testen. E-Bikes, E-Cars und Segways stehen Ihnen zur Verfügung. Erleben Sie das Fahrgefühl des E-Zeitalters!
- ▶ Qui potete testare veicoli elettrici: e-bike, e-car e segway sono a vostra disposizione per farvi vivere il piacere di guidare nell'era dell'elettromobilità.

#### **Unternehmen/Aziende:**

Bizen Cars d. Bimobil KG/spa, Bozen/Bolzano  
 Bimobil KG/spa, Bozen/Bolzano  
 Autotest Motorsport GmbH/srl, Lana  
 Intercom Dr. Leitner, Freienfeld/Campo di Trens  
 Alpin GmbH/srl, Bozen/Bolzano  
 Auto Genetti d. Josef Genetti, Lana  
 Pimp Garage by Vasc. Ital. KG/spa, Bozen/Bolzano  
 TC Mobility GmbH/srl, Bozen/Bolzano  
 emove.bz, Bozen/Bolzano  
 Elektro Clara KG/spa, Bozen/Bolzano  
 Autoindustriale, Bozen/Bolzano  
 Electrocycles, Bozen/Bolzano

### 20 **LED-Beleuchtung für Zebrastreifen Illuminazioni LED per zebre**

- ▶ Hier dreht sich alles um LED-Leuchten – oder wissen Sie, wie ein Zebrastreifen optimal beleuchtet werden muss, damit man sicher über die Straße kommt? Für den Besucher gibt es zudem die Möglichkeit, selbst mit farbigen LEDs zu experimentieren und neue Farben zu erzeugen.
- ▶ Qui le luci-LED sono le protagoniste: scoprite come si possono illuminare al meglio le zebre per poter attraversare la strada in sicurezza e diletatevi a creare nuovi colori con i LED variopinti.

**Elektra**, Kaltern/Caldaro

# INNOVATION ARENA

## Universitätsplatz Piazza Università

### Alpines Bauen/Edilizia alpina

#### 21 **Innovationsnetzwerk build4future Rete innovativa build4future**

▶ 12 Südtiroler Unternehmen bündeln ihre Kräfte und bauen gemeinsam an der Zukunft und zwar im wahrsten Sinne des Wortes. Wie können wir noch effizienter und nachhaltiger bauen, ohne die individuelle Gestaltung unserer Gebäude aus den Augen zu verlieren? Welche Rolle spielen innovative oder traditionelle Materialien, Produkte und Systeme? „Begreifbare“ Antworten gibt es hier.

▶ 12 aziende altoatesine uniscono le proprie forze e costruiscono insieme il futuro – nel vero senso della parola. Come possiamo creare strutture ancora più efficienti e sostenibili senza rinunciare a personalizzare i nostri edifici? Che ruolo hanno i materiali, i prodotti e i sistemi innovativi o tradizionali? Qui trovate risposte “da toccare con mano”.

Alpi Fenster GmbH/srl, Riffian/Riffiano  
 Architekturbüro/Studio di architettura  
 Ralf Dejaco, Brixen/Bressanone  
 Erlacher Innenausbau KG/arredamenti srl,  
 Barbian/Barbiano  
 Euroclima AG/spa, Bruneck/Brunico  
 Eurotherm AG/spa, Frangart/Frangarto  
 EXPAN GmbH/srl, Terlan/Terlano  
 Frener & Reifer Metallbau GmbH/srl,  
 Brixen/Bressanone  
 Glas Müller Vetri AG/spa, Bozen/Bolzano  
 Lanz Metall GmbH/srl, Toblach/Dobbiaco  
 Plattner Bau AG/spa, Leifers/Laives  
 Rubner Haus AG/spa, Kiens/Chienes  
 Tecno Spot GmbH/srl, Bruneck/Brunico  
 Freie Universität Bozen/  
 Libera Università di Bolzano  
 KlimaHaus Agentur GmbH/Agenzia  
 CasaClima srl, Bozen/Bolzano  
 TIS innovation park, Bozen/Bolzano  
 Fraunhofer IEC, Bozen/Bolzano

**Alpines Bauen/  
Edilizia alpina**

22

23

21

**UNIVERSITÄTS PLATZ  
PIAZZA UNIVERSITÀ**

Universität/Università

Via Raffaello Serresi Str.

Änderungen vorbehalten./Valido salvo cambiamenti.

INNOVATION ARENA

**22 Strom und Wärme mit Schirm  
Una parabola per calore e corrente**

▶ „Trinum“ sieht aus wie eine Parabolantenne und ist in der Lage dem Sonnenlauf zu folgen. Diese thermodynamische Anlage produziert mit Hilfe von Sonnenstrahlen und Wasser Strom. Wenn es regnet, hagelt oder stürmt, schließt sich der „Antennenschirm“ automatisch. Der mit Trinum produzierte Strom kann ohne Konverter direkt ins Stromnetz eingespeist werden.

▶ „Trinum“ è impianto solare termodinamico che produce energia elettrica grazie alla radiazione solare e acqua usando il calore prodotto dal raffreddamento del generatore elettrico. L'impianto dispone di un paraboloide in grado di inseguire il sole e, in caso di pioggia, grandine o neve, di posizionarsi automaticamente in sicurezza.

Innova Solar Energy

**23 Beweglichkeit schafft Raum  
Il movimento crea spazio**

▶ Verschiebbare Holzdielen, bewegliche Wände und drehbare Möbel: die Kombination dieser drei technologischen Elemente lassen 60 m<sup>2</sup> wie 120 m<sup>2</sup> erscheinen. Wie das geht, kann man an diesem Stand testen.

▶ Pedane scorrevoli, pareti mobili e mobili attrezzati girevoli: la combinazione di questi tre prodotti tecnologici permette di percepire 60 m<sup>2</sup> come se fossero 120 m<sup>2</sup>. Com'è possibile? Venite a scoprirlo e testarlo in prima persona a questo stand.

**Tischlerei/Falegnameria Fine Line OHG/snc**  
di Lotti G. & Conci M., Tramin/Termenon

**Häusl Christian, Montan/Montagna**

**Studio Claudio Lucchin & architetti associati**

**Angelo Rinaldo Daniela Varnier, Bozen/Bolzano**

**EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO**



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Europa  
ESF-Amt



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Europa  
Ufficio FSE

# KIDS & CULTURE

Programm  
für Familien & Kinder

Programma speciale  
per famiglie  
& bambini



**Täglich/Ogni giorno**  
ore 10-20 Uhr

📍 Universität/Università  
Spitalgasse/ Via Ospedale



**Veranstalter/Organizzatore:**



Ausstellung/Mostra

## **The Mountaineers: Porträts & Landschaften** **The Mountaineers: ritratti & paesaggi**

► **BERG** – Die Porträts berühmter Bergsteiger des Brixner Fotografen Manuel Ferrigato, die er im Rahmen der vier Ausgaben des Bergfestivals "Kiku. International Mountain Summit" fotografiert hat, symbolisieren die Leidenschaft am Berg. Einfach anschauen.

► **MONTAGNA** – Con i suoi ritratti di alpinisti famosi, fotografati durante le quattro edizioni del "Kiku. International Mountain Summit", e le immagini di paesaggi astratti, il fotografo brissinese Manuel Ferrigato posa sulla montagna uno sguardo da appassionato.

**Täglich/Ogni giorno**  
ore 10-20 Uhr

📍 Kulturzentrum Trevi/ Centro Trevi



**Veranstalter/Organizzatori:**



Ausstellung/Mostra

## **Landschaft im Nordosten** **Paesaggio a Nordest**

► **GESELLSCHAFT** – „Im Kreise der Kunst – Landschaft im Nordosten“ ist eine multimediale Technologieausstellung, die Kunstgeschichte als Reise – von der Antike bis zur zeitgenössischen Kunst – darstellt. Dabei taucht der Besucher in die Welt von Künstlern wie Canaletto, Klimt, Turner, Segantini und Depero ein.

► **SOCIETÀ** – "Nel cerchio dell'arte - Paesaggio a Nordest" è una mostra multimediale a tecnologia avanzata dedicata alla propedeutica della storia dell'arte in un viaggio dalla contemporaneità all'antichità, nei luoghi della geografia e dell'anima di artisti famosi quali Bellini e Canaletto fino a Klimt, Turner, Segantini, Depero e molti altri.



**Taglich/Ogni giorno**

ore 10-20 Uhr



**Veranstalter/Organizzatori:**



in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con  
Museion

Video

## Electricight

► **TECNOLOGIE** – Die Fotogramme von Thomas Eller halten Pistenfahrzeuge fest, die Nacht für Nacht scheinbar orientierungslos die schneebedeckten Pisten auf- und abfahren und diese dabei hell erleuchten. Sie geben ein surreales Bild ab: wie verscheuchte Insekten unterstreichen sie den Kontrast zwischen der Schwere der Fahrzeuge und ihrer Beweglichkeit, zwischen Natur und Technologie.

► **TECNOLOGIA** – I fotogrammi di Thomas Eller immortalano i gatti delle nevi che si spostano nella notte, illuminando un terreno innevato e privo di punti di orientamento e dando vita ad un effetto surreale: come se fossero insetti spaventati, sottolineano il contrasto tra la pesantezza del mezzo e la sua agilità di spostamento in bilico tra natura e tecnologia.

**Täglich/Ogni giorno**

ore 10-20 Uhr



**Veranstalter/Organizzatori:**



in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con  
Museion

Ausstellung/Mostra

## Berge im Wandel

### La montagna si trasforma

► **BERG** – Auf den Fotos von Walter Niedermayr kann man die schneebedeckte Marmolada bestaunen, ihre Skigebiete und Hütten sowie die Wege zwischen den grünen Hängen des Pordoi-Passes. Die Bilder zeigen die Wunden, die der Mensch dem Berg zugefügt hat, und wie die Landschaft langsam an Beschaulichkeit verliert.

► **MONTAGNA** – Nelle foto di Walter Niedermayr si pu ammirare la Marmolada con i paesaggi innevati, gli impianti sciistici e i rifugi, e i sentieri tra i verdi pendii del Passo Pordoi. Le immagini evidenziano le ferite inflitte dall'Uomo a un paesaggio che sempre meno si presta ad uno sguardo contemplativo.

**Täglich/Ogni giorno**

ore 10-20 Uhr



**Veranstalter/Organizzatori:**



in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con  
Museion

Ausstellung/Mostra

## Mit allen Sinnen 1

### Inebriarsi di menti 1

► **GESELLSCHAFT** – Die Distillers stellen einige Flaschen des „Gedankendestillats“ aus, die bei der ersten Ausgabe des Festivals entstanden sind. Neu ist die Testing-Machine, die einen Verdampfungsprozess auslöst: heraus kommt ein „veredelter Geist“ in Form von Rauchringen, die das Publikum einatmen kann.

► **SOCIETÀ** – I Distillers espongono alcune bottiglie di “distillato mentale” prodotte dall'incontro con ospiti della prima edizione del Festival. La novita à la Testing Machine che attiva un processo di vaporizzazione e rilascia “spirito arricchito” in forma di anelli di fumo inalabili dal pubblico.

**Do/Gio 26.09.**  
ore 16-18.30 uhr

📍 Altstadt/Centro storico



Aufführung/Spettacolo

### Walking Acts für Kinder mit TIATRO Walking Acts con TIATRO

- ▶ **GESELLSCHAFT** – Akrobaten ziehen durch die Straßen der Altstadt. Immer wieder spielen sie einen Sketch zum Thema: „Weitblick - Berg. Gesellschaft. Technologie“. Welche Rolle dabei ein Berg, ein Schiff und ein Flugzeug spielen, kann man hier miterleben. Und mitzaubern und -musizieren kann man natürlich auch.
- ▶ **SOCIETÀ** – I clown acrobati gireranno per il centro storico con la loro scala trasformandola di volta in volta in montagna, barca, aereo. Chi li incontra può vivere le loro magie sulla scala o suonare con Karamela & Schokola una “tecnocanzone-montana”.

**Do/Gio 26.09.**  
ore 19.30-20 Uhr

📍 Museion



Aufführung/Spettacolo

### Mit allen Sinnen 2 Inebriarsi di menti 2

- ▶ **GESELLSCHAFT** – Eine künstlerische Performance mit Flaschen voller „Gedankendestillat“. Mit dabei ist ein ganz spezieller Gast: die Testing-Machine, die durch Tonfrequenzen einen Verdampfungsprozess auslöst. Heraus kommt ein „veredelter Geist“ in Form von Rauchringen, die das Publikum einatmen kann.
- ▶ **SOCIETÀ** – Una performance artistica a base di bottiglie di “distillato mentale” con un ospite speciale: la Testing Machine che, attraverso frequenze sonore, attiva un processo di vaporizzazione e rilascia “spirito arricchito” in forma di anelli di fumo inalabili dal pubblico.

**Veranstalter/Organizzatori:**



in Zusammenarbeit mit/  
in collaborazione con  
Museion

**Do/Gio 26.09.**  
ore 21-22.30 Uhr

📍 Universität/Università  
Spitalgasse/Via Ospedale



Video

### PEAK – die Welt an der Grenze PEAK – un mondo al limite

- ▶ **BERG** – In seinem Film dokumentiert Hannes Lang ein Jahr lang die technische Beschneidung der Alpen. Dadurch deckt er all das auf, was für den Wintertouristen sonst unter einer dicken Schneedecke verborgen bleibt. Der Dokumentarfilm hat am Wettbewerb „Trento Film Festival 2012“ teilgenommen.
- ▶ **MONTAGNA** – Nel suo documentario Hannes Lang osserva e documenta per un anno l’innervamento artificiale delle Alpi. Così rende palese tutto quello che altrimenti sarebbe rimasto nascosto agli occhi dei turisti invernali, sotto una fitta coltre di neve. Inoltre documenta anche le tracce indelebili lasciate dagli esseri umani. Il film ha partecipato al “Trento Film Festival 2012”.

**Veranstalter/Organizzatore:**



FREE UNIVERSITY BOZEN  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Trento Filmfestival

**Sprache/Lingua:** Film in deutscher Sprache mit italienischen Untertiteln/  
film in lingua tedesca con i sottotitoli in italiano



Fr/Ven 27.09.

ore 15-18 Uhr

Palais Campofranco



## SkinArt Facepainting

► **GESELLSCHAFT** – Hier kommt definitiv Farbe ins Innovation Festival! Kräftige Farben verzaubern die Gesichter und lassen die Herzen der Kleinen höher schlagen.

► **SOCIETÀ** – Arrivano i colori all'Innovation Festival! Colori vivaci trasformano i visetti dei bambini e fanno battere forte il loro cuore.

Fr/Ven 27.09.

ore 17-18.30 Uhr

Universität/Università  
E231 + E331



Workshop

## Roboter, Reagenzgläser & Co. Robot, provette & Co.

► **TECHNOLOGIE** – Roboter zum Klettern bringen und endlich einmal selbst mit Reagenzgläsern und Mikroskopen experimentieren und hantieren, können die jüngsten Festivalbesucher gemeinsam mit ihren Eltern hier im Rahmen von JuniorUni.

► **TECNOLOGIA** – Provare i robot per arrampicare e finalmente sperimentare e maneggiare le provette e i microscopi: questo è quanto possono finalmente fare i giovani visitatori del Festival insieme ai loro genitori nell'ambito di JuniorUni.

**Altersstufe/Età:** Kinder zwischen 5 und 12 Jahren/bambini tra i 5 e i 12 anni

### Referenten/Relatori:

Gabriella Dodero – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Dimitri Boreiko – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

Roberto Farneti – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

**Sprache/Lingua:** Deutsch und italienisch/italiano e tedesco

**Treffpunkt/Punto d'incontro:** Eingang Universität, Sparkassenstraße  
entrata Università, Via Cassa di Risparmio

### Veranstalter:



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO

Junior Uni

**Info & Anmeldung/Informazioni e Iscrizioni:** junioruni@unibz.it



**Sa/Sab 28.09.****ore 10.30 Uhr**

📍 Waltherplatz/Piazza Walther

**ore 12 Uhr**

📍 Universitätsplatz/Piazza Università

Aufführung/Spettacolo

**Geschichten in voller Fahrt  
Storie a 100 all'ora**

► **TOURISMUS** – Das deutsche Ehepaar Elfriede und Walter Murkel macht seit den frühen 60er-Jahren mit ihrem klapprigen VW-Bus das Land südlich des Brenners unsicher. Zeit für eine heiter-besinnliche Zusammenfassung der wichtigsten Ereignisse! Ein Straßentheater mit Martina Holzknacht, Peter Schorn und Gerd Weigel.

► **TURISMO** – Con un pullmino Volkswagen la coppia tedesca Elfriede e Walter Murkel dai primi anni '60 rende insicuro il territorio a sud del Brennero: è giunto il momento per un riassunto divertente degli eventi principali! Teatro di strada con Martina Holzknacht, Peter Schorn e Gerd Weigel.

**Sprache/Lingua:** Deutsch und italienisch/italiano e tedesco**Sa/Sab 28.09.****ore 15-18 Uhr**

📍 Palais Campofranco

Aufführung/Spettacolo

**Gute Laune mit Bobby  
Buonumore con Bobby**

► **GESELLSCHAFT** – Bei Bobbys musikalischem Mitmach-Musik-Theater geht so richtig die Post ab. Das sympathische, lustige Zirkusäffchen, begleitet von Verena Huber und Robert Benedetti, lässt mit seinen abenteuerlichen Geschichten und schwungvollen, lehrreichen Liedern nicht nur Kinderherzen höher schlagen.

► **SOCIETÀ** – La simpatica scimmietta da circo Bobby, accompagnata da Verena Huber e Robert Benedetti, racconta le sue avventure e canta di Paesi stranieri e di culture diverse, sensibilizza i più piccoli alle tematiche energia e tutela dell'ambiente e insegna come comportarsi in strada – a piedi o con la bici. Balli, canti e salti per tutta la famiglia!

**Sprache/Lingua:** Deutsch und italienisch/italiano e tedesco**Aufführungstermine/Spettacoli ore:**

ore 15-16, 16-17, 17-18 Uhr



**Sa/Sab 28.09.**  
ore 15-19.30 Uhr

Naturmuseum/  
Museo Scienze Naturali

Workshop

## Was ihr schon immer über Pilze wissen wolltet Tutti funghi

► **BERG** – 700 Pilzarten – alle frisch gesammelt – können hier beschnuppert werden. Kinder und Jugendliche können an vielen Mitmach-Stationen herausfinden, dass mehr hinter einem Pilz steckt, als man denkt. Mit Hilfe von Zeitraffer-Aufnahmen kann man außerdem den Pilzen beim Wachsen zuschauen.

► **MONTAGNA** – 700 tipi di funghi – tutti freschi di raccolta – possono essere annusati a uno a uno. Bambini e ragazzi possono scoprire nelle molte stazioni interattive cosa si nasconde dietro un fungo. Con l'aiuto di riprese accelerate si può inoltre osservare come crescono i funghi.

**Referenten/Relatori:** Experten des Mykologischen Vereins „Bresadola“/  
Esperti dell'Associazione Micologica "Bresadola"

**Altersgruppe/Età:** für Kinder ab 5 Jahren/per bambini dai 5 anni

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Veranstalter/Organizzatore:**



**Veranstalter/Organizzatore:**



**Sa/Sab 28.09.**  
ore 17-18.30 Uhr

Universität/Università  
D103

Talkshow

## Let's Talk About Language

► **GESELLSCHAFT** – Eine neurolinguistische Studie der Freien Universität Bozen beweist, dass Kinder, die zweisprachig aufwachsen, kognitive Vorteile haben. Kinder – allesamt aus Südtirol –, die an dieser Studie teilgenommen haben, diskutieren in dieser Talkshow mit ihren Eltern.

► **SOCIETÀ** – Uno studio neurolinguistico della Libera Università di Bolzano dimostra che i bambini che crescono bilingui hanno vantaggi cognitivi. I bambini – tutti altoatesini – che hanno partecipato allo studio ne discutono in questo talkshow con i loro genitori.

**Moderation/Moderazione:**

Rita Franceschini – Professorin an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen/Professoressa presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano

Gerda Videsott – Freie Universität Bozen/Libera Università di Bolzano

**Sprache/Lingua:** Deutsch und Italienisch/italiano e tedesco

**Veranstalter/Organizzatore:**



LIBERA UNIVERSITÀ BOZENO  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOLZANO



► **RITA FRANCESCHINI** ist ordentliche Professorin der Sprachwissenschaften und Direktorin des Kompetenzzentrums Sprachen der Freien Universität Bozen. Sie ist Alt-Rektorin der Freien Universität Bozen und aktuell Mitglied des Universitätsrates Salzburg.

► **RITA FRANCESCHINI** è professoressa ordinaria di Scienze linguistiche e direttrice del Centro di competenze linguistiche della Libera Università di Bolzano. Ex-rettrice della Libera Università di Bolzano, attualmente è membro del consiglio universitario di Salisburgo. Ha al suo attivo più di 160 pubblicazioni.



# REFERENTEN RELATORI

**Alexander Agethle** – Agronom und Landwirt, Bozen/Agronomo e agricoltore, Bolzano

**Elmar Aichner** – Vorsitzender Arbeitsförderungsinstitut, Bozen/Presidente Istituto Promozione Lavoratori, Bolzano

**Karin Amor** – Wissenschaftskommunikation, EURAC, Bozen/Comunicazione scientifica, EURAC, Bolzano

**Sandy Attia** – Architektin, Modus Architects, Brixen/Architetto, Modus Architects, Bressanone

**Ulrich Atz** – Statistician, The Open Data Institute, London

**Thomas Ausserhofer** – Unionbau, Bozen/Bolzano

**Carlo Azzolini** – Präsident der Architekturstiftung Südtirol/Presidente della Fondazione Architettura Alto Adige

**Konrad Bergmeister** – Vorstand Brenner Basistunnel und Präsident der Freien Universität Bozen/Amministratore delegato della Galleria di Base del Brennero e Presidente della Libera Università di Bolzano

**Giovanni Bignami** – Präsident des nationalen Astrophysik-Instituts, Rom/Presidente dell'Istituto Nazionale di Astrofisica, Roma

**Alexander Bisan** – Kommunikationstrainer/Comunicatore

**Roberto Bizzo** – Innovationslandesrat der Autonomen Provinz Bozen/Assessore all'Innovazione della Provincia Autonoma di Bolzano

**Stefano Boeri** – Architekt, Stadtplaner und Politiker, Mailand/Architetto, urbanista e politico italiano, Milano

**Dario Bogni** – Direktor der Abteilung Treasury and Trading der Südtiroler Sparkasse/Direttore del reparto Treasury and Trading della Cassa di Risparmio di Bolzano

**Jörg Boner** – Jörg Boner productdesign, Zürich/Zurigo

**Dmitri Boreiko** – Dozent an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der Freien Universität Bozen/Docente presso la Facoltà di Economia della Libera Università di Bolzano

**Eva Maria Börschlein** – Leiterin BMW Kultur-Kooperationen, Projektleitung BMW Guggenheim Lab, München/Coordinatrice dell'area cooperazioni culturali della BMW, Project manager di Guggenheim Lab BMW, Monaco

**Erika Bortolaso** – Value Stream Leader, Stiftung CUOA, Vicenza/Value Stream Leader presso la Fondazione CUOA, Vicenza

**Michele Bottoni** – International Business Director, Eurotherm, Frangart/Frangarto

**Gerhard Brandstätter** – Präsident der Stiftung Südtiroler Sparkasse/Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

**Kristina Brataševc** – Project manager AlpinfoNet, Nova Gorica (SLO)

**Hermann Brugger** – Leiter des Instituts für Alpine Notfallmedizin, EURAC, Bozen / Direttore dell'Istituto per la medicina d'emergenza in montagna, EURAC, Bolzano

**Attila Bruni** – Dozent am Institut für Soziologie und Sozialforschung der Universität Trient/Docente presso il Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale dell'Università di Trento

**Antonio Brunori** – Generalsekretär/Segretario generale PEFC Italia, Perugia

**Massimiano Bucchi** – Professor an der Fakultät für Soziologie der Universität Trient/Professore presso la Facoltà di Sociologia dell'Università di Trento

**Josef Burger** – Vorstand/Presidente Bergbahn Kitzbühel (A)

**Maria Chiara Carrozza** – Italienische Ministerin für Bildung, Universität und Forschung/Ministra italiana dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**Federico Cavallaro** – Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement, EURAC, Bozen/Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio, EURAC, Bolzano

**Pierluigi Celli** – Präsident/Presidente ItaliaCamp

**Marco Cerny** – „Servicestelle Wintersportwochen“ (A)

**Carlo Costa** – Vizepräsident der Stiftung Südtiroler Sparkasse/Vicepresidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

**Matteo Dall'Amico** – Ingenieur, Mountain-eering, Bozen/Ingegnere, Mountain-eering, Bolzano

**Philippe Daverio** – Fernsehmoderator und Kunstkritiker/Conduttore televisivo e critico d'arte



# INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN

**Maurizio de Concini** – Unternehmer  
TC Mobility, Bozen/Imprenditore  
TC Mobility, Bolzano

**Martina De Zordo** – Vorsitzende des  
Südtiroler Jugendrings/Presidente del  
Südtiroler Jugendring

**Andrea Del Frari** – Direktor, Skirama Kronplatz/  
Direttore, Skirama Plan de Corones

**Fabrizio Demattè** – Chemikerkammer Trentino  
Südtirol/Ordine dei Chimici Trentino Alto Adige

**Ron Dembo** – Founder and CEO of  
"Zerofootprint", Toronto (CAN)

**Monica Devilli** – Obfrau von SOPHIA,  
Genossenschaft für Forschung und soziale  
Innovation, Bozen/Presidente di SOPHIA,  
Cooperativa di ricerca e innovazione  
sociale, Bolzano

**Gabriella Dodero** – Professorin an der Fakultät  
für Naturwissenschaften und Technik der  
Freien Universität Bozen/Professoressa  
presso la Facoltà di Scienze e Tecnologie  
Informatiche della Libera Università di Bolzano

**Luis Durnwalder** – Landeshauptmann der  
Autonomen Provinz Bozen/Presidente della  
Provincia Autonoma di Bolzano

**Dietmar Eberle** – Architekt, Baumschlagler  
Eberle, Lochau (A)/Architetto presso  
Baumschlagler Eberle, Lochau (A)

**Michl Ebner** – Geschäftsführender  
Gesellschafter der Athesia-Unterneh-  
mersgruppe und Präsident der Handels-  
kammer Bozen/Amministratore Delegato  
del Gruppo Athesia e Presidente della  
Camera di commercio di Bolzano

**Susanne Elsen** – Professorin an der Fakultät  
für Bildungswissenschaften der Freien  
Universität Bozen/Professoressa presso la  
Facoltà di Scienze della Formazione della  
Libera Università di Bolzano

**Maria Giulia Faiella** – Cluster Bau,  
TIS innovation park, Bozen/Cluster Edilizia,  
TIS innovation park, Bolzano

**Mario Farias** – School Programmes, TIS  
innovation park, Bozen/School Programmes,  
TIS innovation park, Bolzano

**Roberto Farneti** – Dozent an der Fakultät  
für Wirtschaftswissenschaften der Freien  
Universität Bozen/Docente presso la Facoltà di  
Economia della Libera Università di Bolzano

**Paolo Favaretto** – Architekt und Gründer von  
Favaretto&Partners, Padua/Architetto e  
fondatore di Favaretto&Partners, Padova

**Heidi Felderer** – Junghandwerkerin, Bozen/  
Giovane artigiana, Bolzano

**Markus Feller** – Verantwortlicher Fairness  
und Sicherheit im Sport, Bundesamt für Sport,  
Magglingen (CH)/Responsabile per il fair play  
e la sicurezza nello sport, Ufficio per lo sport,  
Magglingen (CH)

**Silvia Franceschi** – Ingenieurin, HydroGIS,  
Bozen/Ingegnere, HydroGIS, Bolzano

**Brunella Franchini** – Amt für Mobilität der  
Gemeinde Bozen/Ufficio Mobilità del Comune  
di Bolzano

**Manuela Frasnelli** – Gründerzentrum, TIS  
innovation park, Bozen/Incubatore d'impresa,  
TIS innovation park, Bolzano

**Uta Fritsch** – Wissenschaftskommunikation,  
EURAC, Bozen/Comunicazione scientifica,  
EURAC, Bolzano

**Hannes Gamper** – Fachlehrer an der  
Landeshotelfachschule „Kaiserhof“, Meran/  
Insegnante presso la Scuola Provinciale  
Alberghiera "Kaiserhof", Merano

**Alessandro Garofalo** – Stiftung/Fondazione  
CUOA, Vicenza

**Alfredo Gatti** – Gründer und Managing  
Partner von Nextvalue, Mailand/Fondatore e  
managing partner di Nextvalue, Milano

**Christian Giuliani** – Koordinator  
der Gruppe Junge im Handels- und  
Dienstleistungsverband Südtirol/  
Coordinatore Gruppo Giovani dell'Unione  
Commercio, Turismo e Servizi dell'Alto Adige

**Gerhart Gostner** – Vizepräsident ITAS VVaG,  
Trient/Vice presidente ITAS Mutua, Trento

**Hanspeter Gotter** – Präsident Expan, Terlan/  
Presidente Expan, Terlano

**Ermanno Grassi** – Generaldirektor ITAS VVaG,  
Trient/Direttore Generale ITAS Mutua, Trento

**Wencke Hölig** – DSV-Jugendsekretärin,  
Deutscher Skiverband, Planegg (D)/Segretaria  
della sezione giovanile, Federazione sciistica  
tedesca, Planegg (D),

**Walter Huber** – Präsident des Instituts  
für Innovative Technologien, Bozen/  
Presidente dell'Istituto per le Innovazioni  
Tecnologiche, Bolzano

# REFERENTEN RELATORI

**Jessica Jackley** – Social entrepreneur and co-founder of Kiva, San Francisco

**Hubert Jaoui** – Schriftsteller/Scrittore

**Martha Jiménez** – Freischaffende Kuratorin/ Curatrice indipendente

**Hans J. Kienzl** – Leiter der Abteilung Marketing, Südtiroler Bauernbund, Bozen/ Direttore del reparto marketing, Unione agricoltori e coltivatori diretti sudtirolesi, Bolzano

**Sandy Kirchlechner** – Unternehmenskommunikation, Kurverwaltung Meran/Comunicazione d'impresa, Azienda di Soggiorno di Merano

**Patrick Kofler** – Geschäftsführer Helios, Bozen/Direttore di Helios, Bolzano

**Arno Kompatscher** – Präsident des Gemeindevorstandes Südtirol/Presidente del Consorzio dei Comuni Alto Adige

**Jürgen Laartz** – Direktor/Direttore McKinsey&Company, Düsseldorf

**Fabio Lalli** – Geschäftsführer von IQUII, Rom/ Amministratore delegato di IQUII, Roma

**David Lehrer** – Conatix, Spin-off Humboldt Universität, Berlin/Berlino

**Claudia Lintner** – Forscherin, Freie Universität Bozen/Ricercatrice, Libera Università di Bolzano

**Riccardo Luna** – Journalist/ Giornalista

**Mark Madsen** – President of Third Nature, Oregon (USA)

**Sebastiano Maffettone** – Philosoph und Direktor des Instituts für Politikwissenschaften der Universität LUISS Guido Carli, Rom/Filosofo e direttore del dipartimento di scienze politiche della LUISS Guido Carli, Roma

**Fritz Mantinger** – Landwirt, Ortlerhof, Latsch/ Agricoltore, Ortlerhof, Laces

**Gerald Mathis** – Direktor des Instituts für Standort-, Regional- und Kommunalentwicklung, Dornbirn (A)/Direttore dell'Istituto per lo sviluppo regionale, del territorio e dei comuni, Dornbirn, (A)

**Dominik Matt** – Institutsleiter Fraunhofer Italia, Bozen/Direttore Fraunhofer Italia, Bolzano

**Aldo Matteazzi** – Direktor des Amts für Agrikulturchemie am Versuchszentrum Laimburg, Bozen/Direttore dell'Ufficio di Chimica Agraria del Centro di sperimentazione Laimburg, Bolzano

**Fulvio Mattivi** – Forscher am Agrarinstitut S. Michele all'Adige, Trient/Ricercatore presso l'Istituto Agrario S. Michele all'Adige, Trento

**Erwin Mayr** – Produktionsdirektor der Wasserstoff-Produktionsanlage, Institut für Innovative Technologien, Bozen/Direttore di produzione del centro di produzione di idrogeno, Istituto per le innovazioni tecnologiche, Bolzano

**Fabrizio Mazzetto** – Professor an der Fakultät für Naturwissenschaften und Technologie der Freien Universität Bozen/Professore presso la Facoltà di Scienze e Teconologie della Libera Università di Bolzano

- Der Journalist **RICCARDO LUNA** war der erste Direktor der italienischen Ausgabe des Magazins „Wired“. Er war es auch, der vorschlug, das Internet solle für den Friedensnobelpreis nominiert werden. Luna ist Präsident von wikiitalia, einem Zusammenschluss, der Transparenz, Open Data und die politische Partizipation im Netz fördert. Seit 15 Jahren arbeitet Luna für die italienische Tageszeitung „La Repubblica“. Luna schreibt für das Online-Magazin „il Post“ und betreut die Kolumne „world wired web“ auf „Vanity Fair“. Luna ist Mitglied des Verwaltungsrates der NGO „Oxfam Italia“, die gegen Armut und Ungerechtigkeit in der Welt kämpft.
- Giornalista e primo direttore dell'edizione italiana di Wired, di cui ancora è contributor, **RICCARDO LUNA** è anche stato il promotore della candidatura di internet al Nobel per la Pace. È presidente di wikiitalia, un'associazione che promuove trasparenza, open data e partecipazione nella politica italiana usando la rete; collabora con „La Repubblica“ da 15 anni e dove attualmente scrive di innovazione. Scrive sul quotidiano online „il Post“ e cura la rubrica „world wired web“ su „Vanity Fair“. È socio e membro del Consiglio di Amministrazione dell'ONG Oxfam Italia che combatte contro la povertà e l'ingiustizia.



# INNOVATION FESTIVAL BOLZANO-BOZEN

**Alex Meister** – Präsident der Kurverwaltung Meran/Presidente dell'Azienda di Soggiorno di Merano

**Giovanni Melillo Kostner** – Künstler und Fotograf/Artista e fotografo

**Alexandre Mignotte** – Director of CIPRA France

**Carlo Mochi Sismondi** – Präsident/Presidente Forum PA, Rom/Roma

**Dario Montinaro** – SOFCpower

**Francesco Morace** – Präsident des Future Concept Lab, Mailand/Presidente di Future Concept Lab, Milano

**Marcella Morandini** – Fachreferentin des Ständigen Sekretariats der Alpenkonvention, Bozen/Funzionario del Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi, Bolzano

**Helmut Moratelli** – Präsident Wolf Artec, Natz-Schabs/Presidente Wolf Artec, Naz Scaivez

**Simone Moro** – Bergsteiger und Hubschrauberpilot/Alpinista e pilota di elicotteri

**Ivan Moroder** – Direktor des Amts für Mobilität der Gemeinde Bozen/Direttore dell'Ufficio Mobilità del Comune di Bolzano

**Maurizio Napolitano** – Technologie, Stiftung Bruno Kessler, Trient/Tecnologo, Fondazione Bruno Kessler, Trento

**Edith Oberhofer** – HGV-Unternehmensberaterin, Bozen/Consulente aziendale HGV, Bolzano

**Evelyn Oberleiter** – Unternehmensberaterin, Terra Institute, Brixen/Consulente aziendale, Terra Institute, Bressanone

**Alexander Orlando** – Venture Capitalist and entrepreneur, Towson (USA)

**Konrad Pamer** – Jugendbüro Passeier/ Ufficio dei Giovani Passiria

**Erhard Paris** – Landwirt, Oberhof, Ulten/ Agricoltore, Oberhof, Ultimo

**Hitendra Patel** – Managing Director, Center for Innovation, Excellence and Leadership, Boston (USA)

**Caroline Pecher** – Institut für Alpine Umwelt, EURAC, Bozen/Istituto per l'Ambiente Alpino, EURAC, Bolzano

**Stefan Perini** – Direktor Arbeitsförderungs-institut, Bozen/Direttore Istituto Promozione Lavoratori, Bolzano

**Manfred Perlik** – Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement, EURAC, Bozen/Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio, EURAC, Bolzano

**Hansi Pichler** – Präsident/Presidente Südtiroler Wirtschaftsring

**Thomas Psenner** – Geschäftsführer Produktion, Andreas Psenner & Söhne, Bozen/ Direttore del reparto produzione, Andreas Psenner & Figli, Bolzano

**Michaela Putzhuber** – Management Region Osttirol/Management della regione Tirolo Orientale

**Carlo Ratti** – Senseable City Lab, Massachusetts Institute of Technology, Boston (USA)



# REFERENTEN RELATORI

**Michael Renner** – Senior Researcher at Worldwatch Institute, Washington

**Marlene Rinner** – Südtiroler Transportstrukturen/Strutture Trasporto Alto Adige

**Lisa Rizzoli** – Forscherin, Freie Universität Bozen/Ricercatrice, Libera Università di Bolzano

**Renzo Roncat** – Direktor des Italienischen Schulamts Bozen/Direttore della ripartizione Intendenza scolastica italiana di Bolzano

**Italo Rota** – Architekt & Designer/  
Architetto e designer

**Paul Schwingshackl** – Bürgermeister des Gsieser Tales/Sindaco della Valle di Casies

**Conny Schwitzer** – Matrix Cosmetics, Pfitschtal/Val di Vizze (BZ)

**Harry Seybert** – Wirtschaftsministerium Bayern/Ministero dell'economia della Baviera

**Romano Silvestri** – Professor an der Fakultät für Pharmazie und Medizin der Universität La Sapienza, Rom/Professore presso la Facoltà di Farmacia e Medicina dell'Università La Sapienza, Roma

**Vittorio Silvestrini** – Gründer/Fondatore Città della Scienza, Neapel/Napoli

**Črtomir Špacapan** – Project manager AlpNet, Nova Gorica (SLO)

**Luigi Spagnolli** – Bürgermeister Bozen/  
Sindaco di Bolzano

**Dieter Spath** – Institutsleiter Fraunhofer IAO und IAT Universität Stuttgart (D)/Direttore degli Istituti Fraunhofer di scienze industriali e management delle tecnologie (IAT) e di scienze industriali e organizzazione (IAO) dell'Università di Stoccarda (D)

**Thomas Sykora** – Ehemaliger Österreichischer Skirennläufer/Ex-sciatore austriaco

**Francesca Taponocco** – Wissenschafts-kommunikation/Comunicazione scientifica, EURAC, Bozen/Bolzano

**Erich Tasser** – Institut für Alpine Umwelt, EURAC, Bozen/Istituto per l'Ambiente Alpino, EURAC, Bolzano

**Willi Tauber** – Geschäftsführer des Milchhofes Brixen/Direttore del Centro Latte Bressanone

**Gabi Thurner** – Regionalentwicklung Reinswald/Sviluppo regionale San Martino

**Alberto Tomba** – Ski-Legende/  
Leggenda dello sci

**Klaus Töpfer** – Direktor Institute for Advanced Sustainability Studies, Potsdam (D)/  
Direttore Institute for Advanced Sustainability Studies, Potsdam (D)

**Frank Treppe** – Abteilungsleiter Forschungspolitik, Fraunhofer-Gesellschaft, München (D)/  
Coordinatore del dipartimento delle politiche di ricerca, Fraunhofer, Monaco (D)

**Nikolaus Tribus** – Präsident des TIS innovation park, Bozen/Presidente del TIS innovation park, Bolzano

**Anita Tschigg** – ClimaGrün, Bozen/Bolzano

**Christine Tschurtschenthaler** – Landesleiterin der Südtiroler Bauernjugend/Coordinatrice provinciale giovani agricoltori dell'Alto Adige

**Sabine Tutzer** – Cluster Alimentaris, TIS innovation park, Bozen/Bolzano

**Evelyn Unterfrauner** – Absolventin der Landeshotelfachschule „Kaiserhof“, Meran/  
Diplomanda presso la Scuola Provinciale Alberghiera "Kaiserhof", Merano

**Johannes Weger** – Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Fraunhofer Italia, Bozen/Collaboratore scientifico, Fraunhofer Italia, Bolzano

**Beate Weyland** – Dozentin an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen/Docente presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano

**Karl Heinz Windegger** – Landwirt/Agricoltore, Lahngut, Lana

**Johann-Dietrich Wörner** – Vorstandsvorsitzender des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt, Köln (D)/Presidente del Centro tedesco per l'aeronautica e l'astronautica, Colonia (D)

**Albena Yaneva** – Professor at the School of Environment and Development, University of Manchester (UK)

**Massimo Zago** – Sachbearbeiter Beeren- und Steinobst, Versuchszentrum Laimburg, Bozen/Responsabile piccoli frutti e drupacee, Centro di sperimentazione Laimburg, Bolzano

**Rudi Zancan** – Karikaturist/Vignettista

**Marc Zebisch** – Leiter des Instituts für Angewandte Fernerkundung, EURAC, Bozen/  
Direttore dell'Istituto per il Telerilevamento Applicato, EURAC, Bolzano



# MORATOREN MODERATORI

**Susanne Barta** – Journalistin/Giornalista

**Marco Bassetti** – Publizist/Pubblicista

**Valentina Bergonzi** – Wissenschafts-  
kommunikation, EURAC, Bozen/  
Comunicazione scientifica, EURAC, Bolzano

**Paolo Camprostri** – Kolumnist/Editorialista  
"Alto Adige"

**Barbara Carfagna** – Journalistin/Giornalista

**Elena Comelli** – Journalistin/Giornalista

**Toni Ebner** – Chefredakteur/Direttore  
responsabile "Dolomiten"

**Gudrun Esser** – Journalistin/Giornalista

**Sergio Farruggia** – Stati Generali  
dell'Innovazione, Rom/Roma

**Alberto Faustini** – Chefredakteur/Direttore  
"Alto Adige"

**Silvia Franceschini** – RAI-Journalistin/  
Giornalista RAI

**Rita Franceschini** – Professorin an der  
Fakultät für Bildungswissenschaften der  
Freien Universität Bozen/Professoressa  
presso la Facoltà di Scienze della Formazione  
della Libera Università di Bolzano

**Enrico Franco** – Chefredakteur/Direttore  
"Corriere dell'Alto Adige"

**Sabina Frei** – Dozentin an der Fakultät für  
Bildungswissenschaften der Freien  
Universität Bozen/Docente presso la Facoltà  
di Scienze della Formazione della Libera  
Università di Bolzano

**Markus Frings** – Filmemacher/Regista

**Marina Giuri Perntaler** – Journalistin/  
Giornalista

**Lutz Heuser** – Co-speaker German Innovation  
Roundtable

**Irmgard Lantschner** – Handelskammer  
Bozen/Camera di commercio di Bolzano

**Peter Litturi** – Amt für Verwaltung und  
Entwicklung der italienischen Berufsbildung/  
Ufficio Amministrazione e sviluppo della  
formazione professionale italiana

**Pier Paolo Mariotti** – EURAC convention center

**Carlo Massarini** – Journalist und  
Fernsehmoderator/Giornalista e conduttore  
televisivo

**Paolo Mazzucato** – Journalist/Giornalista

**Marino Melissano** – Chemikerkammer,  
Trentino-Südtirol/Ordine dei chimici,  
Trentino-Alto Adige

**Patrick Ohnewein** – Free Software & Open  
Technologies, TIS innovation park, Bozen/  
Bolzano

**Susanne Pitro** – Journalistin/Giornalista

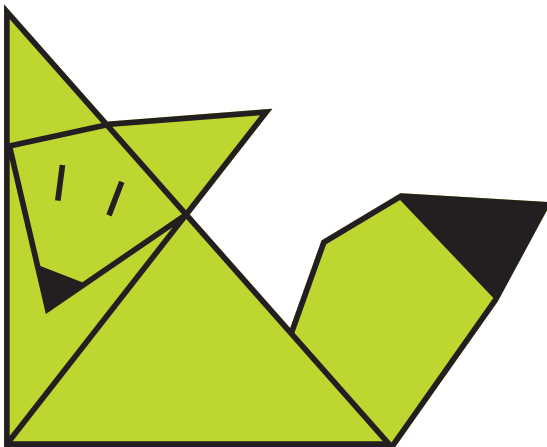
**Verena Pliger** – Journalistin/Giornalista

**Gianluigi Ricuperati** – Domus Academy

**Thomas Philipp Streifeneder** –  
Institut für Regionalentwicklung und  
Standortmanagement, EURAC, Bozen/Istituto  
per lo Sviluppo Regionale e il Management del  
Territorio, EURAC, Bolzano

**Gerda Videsott** – Dozentin an der Fakultät  
für Bildungswissenschaften der Freien  
Universität Bozen/Docente presso la Facoltà  
di Scienze della Formazione della Libera  
Università di Bolzano

**Jutta Wieser** – Journalistin/Giornalista



# LAGEPLAN PIANTINA



**BOZEN-Industriezone Süd**  
**BOLZANO-Zona produttiva**



## LOCATION

- 01** Palais Campofranco & Infopoint  
Eingang Waltherplatz  
Ingresso da Piazza Walther

---

- 02** Piazza Walther Platz

---

- 03** Waltherhaus  
Casa della Cultura "Waltherhaus"

---

- 04** Naturmuseum Südtirol  
Museo Scienze Naturali Alto Adige

---

- 05** Sparkasse Academy  
Academy Cassa di Risparmio

- 06** Universitätsplatz  
Piazza Università

---

- 07** Freie Universität Bozen  
Libera Università di Bolzano

---

- 08** Museion

---

- 09** Kulturzentrum Claudio Trevi  
Centro Culturale Claudio Trevi

---

- 10** Technologiepark Bozen Süd  
Parco tecnologico Bolzano Sud

---

- 11** Athesia Verlaganstalt  
Casa editrice Athesia

## Sponsors

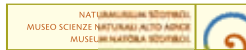


REGIONE AUTONOMA TRENTO-SÜDTIROL  
AUTONOME PROVINZ TRENTO-SÜDTIROL



**REBELLO**

## Programmpartner | Partner di programma



## Unterstützer | Sostenitori

